

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

26 JANVIER 1999

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses — Sénat
Session de 1998-1999
Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 1998-1999

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1998-1999

26 JANUARI 1999

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse	* Vraag zonder antwoord
			** Réponse provisoire	** Voorlopig antwoord

Premier ministre Eerste minister

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

30. 4.1998	1051/2	Olivier	* Abus commis par des entreprises de remorquage. Misbruiken bij takelbedrijven.	4777
16. 9.1998	1324	Olivier	Tarifs de Belgacom. Tarieven Belgacom.	4792
1.10.1998	1347/2	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4791
28.10.1998	1403	Olivier	Facturation de Belgacom pour les tentatives d'appel non abouties. Facturatie Belgacom voor mislukte oproepingen.	4794
27.11.1998	1491	Boutmans	Comité permanent des dommages miniers. — Activités. — État de la question. Vast Mijnschadecomité. — Werking van het comité. — Stand van zaken.	4792
27.11.1998	1492	Boutmans	Comité de direction des Annales des Mines. — Activités. — État de la question. Bestuurscomité van de Annalen der Mijnen. — Werking. — Stand van zaken.	4792
15.12.1998	1533	Anciaux	* Utilisation des langues sur les formulaires de virement de Belgacom. Taalgebruik op de overschrijvingsformulieren bij Belgacom.	4778
15.12.1998	1534	Anciaux	* Utilisation de mots anglais dans la correspondance de Belgacom. Gebruik van Engelse woorden in de briefwisseling van Belgacom.	4778

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

28.10.1998	1407/1	Boutmans	Système d'information Schengen. Schengen-informatiesysteem.	4795
13.11.1998	1439	Anciaux	** Célébration du bicentenaire du Conseil d'État français. Viering van het tweehonderdjarig bestaan van de Raad van State van Frankrijk.	4789
10.12.1998	1524	Loones	* Conséquences de la réforme des polices sur la police des chemins de fer d'Ostende. Gevolgen van de politiehervorming op de Oostende spoorwegpolitie.	4778

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
18.12.1998	1538/1	Boutmans	* Contrôle des portiers de night-clubs. Controle op nachtclubportiers.	4779
22.12.1998	1541/1	Caluwé	* Vote obligatoire. — Non-respect. — Sanctions. Stemplicht. — Niet-naleving. — Sancties.	4779

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie
Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

*
* *

Vice-premier ministre et ministre du Budget
Vice-eerste minister en minister van Begroting

*
* *

Ministre de la Politique scientifique
Minister van Wetenschapsbeleid

*
* *

Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

28. 9.1998	1346	Devolder	Contrôle et analyse des matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine. Controle en analyse van de grondstoffen die door de officina-apothekers worden gebruikt.	4797
13.11.1998	1441/1	Anciaux	Cercles d'expertise et leur personnel. Keurkringen en hun personeelsbezetting.	4798
10.12.1998	1525/1	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Publication du règlement d'ordre intérieur. Ethische comités in ziekenhuizen. — Openbaarmaking van het huis-houdelijk reglement.	4779
10.12.1998	1526/1	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.	4780
10.12.1998	1527/1	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.	4780
10.12.1998	1528/1	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels. Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.	4780
18.12.1998	1539	Boutmans	* Utilisation de placenta dans l'industrie. Gebruik van placenta in de industrie.	4781

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Zaken

15.12.1998	1535/1	Anciaux	* Aide belge et européenne aux pays en guerre au Congo. Belgische en Europese hulp aan landen die oorlog voeren in Congo.	4781
------------	--------	---------	--	------

*
* *

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

27. 4.1998	1039	Mme/Mevr. Nelis-Van Liedekerke	* Instauration du Maribel social. — Conséquences pour le secteur du nettoyage. Invoering van de sociale maribel. — Gevolgen voor de schoonmaaksector.	4781
23. 9.1998	1332	Mme/Mevr. Nelis-Van Liedekerke	* Interruptions de carrière. Loopbaanonderbrekingen.	4782

*
* *

Ministre des Affaires sociales
Minister van Sociale Zaken

25.11.1998	1474	Mme/Mevr. Thijs	Reconnaissance de l'épidermolyse bulleuse par l'INAMI. Erkenning van Epidermolysis Bullosa door het RIZIV.	4799
25.11.1998	1475	Mme/Mevr. Thijs	Système de financement des maisons de repos. — Conséquences pratiques du système actuel. Financieringssystemen van rusthuizen. — Praktische gevolgen van het huidige systeem.	4800
27.11.1998	1484	Olivier	Plan d'action «Toxicomanie-drogue». — Suivi des points d'action relatifs au traitement des toxicomanes et création de centres d'accueil. — Corrections. Actieplan «Toxicomanie-drugs». — Opvolging van de actiepunten inzake verzorging van drugsgebruikers en oprichting van opvangcentra. — Bijsturingen.	4801
10.12.1998	1525/2	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Publication du règlement d'ordre intérieur. Technische comités in ziekenhuizen. — Openbaarmaking van het huis-houdelijk reglement.	4803
10.12.1998	1526/2	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.	4782
10.12.1998	1527/2	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.	4782
10.12.1998	1528/2	Boutmans	* Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels. Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.	4783
15.12.1998	1537	Hatry	* Application des lois relatives au concordat et à la faillite: refus de l'excusabilité par les autorités publiques. Toepassing van de wetten op het gerechtelijk akkoord en het faillissement: weigering van sommige instellingen om de verschoonbaarheid van de schuldenaar te aanvaarden.	4783

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

6.10.1998	1358	Anciaux	Emploi des langues dans l'administration de la Santé animale et de la Qualité des produits animaux. Taalgebruik bij het bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de dierlijke producten.	4803
4.12.1998	1516	Devolder	Mauvaise récolte de pommes de terre. — Mesures au profit des agriculteurs touchés. Mislukte aardappelooft. — Maatregelen ten voordele van de getroffen landbouwers.	4804
4.12.1998	1518	Happart	Détention, commerce et élevage d'oiseaux. — Réglementation. Bezitten, verhandelen en kweken van vogels. — Regelgeving.	4805
10.12.1998	1529	Mme/Mevr. Dua	Interdiction d'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail. Verbod op het gebruik van antibiotica in veevoeders.	4806

*
* *

Ministre des Transports
Minister van Vervoer

16.12.1997	707/11	Boutmans	Publicité de l'administration. — Directives. Openbaarheid van bestuur. — Richtlijnen.	4807
1.10.1998	1347/12	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4808
10.12.1998	1530	Loones	* SNCB. — Griefs du personnel. NMBS. — Grieven van het personeel.	4783
10.12.1998	1531	Loones	* Aéroport d'Ostende. — Appareils inaptes à voler. — Mesures pour favoriser la sécurité. Luchthaven Oostende. — Luchtonwaardige vliegtuigen. — Maatregelen ter bevordering van de veiligheid.	4784

*
* *

Ministre de la Fonction publique
Minister van Ambtenarenzaken

26. 8.1998	1285	Olivier	Radioscopie des services publics fédéraux par le bureau fédéral d'audit ABC. — Résultats et suivi. Doorlichting van federale overheidsdiensten door het federaal auditbureau ABC. — Resultaten en opvolging.	4808
------------	------	---------	---	------

*
* *

Ministre de la Justice
Minister van Justitie

4.12.1997	670	Loones	Projet de loi relatif aux jeux de hasard et établissements de jeux de hasard. — Demande de création d'un casino à la Westkust. Wetsontwerp kansspelen en kansspelinrichtingen. — Vraag voor een casino aan de Westkust.	4810
16.12.1997	707/12	Boutmans	Publicité de l'administration. — Directives. Openbaarheid van bestuur. — Richtlijnen.	4813

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
7. 1.1998	759	Boutmans	Article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse. — Réexamen de mesures de placement. Artikel 60 van de jeugdbeschermingswet. — Herziening van maatregelen van plaatsing.	4813
6. 2.1998	840/1	Anciaux	Affiches annonçant les ventes notariales. — Utilisation des langues. Aanplakbrieven voor notariële verkopeningen. — Taalgebruik.	4813
25. 6.1998	1156/14	Hostekint	Chambre de recours départementale et évaluation des fonctionnaires fédéraux. Departementale raad van beroep bij de evaluatie van federale ambtenaren.	4814
14. 9.1998	1310	Boutmans	Environnement et aménagement du territoire. — Organisation du parquet et concertation entre les divers parquets. Leefmilieu en ruimtelijke ordening. — Organisatie van het parket en overleg tussen de diverse parketten.	4815
16. 9.1998	1323	Boutmans	Publicité des documents administratifs. — Consultation, par un détenu, de son dossier de détention et/ou de son dossier pénitentiaire. Openbaarheid van bestuursdocumenten. — Inzage door een gedetineerde in zijn opsluitings- en/of penitentiair dossier.	4816
10.11.1998	1432/2	Destexhe	Délai de prescription auprès de l'auditorat militaire. Verjaringstermijn bij het krijgssauditoraat.	4816
15.12.1998	1536	Anciaux	* Rôle de l'Inspection spéciale des impôts dans la lutte contre la criminalité organisée. Rol van de Bijzondere Belastinginspectie bij de bestrijding van de georganiseerde misdaad.	4785
18.12.1998	1538/2	Boutmans	* Contrôle des portiers de night-clubs. Controle op nachtclubportiers.	4785
18.12.1998	1540	Boutmans	* Loi sur les faillites. — Mémoire en matière de faillites. Faillissementswet. — Memorie inzake faillissementen.	4785
22.12.1998	1541/2	Caluwé	* Vote obligatoire. — Non-respect. — Sanctions. Stemplicht. — Niet-naleving. — Sancties.	4786
22.12.1998	1542	Boutmans	* Loi condamnant certains faits induits par le racisme ou la xénophobie. — Poursuites. Wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. — Vervolging.	4786

*
* ***Ministre des Finances****Minister van Financiën**

15. 5.1998	1083	Hatry	Véhicules. — Immatriculation au grand-duché de Luxembourg. Voertuigen. — Inschrijving in het groothertogdom Luxemburg.	4817
9. 6.1998	1124	Hatry	Intérêts d'avances. — Prémcompte mobilier. Voorschotintresten. — Roerende voorheffing.	4818
7. 7.1998	1191/3	Olivier	Détachement de travailleurs. Detachering van werknemers.	4820
10. 9.1998	1298	Anciaux	Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus (AFER). — Deuxième question. Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit (AOIF). — Tweede vraag.	4821
30. 9.1998	1349	Hatry	Régime fiscal de certaines provisions comptabilisées par les exploitants des centres d'enfouissement de déchets. Fiscale regeling van toepassing op bepaalde voorzieningen die door de exploitanten van de «centra voor technische ingraving» worden opgenomen in de boekhouding.	4821

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
30. 9.1998	1350	Delcroix	Acquisition conjointe de terrains et de bâtiments. — Arrêts des cours d'appel de Bruxelles et d'Anvers. — Adaptation du commentaire administratif. Gezamenlijke verwerving van grond en gebouwen. — Arresten van de hoven van beroep van Brussel en Antwerpen. — Aanpassing van de administratieve commentaar.	4823
30. 9.1998	1352	Delcroix	Droit de condamnation (article 145 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe). Veroordelingsrecht (artikel 145 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten).	4823
7.10.1998	1361	Delcroix	«Bénéfices et profits» de la société civile sans personnalité juridique. «Winsten en baten» van de burgerlijke vennootschap zonder rechts-persoonlijkheid.	4824
23.10.1998	1392	Destexhe	TVA. BTW.	4826
28.10.1998	1395/2	Boutmans	Qualification des commissions secrètes comme charges pro-fessionnelles. Invoeren van geheime commissielonen als bedrijfslast.	4826
16.11.1998	1449/2	Goovaerts	Euro. — Période de transition. — Unité monétaire dans laquelle les actes judiciaires sont libellés. Euro. — Overgangperiode. — Munteenheid waarin gerechtelijke akten worden uitgedrukt.	4827
18.11.1998	1463	Destexhe	Euro. Euro.	4828
18.11.1998	1464	Destexhe	TVA. — Services des arbitres. BTW. — Diensten van scheidsrechters.	4828
18.11.1998	1466	Destexhe	Déduction de la TVA par les banques. Aftrek van de BTW door banken.	4829
27.11.1998	1508	Loones	Plan de réhabilitation de la réserve naturelle «IJzermonding» à Nieuwpoort («Plan Zeehond»). — Transfert à la Région flamande de l'ancienne base de la marine à Nieuwpoort. Natuurherstelplan «IJzermonding» te Nieuwpoort (Plan Zeehond). — Overdracht oude marinebasis Nieuwpoort naar het Vlaams Gewest.	4829
10.12.1998	1532	Loones	* Taxe sur les contrats d'assurance. — Exonération au profit de la navi-gation intérieure. Taks op de verzekeringscontracten. — Vrijstelling ten gunste van de binnenvaart.	4786
22.12.1998	1543	Hotyat	* TVA. — Répartition des recettes. BTW. — Verdeling van de ontvangsten.	4787
23.12.1998	1544	Verreycken	* Loterie nationale. — Plan de répartition des bénéfices. Nationale Loterij. — Winstverdelingsplan.	4787
23.12.1998	1545	Weyts	* Groupements d'actionnaires. Aandeelhouderssyndicaten.	4787

*
* *

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

15.12.1998	1535/2	Anciaux	* Aide belge et européenne aux pays en guerre au Congo. Belgische en Europese hulp aan landen die oorlog voeren in Congo.	4787
------------	--------	---------	--	------

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique**
**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

21. 9.1998	1326/15	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.	4830
21. 9.1998	1327/15	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.	4831

*
* *

**Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire
(Art. 66 du règlement du Sénat)**

**Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement
(Art. 66 van het reglement van de Senaat)**

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur**

Économie

Question n° 1051/2 de M. Olivier du 30 avril 1998 (N.) :

Abus commis par des entreprises de remorquage.

Le club automobile VTB/VAB a constaté des abus à l'issue d'un sondage pratiqué sur un échantillon de 202 factures de dépannage de voitures. Une facture sur trois s'avère trop élevée.

La moins coûteuse était de 1 450 francs, la plus coûteuse, de 24 882 francs. C'est dans les provinces d'Anvers et de Brabant que les dépanneurs frappent le plus fort. Celui qui fait remorquer sa voiture le long du ring bruxellois doit déboursier en moyenne 14 965 francs. À Anvers, un dépannage comparable a coûté 12 580 francs.

Dans certains cas, la police ou la gendarmerie s'arroge le droit d'appeler elle-même une entreprise de remorquage, par exemple lorsque la voiture bloque la route, cause de graves embarras de circulation, provoque une situation dangereuse pour le trafic ou est mal garée. Lorsque l'automobiliste se trouve en état de choc ou lorsqu'il a été hospitalisé, il n'a plus non plus le libre-choix de l'entreprise de remorquage.

Étant donné l'incertitude tarifaire susvisée, le prix des factures peut être fort élevé. C'est pourquoi le mécontentement des automobilistes face aux pratiques de certaines entreprises de dépannage est particulièrement grand.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Reconnaît-il que les entreprises de remorquage se rendent coupables d'abus ?
2. Existe-t-il en la matière des tarifs qui doivent être respectés par les entreprises de remorquage qui sont appelées par la gendarmerie ou la police ?
3. Dans l'affirmative, peut-il fournir un aperçu des tarifs qui doivent être appliqués en l'espèce (forfait, prix par km, supplément pour prestations de nuit ou de week-end) ?
4. Dans la négative, ne conviendrait-il pas d'œuvrer à assurer une plus grande sécurité tarifaire en obligeant les entreprises de remorquage de conclure des accords tarifaires avec la gendarmerie et la police ?

**Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel**

Economie

Vraag nr. 1051/2 van de heer Olivier d.d. 30 april 1998 (N.) :

Misbruiken bij takelbedrijven.

Via een steekproef op 202 facturen voor het takelen van auto's, stelde de automobilistenclub VTB/VAB wantoestanden vast. Een op drie facturen blijkt te hoog te zijn.

De goedkoopste rekening bedroeg 1 450 frank, de duurste 24 882 frank. Takelaars rekenen het zwaarst door in de provincies Antwerpen en Brabant. Het landelijk gemiddelde ligt op 8 261 frank. Wie zijn auto laat wegslepen op de Brusselse Ring moet gemiddeld 14 965 frank neertellen. In Antwerpen kostte een vergelijkbare takeling 12 580 frank.

In bepaalde gevallen eist politie of rijkswacht het recht op om zelf een takelbedrijf op te roepen bijvoorbeeld als de wagen de weg blokkeert, ernstige verkeershinder veroorzaakt, voor een verkeersonveilige situatie zorgt of fout staat geparkeerd. Ook wanneer de automobilist zich in shock-toestand bevindt of hij werd gehospitaliseerd, heeft hij geen vrije keuze meer omtrent het takelbedrijf.

Gezien de vermelde tariefonzekerheid kan dit leiden tot een hoge factuurprijs. Het ongenoegen bij de automobilisten omtrent de praktijken van bepaalde takelbedrijven is dan ook bijzonder groot.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Erkent de geachte minister de misbruiken bij takelbedrijven ?
2. Bestaan er ter zake tarieven die door de takelbedrijven moeten worden nageleefd bij een oproep door rijkswacht of politie ?
3. Indien ja, kan de geachte minister mij een overzicht bezorgen van de tarieven die ter zake moeten worden toegepast (vast recht, prijs per kilometer, supplement voor avond- of weekendprestaties) ?
4. Indien neen, is het niet aangewezen om dienaangaande meer tariefzekerheid na te streven door de takelbedrijven tariefakkoorden te laten afsluiten met rijkswacht en politie ?

Télécommunications**Question n° 1533 de M. Anciaux du 15 décembre 1998 (N.):****Utilisation des langues sur les formulaires de virement de Belgacom.**

Les factures envoyées par Belgacom à ses abonnés dans la région néerlandophone contiennent également une formule de virement rédigée dans les deux langues. Il s'agit d'une violation de la loi linguistique et ce n'est pas la première. Il ne s'agit plus cette fois d'une « erreur regrettable », comme il m'a déjà été répondu à maintes reprises.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures compte-t-il prendre pour obliger Belgacom à respecter la législation sur l'emploi des langues ?
2. Des sanctions ont-elle déjà été prises en exécution de l'article 57 SWT ? Si tel n'est pas le cas, l'honorable ministre juge-t-il opportun de le faire ? Une application de l'article 57, paragraphe 2, est-elle possible ? Dans la négative, pourquoi ?

Question n° 1534 de M. Anciaux du 15 décembre 1998 (N.):**Utilisation de mots anglais dans la correspondance de Belgacom.**

Belgacom continue à utiliser l'anglais dans sa correspondance avec les clients néerlandophones. Ainsi, le papier à lettre du service clientèle de Belgacom mentionne-t-il « Written Complaints », une dénomination anglaise utilisée pour faire référence aux autres services et le personnel signe les lettres avec un titre de fonction en anglais.

L'honorable ministre pourrait-il prendre des initiatives pour obliger Belgacom à utiliser exclusivement le néerlandais dans la partie néerlandophone du pays ? Dans l'affirmative, quelles sont ces initiatives ? L'honorable ministre trouve-t-il normal que Belgacom utilise des termes anglais dans sa correspondance avec les clients néerlandophones, tant dans les en-têtes que dans la description des fonctions du personnel ? L'utilisation d'une langue étrangère n'est-elle pas asociale pour un service tel que Belgacom ? Quelles sont les mesures que l'honorable ministre compte prendre ?

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Intérieur****Question n° 1524 de M. Loones du 10 décembre 1998 (N.):****Conséquences de la réforme des polices sur la police des chemins de fer d'Ostende.**

Dans le cadre de la future réforme des polices, Ostende risque de perdre sa police des chemins de fer. Au sein de la police intégrée, il n'y aura plus de corps de police des chemins de fer distinct (158 hommes).

La suppression de ce corps spécialisé distinct doit, quoi qu'il en soit, être compensée par une structure adaptée.

Durant les mois d'été surtout, notre principale station balnéaire touristique reçoit un flot de touristes britanniques causant bien souvent des problèmes.

D'autres voyageurs sont gênés par ces Britanniques parfois trop exubérants, devant attendre leur correspondance. Ces mêmes voyageurs ont toutefois un sentiment de sécurité lorsqu'ils savent que la police des chemins de fer est dans les environs.

La SNCB aussi a plus qu'intérêt à ce que les problèmes des voyageurs à Ostende soient résolus. Il est ainsi possible d'éviter des difficultés dans le train ou une descente forcée dans une gare intermédiaire, avec parfois de pénibles désagréments pour les voyageurs et le personnel du train.

Telecommunicatie**Vraag nr. 1533 van de heer Anciaux d.d. 15 december 1998 (N.):****Taalgebruik op de overschrijvingsformulieren bij Belgacom.**

Bij de facturen die Belgacom aan zijn abonnees in het Nederlandstalige gebied bezorgd is telkens een overschrijvingsformulier gevoegd dat tweetalig is opgesteld. Dit is een overtreding van de taalwet en niet de eerste. Dit keer gaat het zeker niet om « een spijtige vergissing » zoals mij reeds meerdere malen werd geantwoord.

Graag had ik een antwoord verkregen op de volgende vragen :

1. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om Belgacom aan te sporen de taalwetgeving te eerbiedigen ?
2. Werden er in uitvoering van artikel 57 SWT reeds sancties genomen ? Indien neen, lijkt het de geachte minister aangewezen dit te doen ? Acht hij een toepassing van lid 2 van artikel 57 mogelijk ? Zo neen, waarom niet ?

Vraag nr. 1534 van de heer Anciaux d.d. 15 december 1998 (N.):**Gebruik van Engelse woorden in de briefwisseling van Belgacom.**

Belgacom blijft het Engels gebruiken in haar briefwisseling met Nederlandstalige klanten. Zo vermeldt het briefpapier van de klantendienst van Belgacom « Written Complaints », wordt bij verwijzing naar andere diensten de Engelstalige benaming gebruikt en ondertekent het personeel de brieven met een Engels-talige titel.

Kan de geachte minister omtrent het gebruik van het Engels bij Belgacom initiatieven nemen om Belgacom te verplichten in het Nederlandstalige landsgedeelte enkel het Nederlands te gebruiken ? Zo ja, welke initiatieven ? Acht de geachte minister het normaal dat Belgacom in haar briefwisseling met Nederlandstalige klanten Engelse woorden gebruikt, zowel in haar hoofding als bij de functieomschrijving van het personeel ? Is het gebruik van een vreemde taal tegenover klanten bij een dienst zoals Belgacom niet asociaal ? Wat gaat de geachte minister hieromtrent ondernemen ?

**Vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken****Vraag nr. 1524 van de heer Loones d.d. 10 december 1998 (N.):****Gevolgen van de politiehervorming op de Oostende spoorwegpolitie.**

In het kader van de komende politiehervorming dreigt Oostende haar spoorwegpolitie te verliezen. Binnen de geïntegreerde politie zal er geen afzonderlijk spoorwegpolitiekorps (158 man) bestaan.

Het wegvallen van dit afzonderlijk, gespecialiseerd korps, moet in ieder geval opgevangen worden door een aangepaste structuur.

Onze grootste toeristische badstad krijgt, vooral tijdens de zomermaanden, een stroom van Britse toeristen, waarmee zich dikwijls problemen voordoen.

Andere reizigers ondervinden hinder van deze, soms al te onstuimige, Britten, die op hun treinaansluiting moeten wachten. De reizigers hebben echter een gevoel van veiligheid, wanneer ze weten dat er spoorwegpolitie in de buurt is.

Ook de NMBS is er meer bij gebaat dat de reizigersproblemen in Oostende opgevangen worden. Zo kunnen moeilijkheden op de trein, of een gedwongen uitstap in een tussenstation — met soms veel onaangename overlast voor de reizigers en het treinpersoneel — vermeden worden.

À cela s'est ajouté ces derniers temps le problème des réfugiés politiques, à ne pas sous-estimer, pour lequel un contrôle permanent s'impose.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Qu'advient-il de l'actuel corps de police des chemins de fer d'Ostende ?
2. Comment les problèmes spécifiques relatifs au transport des voyageurs, en provenance de Grande-Bretagne par exemple, seront-ils pris en charge dans la nouvelle structure ?
3. Comment l'honorable ministre envisage-t-il la question du contrôle des réfugiés politiques auquel Ostende est souvent confrontée ?
4. L'honorable ministre serait-il prêt à envisager de laisser au moins un corps de police spécialisé distinct en poste à Ostende, pour assurer le suivi des tâches de l'ancien corps de police des chemins de fer ?

Question n° 1538/1 de M. Boutmans du 18 décembre 1998 (N.) :

Contrôle des portiers de night-clubs.

La commission parlementaire néerlandaise d'enquête sur les méthodes de recherche (la commission Van Traa) est arrivée en 1995 à la conclusion que de nombreux portiers de dancings et établissements horeca étaient envoyés par des organisations criminelles. «Les portiers exercent une protection telle qu'à un moment donné, l'exploitant n'a presque plus rien à dire. Ils contrôlent l'approvisionnement en drogue des discothèques et house-parties» (p. 33, partie XI; pp. 173-177, partie IX). La commission d'enquête du Sénat sur la criminalité organisée n'a pas enquêté spécialement sur cet aspect, mais partant de nombreux événements récents, meurtres compris, parmi lesquels des règlements de compte dans le milieu des portiers, on peut conclure que la situation en Belgique n'est pas plus enviable qu'aux Pays-Bas.

Disposez-vous de données à ce sujet ? Existe-t-il une forme de contrôle ou d'enregistrement des portiers de discothèques et de night-clubs ?

Ne serait-il pas sensé d'instaurer un système de licence ?

Question n° 1541/1 de M. Caluwé du 22 décembre 1998 (N.) :

Vote obligatoire. — Non-respect. — Sanctions.

Les articles 209 et 210 du Code électoral fixent les sanctions en cas de non-respect du vote obligatoire.

Pourriez-vous m'indiquer le nombre de sanctions et les dispositions sur la base desquelles ces dernières ont été prises lors des élections parlementaires de 1991, des élections communales de 1994 et des élections parlementaires de 1995 ?

**Ministre de la Santé publique
et des Pensions**

Santé publique

Question n° 1525/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.) :

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Publication du règlement d'ordre intérieur.

Dans l'arrêté royal du 12 août 1994, il est stipulé que les comités éthiques sont tenus d'établir leur règlement d'ordre intérieur.

Ces règlements sont-ils publics ?

De laatste tijd is daar nog het niet te onderschatten probleem van politieke vluchtelingen bijgekomen, waarvoor nood is aan een permanente controle.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Wat zal er precies gebeuren met het thans bestaande spoorwegpolitiekorps van Oostende ?
2. Hoe zullen in de nieuwe structuur de specifieke problemen met het reizigersverkeer, bijvoorbeeld uit Groot-Brittannië opgevangen worden ?
3. Hoe ziet de geachte minister de uitvoering van de controle op politieke vluchtelingen, waarmee Oostende vaak te maken heeft ?
4. Is de geachte minister bereid te overwegen om tenminste een afzonderlijk gespecialiseerd politiekorps in Oostende blijvende te stationeren, voor het opvolgen van de taken van de vroegere spoorwegpolitiepersonen ?

Vraag nr. 1538/1 van de heer Boutmans d.d. 18 december 1998 (N.) :

Controle op nachtclubportiers.

De Nederlandse parlementaire enquêtecommissie opsporingsmethoden (de commissie Van Traa) kwam in 1995 tot de vaststelling dat heel wat portiers («buitenwippers» of uitsmijters) in dancings en horecabedrijven «uitgezonden» worden door criminele organisaties. «De Portiers oefenen een dusdanige protectie uit, dat de exploitant op een gegeven moment niets meer te vertellen heeft. Zij controleren de drugsbevoorrading van discotheken en houseparties» (blz. 33 deel XI; blz. 173-177, deel IX). De senaatscommissie van onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit heeft geen speciaal onderzoek aan dit aspect gewijd, maar aan heel wat recente gebeurtenissen — onder meer afrekeningen in het portiersmilieu, moord inbegrepen — kan worden afgelezen dat de toestand in België niet gunstiger is dan in Nederland.

Beschikt u over gegevens daaromtrent ? Wordt er enige vorm van controle of registratie opgezet van disco- en nachtclubportiers ?

Zou het niet zinvol zijn een vergunningensysteem in te stellen ?

Vraag nr. 1541/1 van de heer Caluwé d.d. 22 december 1998 (N.) :

Stemplicht. — Niet-naleving. — Sancties.

De artikelen 209 en 210 van het Kieswetboek bepalen de sancties op het niet-nakomen van de stemplicht.

Kan u mij meedelen hoeveel sancties er op grond van deze bepalingen uitgesproken werden bij de parlementsverkiezingen van 1991, de gemeenteraadsverkiezingen van 1994 en de parlementsverkiezingen van 1995.

**Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen**

Volksgezondheid

Vraag nr. 1525/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.) :

Ethische comités in ziekenhuizen. — Openbaarmaking van het huishoudelijk reglement.

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités van de ziekenhuizen hun huishoudelijk reglement moeten vastleggen.

Zijn die reglementen openbaar ?

Existe-t-il en la matière des différences entre les hôpitaux publics (loi sur la publicité de l'administration) et les hôpitaux privés ?

Les patients et les visiteurs peuvent-ils au moins les consulter ?

Sont-ils centralisés d'une manière ou d'une autre et font-ils l'objet d'un quelconque contrôle ?

Question n° 1526/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités.

L'arrêté royal du 12 août 1994 stipule que les comités éthiques des hôpitaux formulent un avis à la demande d'un membre du personnel de l'hôpital ou d'un médecin.

Quatre questions à ce sujet :

1. Pourquoi le comité éthique ne pourrait-il pas formuler un avis de sa propre initiative au sujet de problèmes éthiques qui se posent dans l'hôpital, peut-être sans que les médecins ou les membres du personnel s'en rendent suffisamment compte ?

2. La demande peut-elle également émaner d'un médecin qui n'est pas lié à l'hôpital ?

3. La demande peut-elle également émaner d'un médecin ou d'un membre du personnel lui-même membre du comité ?

4. Pourquoi n'est-il pas précisé que la demande peut également émaner d'un patient ou d'un membre de la famille (éventuellement d'un proche parent) ? Il s'agit pourtant des principaux intéressés outre les médecins et le personnel soignant car ce sont eux qui supportent les principales conséquences des choix éthiques effectués ?

L'honorable ministre serait-il d'accord de modifier l'arrêté dans ce sens ?

Question n° 1527/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités.

L'arrêté royal du 12 août 1994 fixe la composition des comités éthiques locaux dans les hôpitaux. Ceux-ci se composent majoritairement de médecins liés à l'hôpital en question et d'au moins un médecin externe, d'au moins un membre du personnel soignant attaché à l'institution et d'un juriste. D'aucuns prétendent que des « intéressés » pourraient également être désignés. Ce dernier point n'est pas obligatoire.

1. Pourquoi n'impose-t-on pas aux hôpitaux de désigner un nombre minimum d'« intéressés » extérieurs ?

2. Ne serait-il pas bon d'exiger un effort éthique spécifique, attesté par des diplômes, des publications ou des états de service, garantissant une formation éthique spécifique ?

L'honorable ministre serait-il d'accord de modifier l'arrêté dans ce sens ?

Question n° 1528/1 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels.

L'arrêté royal du 12 août 1994 stipule que les comités éthiques des hôpitaux sont tenus de rédiger des rapports d'activité annuels, incluant au moins une évaluation quantitative des activités ainsi qu'une liste des sujets traités.

1. Ces rapports sont-ils publics ? Qui peut les consulter ? Existe-t-il en la matière une différence entre hôpitaux privés et publics ? Un membre du conseil du CPAS peut-il demander les rapports des hôpitaux relevant du CPAS ? Un patient ou un visiteur le peut-il ? Un aumônier ou un conseiller moral ?

2. Tant le ministre régional concerné que le ministre fédéral compétent sont tenus de recevoir ces rapports. Cette disposition

Is er in dat opzicht verschil tussen openbare ziekenhuizen (wet op de openbaarheid van bestuur) en privé-ziekenhuizen ?

Mogen op zijn minst patiënten en bezoekers ze inzien ?

Worden ze op de één of andere manier gecentraliseerd en is er enig toezicht op ?

Vraag nr. 1526/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités in de ziekenhuizen advies geven op verzoek van een personeelslid van het ziekenhuis of van een arts.

Vier vragen daaromtrent :

1. Waarom zou het comité niet uit eigen initiatief een advies mogen geven met betrekking tot ethische vraagstukken, die in het ziekenhuis rijzen — misschien zonder dat de artsen of personeelsleden er zich voldoende rekenschap van geven ?

2. Mag het verzoek ook uitgaan van een arts die niet aan het ziekenhuis verbonden is ?

3. Mag het verzoek ook uitgaan van een arts of personeelslid die zelf lid is van het comité ?

4. Waarom is niet bepaald dat het verzoek ook van een patiënt of familielid (eventueel nabestaanden) uit mag gaan ? Dit zijn toch de voornaamste betrokkenen naast de artsen en de verpleegkundigen — en zij dragen toch de voornaamste gevolgen van de ethische keuzen die worden gemaakt ?

Gaat u akkoord het besluit in deze zin te wijzigen ?

Vraag nr. 1527/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt de samenstelling van de lokale ethische comités in de ziekenhuizen bepaald. Die bestaan voor een meerderheid uit artsen die aan het ziekenhuis verbonden zijn — en daarnaast minstens een externe huisarts, minstens een aan de instelling verbonden verpleegkundige, een jurist. Verder wordt gezegd dat ook « belanghebbenden » kunnen worden aangewezen. Dit laatste is evenwel niet verplicht.

1. Waarom wordt niet verplicht gesteld een minimum aantal externe « belanghebbenden » aan te wijzen ?

2. Zou het niet goed zijn een specifiek ethische inbreng te vereisen, aangetoond door diploma's, publicaties of staat van dienst — die een specifieke ethische vorming garanderen ?

Gaat u akkoord het besluit in deze zin te wijzigen ?

Vraag nr. 1528/1 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités van de ziekenhuizen jaarlijks een activiteitenverslag opstellen, met minstens een kwantitatieve evaluatie van de werkzaamheden en een lijst van behandelde onderwerpen.

1. Zijn die verslagen publiek ? Wie mag ze inzien ? Is er in dat opzicht een verschil tussen privé- en openbare ziekenhuizen ? Mag een OCMW-raadslid de verslagen van OCMW ziekenhuizen opvragen ? Mag een patiënt of bezoeker dat ? De aalmoezenier of moreel consulent ?

2. Zowel de beoogde regionale minister als de bevoegde federale minister moeten die verslagen ontvangen. Wordt dit nage-

est-elle respectée? Que faites-vous de ces rapports? Entre-temps, vous devez en avoir reçu des centaines: sont-ils traités et systématisés d'une manière ou d'une autre? Si non, ne serait-ce pas nécessaire?

3. Transmettez-vous systématiquement et en temps utile ces rapports annuels au Comité consultatif de bioéthique, comme le prévoit l'arrêté royal? Ce comité en reçoit-il une analyse systématique, pour autant qu'il en existe une?

Question n° 1539 de M. Boutmans du 18 décembre 1998 (N.):

Utilisation de placenta dans l'industrie.

Qu'advient-il du placenta dans les maternités au terme d'un accouchement? Que peut-on faire avec le placenta, qu'est-ce qui est obligatoire ou interdit?

Est-il vrai que, dans bon nombre de cas, le placenta est utilisé en cosmétique ou dans l'industrie pharmaceutique? Une telle utilisation est-elle admise?

S'agit-il d'une transaction commerciale et, dans l'affirmative qui en détermine le prix de vente et qui le perçoit?

Une législation s'applique-t-elle à cette matière? Sin non, ne faudrait-il pas légiférer?

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1535/1 de M. Anciaux du 15 décembre 1998 (N.):

Aide belge et européenne aux pays en guerre au Congo.

Le 18 septembre dernier, Jacques Santer, président de la Commission européenne, déclarait que l'Union européenne devrait revoir son aide aux pays en guerre et que l'aide financière ne pourrait plus être utilisée à des fins de guerre. Une enquête a été lancée pour analyser l'usage des fonds d'aide européens et les sanctions éventuelles pouvant être prises. Il va de soi que chacun doit pouvoir contrôler les flux d'argent à destination des pays en guerre dans la région des Grands Lacs. Il s'agit non seulement de l'argent de l'Union européenne mais aussi de l'aide fournie par les États membres individuels.

L'honorable ministre a-t-il déjà été informé des résultats de l'enquête? Quelles en sont les conclusions? Des sanctions ont-elles été prises? Fait-on correctement mention de l'aide belge? Dans l'affirmative, de quelle mention s'agit-il et à qui est-elle adressée? Comment l'honorable ministre veille-t-il à ce que l'aide belge éventuelle ne soit pas utilisée à des fins de guerre?

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 1039 (deuxième rappel) de Mme Nelis-Van Liedekerke du 27 avril 1998 (N.):

Instauration du Maribel social. — Conséquences pour le secteur du nettoyage.

Le 27 avril 1998 et le 19 juin 1998, je vous ai posé, sous le n° 1039 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 74 du 2 juin 1998, p. 3848, et n° 83 du 6 octobre 1998, p. 4344) la question suivante:

«Le secteur du nettoyage en Belgique réagit avec inquiétude aux conséquences d'une série d'initiatives récentes prises par les pouvoirs publics en matière d'emploi. Ce secteur redoute plus précisément les effets de substitution contre-productifs en matière d'emploi qui pourraient découler du maribel social et des services ou emplois «Smet».

leefd? Wat doet u met de verslagen? U moet er intussen honderden hebben liggen: worden die op een of andere manier bewerkt en gesystematiseerd? Indien niet, zou dat niet noodzakelijk zijn?

3. Stuurt u systematisch en tijdig, zoals het koninklijk besluit voorschrijft, de jaarverslagen door naar het Raadgevend Comité voor bio-ethiek? Krijgt dat comité ook de systematische ontleding als die er is?

Vraagnr. 1539 van de heer Boutmans d.d. 18 december 1998 (N.):

Gebruik van placenta in de industrie.

Wat gebeurt er in kraamklinieken na een bevalling met de placenta? Wat mag men met de nageboorte doen, en wat is er verplicht, of verboden?

Klopt het dat die in veel gevallen in de cosmetica of in de geneesmiddelenindustrie wordt aangewend? Is dat gebruik toegestaan?

Gaat het om een handelstransactie en zo ja door wie wordt de verkoopprijs bepaald en ontvangen?

Is er enige wetgeving op deze aangelegenheid van toepassing? Zo niet, is daar dan geen behoefte aan?

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1535/1 van de heer Anciaux d.d. 15 december 1998 (N.):

Belgische en Europese hulp aan landen die oorlog voeren in Congo.

Op 18 december 1998 verklaarde Jacques Santer, voorzitter van de Europese Commissie, dat de Europese Unie zijn hulp aan landen in oorlog zou moeten herzien en dat financiële hulp niet zou mogen gebruikt worden voor oorlogsdoelinden. Een onderzoek werd gestart om na te gaan hoe het geld van Europese hulpfondsen gebruikt wordt en welke sancties eventueel kunnen getroffen worden. Het spreekt vanzelf dat iedereen inzicht zou moeten hebben in de geldstromen naar de oorlogvoerende landen in de regio van de Grote Meren. Niet alleen hulp vanuit de Europese Unie maar ook hulp verstrekt door individuele lidstaten.

Is de geachte minister al op de hoogte gebracht van de resultaten van dit onderzoek? Wat zijn de conclusies? Werden er sancties genomen? Wordt er concreet gewag gemaakt van Belgische hulp? Indien ja, welke en aan wie? Hoe ziet de geachte minister er op toe dat eventuele Belgische hulp niet gebruikt wordt voor oorlogsdoelinden?

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 1039 (tweede rappel) van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 27 april 1998 (N.):

Invoering van de sociale maribel. — Gevolgen voor de schoonmaaksector.

Op 27 april 1998 en 19 juni 1998 stelde ik u onder nr. 1039 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 74 van 2 juni 1998, blz. 3848, en nr. 83 van 6 oktober 1998, blz. 4344) de volgende vraag:

«De Belgische schoonmaaksector reageert verontrust op de gevolgen van een aantal recente werkgelegenheidsinitiatieven van de overheid. Meer bepaald vreest de sector voor contraproductieve substitutie-effecten inzake tewerkstelling ten gevolge van de sociale maribel en de diensten of Smet-banen.

Étant donné que la plupart des établissements de soins sont créés sous forme d'ASBL, les entreprises de nettoyage doivent appliquer à leurs prestations le tarif TVA le plus élevé sans aucune possibilité pour ces institutions de récupérer cette TVA qui leur est facturée. Compte tenu du maribel social, il est intéressant pour ces établissements d'avoir leurs activités d'entretien en gestion propre. Cette théorie des coûts s'applique également aux emplois « Smet ».

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. a) L'introduction du maribel social a-t-il effectivement entraîné, selon elle, des effets de substitution qui ont joué au détriment des entreprises de nettoyage ?

b) Est-elle prête à procéder à une enquête sur les éventuels effets de substitution et sur leur ampleur ?

2. Quelles mesures prendra-t-elle afin de prévenir à l'avenir ces effets de substitution et sur leur ampleur ?

3. Quelle est sa position par rapport à la proposition du secteur du nettoyage de compléter la réglementation relative aux emplois « Smet » par une série d'exceptions, à savoir pour le nettoyage et le gardiennage ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 1332 (rappel) de Mme Nelis-Van Liedekerke du 23 septembre 1998 (N.):

Interruptions de carrière.

Le 23 septembre 1998, je vous ai posé, sous le n° 1332 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 85 du 3 novembre 1998, p. 4485) la question suivante :

« Les dépenses de l'assurance chômage ne cessent d'augmenter nonobstant les nombreux emplois disponibles.

Une part importante des allocations est affectée aux interruptions de carrière.

Combien y a-t-il eu d'interruptions de carrière et à combien s'élèvent les montants qui y ont été alloués en 1997, ventilés par arrondissement ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1526/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1526/1 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 4780).

Question n° 1527/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1527/1 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 4780).

Aangezien de meeste verzorgingsinstellingen zijn opgericht onder een VZW-statuut, dienen de schoonmaakbedrijven het hoge BTW-tarief aan te rekenen op hun prestaties, zonder dat de instellingen deze kunnen recupereren. Ten gevolge van de sociale maribel wordt het voor die instellingen interessant om hun schoonmaakwerkzaamheden in eigen beheer te gaan doen. Een analoog kosten-verhaal geldt voor de Smet-banen.

Ik had graag van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. a) Heeft de invoering van de sociale maribel volgens de geachte minister reeds effectief geleid tot de substitutie-effecten ten nadele van schoonmaakbedrijven ?

b) Is de geachte minister bereid een onderzoek in te stellen naar mogelijke substitutie-effecten en hun omvang ?

2. Welke maatregelen neemt de geachte minister om dergelijke substitutie-effecten ten gevolge van de sociale maribel in de toekomst te voorkomen ?

3. Hoe staat de geachte minister tegenover het voorstel van de schoonmaaksector om aan de reglementering inzake de Smet-banen een aantal uitsluitingen toe te voegen, namelijk de schoonmaak en de bewaking ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 1332 (rappel) van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 23 september 1998 (N.):

Loopbaanonderbrekingen.

Op 23 september 1998 stelde ik un onder nr. 1332 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 85 van 3 november 1998, blz. 4485) de volgende vraag :

« De uitgaven van de werkloosheidsverzekering blijven stijgen, niettegenstaande er heel wat jobs ter beschikking zijn.

Een belangrijk deel van de uitkeringen gaat naar loopbaanonderbrekingen.

Mag ik van de geachte minister het aantal loopbaanonderbrekingen vernemen en welke de bedragen zijn die hiervoor werden uitgekeerd in 1997 en per arrondissement ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1526/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1526/1 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4780).

Vraag nr. 1527/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1527/1 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4780).

Question n° 1528/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1528/1 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 4780).

Question n° 1537 de M. Hatry du 15 décembre 1998 (Fr.):

Application des lois relatives au concordat et à la faillite : refus de l'excusabilité par les autorités publiques.

Plusieurs curateurs de faillites ou commissaires au sursis me signalent que l'ONSS s'oppose, dans toutes les affaires auxquelles il est mêlé en tant que créancier, à l'excusabilité du débiteur. Cette attitude me paraît totalement illégale et contraire à la volonté du législateur qui doit donner une chance à un débiteur qui n'est pas de mauvaise foi et donc qui, conformément à l'ancienne législation, était « malheureux et de bonne foi ».

Il s'agit, bien entendu, exclusivement de l'excusabilité à l'égard des personnes physiques, qui permet que des faillis, en nom personnel, puissent pouvoir entamer une nouvelle carrière. Si l'on comprend ce refus, si un administrateur ou un failli à titre personnel, est sous le coup de poursuites, voire de condamnations correctionnelles du chef d'un délit spécifique, il n'en va pas de même dans les cas qui excluent ce genre de poursuites.

L'attitude de l'ONSS paraît-elle acceptable à l'honorable ministre ?

Compte-t-elle donner des instructions pour que cette attitude systématique de l'institution soit revue ?

Ministre des Transports

Question n° 1530 de M. Loones du 10 décembre 1998 (N.):

SNCB. — Griefs du personnel.

En réaction aux critiques formulées à l'encontre de la SNCB à la suite des retards constants, la direction de la SNCB s'était à l'époque justifiée en prétendant que le personnel (signaleurs, personnel roulant et conducteurs) ne « maîtrisait » pas encore les nouveaux horaires.

Le personnel avait été choqué par ces propos et a ressenti cela comme un report de la responsabilité de la direction de la SNCB, alors que ledit personnel n'avait même jamais été consulté par la direction. Néanmoins, l'opinion du personnel « sur le terrain » a son importance.

Toutefois, ce même personnel a fait preuve ces dernières années d'une flexibilité particulièrement grande. Tandis que le nombre de trains était revu à la hausse, il fallait travailler avec un personnel de plus en plus réduit, malgré les campagnes d'engagements de conducteurs de train pour la SNCB (des affiches sont apposées dans les gares depuis plus de deux ans) qui n'auraient recueilli que peu voire pas de réactions.

La formation permanente des conducteurs de train (par le recyclage), ne pouvant que profiter à la sécurité des voyageurs, a été supprimée par manque de personnel — temporairement selon la direction.

Le personnel, constamment appelé à travailler sous une pression trop importante ces dernières années, doit en outre faire face presque quotidiennement au mécontentement (prenant des formes de plus en plus agressives) des navetteurs.

Dans de telles circonstances, où différents membres du personnel menacent de tout laisser tomber, ou constaterait que de plus en plus nombreux seraient ceux à se tourner vers la pension principalement chez les conducteurs de train.

Vraag nr. 1528/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1528/1 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4780).

Vraag nr. 1537 van de heer Hatry d.d. 15 december 1998 (Fr.):

Toepassing van de wetten op het gerechtelijk akkoord en het faillissement : weigering van sommige instellingen om de verschoonbaarheid van de schuldenaar te aanvaarden.

Verscheidene curatoren van faillissementen en commissarissen inzake opschorting wijzen mij erop dat de RSZ zich verzet tegen de verschoonbaarheid van de schuldenaar in alle zaken waarin hij als schuldeiser betrokken is. Deze houding lijkt mij volkomen onwettig en druist in tegen de wil van de wetgever, die voorschrijft dat nog een kans moet worden gegeven aan een schuldenaar die niet te kwader trouw is en die volgens de oude wetgeving onfortuinlijk en te goeder trouw was.

Het gaat uiteraard uitsluitend om de verschoonbaarheid van natuurlijke personen, die het gefailleerden mogelijk maakt om, in eigen naam, een nieuwe loopbaan te beginnen. Het weigeren van die verschoonbaarheid is wel begrijpelijk als een bestuurder of een gefailleerde vervolgd wordt of een correctionele veroordeling heeft opgelopen wegens een specifiek misdrijf, maar dit geldt niet voor de gevallen waarbij dit soort vervolgingen uitgesloten zijn.

Meent de geachte minister dat de houding van de RSZ aanvaardbaar is ?

Zal ze deze instelling instructies geven om deze systematische houding te herzien ?

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1530 van de heer Loones d.d. 10 december 1998 (N.):

NMBS. — Grieven van het personeel.

Als reactie op de kritiek op de NMBS rond de voortdurende treinvertragingen werd destijds door de NMBS-directie verwezen naar het treinpersoneel (seingevers, treinbegeleiders en -bestuurders) dat de nieuwe uurregelingen nog niet « in de vingers had ».

Het treinpersoneel had het toen moeilijk met deze uitspraak en voelde dit aan als het doorschuiven van verantwoordelijkheid door de NMBS-top, terwijl het zelf door deze top nooit geraadpleegd werd. Nochtans, de mening van het personeel « te velde » is niet onbelangrijk.

Nochtans geeft datzelfde treinpersoneel de laatste jaren blijk van een uiterste werkflexibiliteit. Terwijl het aantal treinen werd opgevoerd, stond daartegenover dat er met steeds minder personeel moest gepresteerd worden, ondanks de aanwervingscampagne voor treinbestuurders van de NMBS (reeds meer dan twee jaar hangen affiches in de stations) die op weinig of geen respons zou onthaald zijn.

De permanente vorming van de treinbestuurders (door bijscholingen), wat de veiligheid van de reizigers alleen maar ten goede kon komen, werd door personeelsgebrek — volgens de directie tijdelijk — afgeschaft.

Het treinpersoneel, dat de laatste jaren voortdurend onder een veel te hoge werkdruk moet presteren, mag daarenboven de laatste tijd bijna dagelijks de ontevredenheid van de pendelaars (die alsmaar agressiever vormen begint aan te nemen) incasseren.

Als gevolg van al deze toestanden, waaronder verschillende personeelsleden dreigen te bezwijken, zou een ware « pensioen-vlucht » aan de gang zijn, vooral bij de treinbestuurders.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. L'honorable ministre peut-il faire preuve de compréhension pour la gravité de la situation du personnel des chemins de fer pour qui les propos de la direction de la SNCB sont démotivants et sont ressentis comme un manque de reconnaissance ?

2. L'honorable ministre est-il au courant que parmi le personnel de la SNCB, suite à une pression trop élevée des conditions de travail, un nombre de plus en plus important de membres de personnel se tournent vers la pension ?

3. Est-il vrai que la SNCB, en dépit de sa campagne de recrutement, éprouve des difficultés à engager des conducteurs de train ? Si tel est le cas, l'honorable ministre pourrait-il fournir une explication à ce propos ?

4. Est-il vrai que le recyclage des conducteurs de train a dû être temporairement supprimé par manque de personnel ? Dans l'affirmative, quand reprendra-t-il ?

5. L'honorable ministre est-il au courant du mécontentement régnant parmi le personnel des chemins de fer, lequel estime ne pas être impliqué dans la politique de la SNCB ?

Question n° 1531 de M. Loones du 10 décembre 1998 (N.) :

Aéroport d'Ostende. — Appareils inaptes à voler. — Mesures pour favoriser la sécurité.

À la demande des autorités aéroportuaires d'Ostende, la Direction de l'Aviation a examiné l'épave du Boeing 707 nigérian qui a récemment effectué un atterrissage d'urgence à l'aéroport d'Ostende.

Il est ressorti de cette enquête que l'appareil n'était pas correctement entretenu.

L'étonnement ou l'incrédulité ont encore augmenté lorsque l'on a appris simultanément que la Direction de l'Aviation avait délivré un rapport favorable pour cet appareil deux semaines avant l'incident à l'aéroport d'Ostende.

Dans le cadre d'un autre incident (24 octobre), un Boeing 707 Tarom est difficilement parvenu à décoller au terme d'une troisième tentative et a failli s'écraser sur un magasin très fréquenté.

Selon toute évidence, l'aéroport d'Ostende est estimé apte à recevoir des appareils inaptes à voler.

Espérons qu'il ne faille pas attendre une catastrophe avant que des mesures ne soient prises.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir comment il se peut que l'on puisse autoriser encore à l'aéroport d'Ostende de tels appareils inaptes à voler ?

2. L'honorable ministre a-t-il déjà interrogé la Direction de l'Aviation sur son inconséquence lorsqu'elle déclare dans un premier temps un appareil bon pour le service pour, après enquête, le déclarer mal entretenu après la perte d'un moteur et un atterrissage d'urgence ? Quels sont les critères utilisés par la Direction de l'Aviation pour déclarer un appareil apte à voler ?

3. L'honorable ministre serait-il prêt à mettre la Direction de l'Aviation devant ses importantes responsabilités ? Des sanctions seront-elles prises à la suite de cette « négligence », euphémisme s'il en est ?

4. Quelles mesures l'honorable ministre est-il prêt à prendre pour mettre le pilote, la compagnie et les contrôleurs aériens face à leurs responsabilités vis-à-vis de la population ?

5. Quelles garanties l'honorable ministre peut-il encore apporter aux personnes résidant à proximité de l'aéroport d'Ostende, de plus en plus inquiètes à propos de leur sécurité ?

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor de ergernis bij het treinpersoneel voor wie de uitspraak van de NMBS-directie zeer demotiverend werkt en als een gebrek aan erkenning wordt ervaren ?

2. Is de geachte minister op de hoogte van het feit dat er onder het NMBS-personeel, als gevolg van een te zware werkdruk, een ware pensioenvlucht aan de gang zou zijn ?

3. Klopt het dat de NMBS, ondanks haar aanwervingscampagne, moeite heeft met het aanwerven van treinbestuurders ? Zo ja, heeft de geachte minister daar een verklaring voor ?

4. Klopt het dat de bijscholing van de treinbestuurders, door personeelsgebrek, tijdelijk afgeschaft werd ? Zo ja, wanneer wordt die weer hervat ?

5. Is de geachte minister op de hoogte van de onvrede bij het treinpersoneel, dat van oordeel is dat het niet betrokken wordt bij het beleid van de NMBS ?

Vraag nr. 1531 van de heer Loones d.d. 10 december 1998 (N.) :

Luchthaven Oostende. — Luchtonwaardige vliegtuigen. — Maatregelen ter bevordering van de veiligheid.

Op vraag van de Oostende luchthavenautoriteiten onderzocht het Bestuur der Luchtvaart het wrak van de Nigeriaanse Boeing 707, die recentelijk een noodlanding maakte op de Oostendse vlieghaven.

Dit onderzoek wees uit dat het vliegtuig slecht onderhouden was.

De verbazing en het ongeloof stijgen wanneer tegelijkertijd vernomen wordt dat het nota bene datzelfde Bestuur der Luchtvaart is dat — een tweetal weken voor het incident op de Oostendse luchthaven — een gunstig rapport afleverde voor dat toestel.

Bij een ander incident (24 oktober) kon een Tarom-Boeing 707, na slechts een derde poging, met moeite opstijgen en ramde het daarbij bijna een drukke winkel.

Blijkbaar is de luchthaven van Oostende goed genoeg bevonden voor luchtonwaardige vliegtuigen.

Hopelijk wordt niet gewacht tot een ramp gebeurt, om tot maatregelen over te gaan.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister mij mededelen hoe het mogelijk is dat men nog met duidelijk luchtonwaardige toestellen mag vliegen op de Oostendse luchthaven ?

2. Heeft de geachte minister het Bestuur der Luchtvaart dat een zelfde vliegtuig eerst goedkeurt, om het bij onderzoek na verlies van een motor en een noodlanding, als slecht onderhouden te bestempelen, reeds over deze inkonsekwentie ondervraagd ? Welke criteria hanteert het Bestuur der Luchtvaart eigenlijk om een vliegtuig als luchtonwaardig te bestempelen ?

3. Is de geachte minister bereid het Bestuur der Luchtvaart op zijn belangrijke verantwoordelijkheden te wijzen ? Volgen er sancties op deze, op zijn zachtst uitgedrukte « nalatigheid » ?

4. Welke maatregelen is de geachte minister bereid te treffen om eveneens zowel de piloot, de maatschappij als de verkeersleiders op hun verantwoordelijkheid tegenover de bevolking te wijzen ?

5. Welke garanties kan de geachte minister de alsmaar ongeruster wordende omwoners van de Oostendse luchthaven nog bieden wat betreft hun veiligheid ?

Ministre de la Justice

Question n° 1536 de M. Anciaux du 15 décembre 1998 (N.):

Rôle de l'Inspection spéciale des impôts dans la lutte contre la criminalité organisée.

Le 25 octobre, vous avez annoncé plusieurs mesures visant à combattre la criminalité organisée de façon plus efficace. L'une d'entre elles était de porter à 15 le nombre de magistrats du parquet. Dans un communiqué de presse, le UNSP Finances regrette qu'il n'ait pas été question d'une meilleure collaboration entre les Finances et la Justice. Selon cette organisation, la collaboration entre le parquet et l'Inspection spéciale des impôts devrait être beaucoup plus intensive et plus directe. Les règles de procédure extrêmement lourdes sont ici dénoncées. Le communiqué de presse se termine comme suit: «Lorsqu'une plate-forme de concertation est créée à Anvers, dans laquelle la magistrature, les juges d'instruction et les services de police travaillent main dans la main pour permettre une meilleure politique de recherche, force est à nouveau de déplorer l'absence de l'Inspection spéciale des impôts. Le fisc ne serait-il pas concerné?!»

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est sa position par rapport à l'affirmation du UNSP selon laquelle l'Inspection spéciale des impôts ne serait pas prise en considération dans la lutte contre la criminalité organisée? L'honorable ministre partage-t-il cet avis? Si non, pourquoi pas?

2. Quelles mesures l'honorable ministre propose-t-il pour améliorer la collaboration entre l'ISI et le parquet? Les règles de procédure seront-elles revues? Dans la négative, pourquoi pas?

Question n° 1538/2 de M. Boutmans du 18 décembre 1998 (N.):

Contrôle des portiers de night-clubs.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1538/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 4779).

Question n° 1540 de M. Boutmans du 18 décembre 1998 (N.):

Loi sur les faillites. — Mémoire en matière de faillites.

La nouvelle loi sur les faillites reprend en substance dans son article 60 l'ancien article 494. Le curateur est tenu de fournir au juge-commissaire dans les deux mois (auparavant dans les 15 jours) un «mémoire ou bref compte rendu relatif à la situation présumée de la faillite, les principales causes et circonstances ainsi que les caractéristiques qui l'attestent». La loi stipule également que le juge-commissaire est tenu d'envoyer ce mémoire, accompagné de ses remarques, au procureur du Roi. Au cas où il ne serait pas rédigé à temps, il en avertira le procureur et lui fera savoir l'origine (indiquée par le curateur) du retard. Le but principal de ce «mémoire» est de permettre au procureur du Roi d'apprécier les aspects pénaux de la faillite.

1. Auparavant, il existait un questionnaire standard, établi par le procureur du Roi, que le curateur n'avait plus qu'à compléter. Existe-t-il encore et la liste est-elle identique dans tous les arrondissements? Comment est-elle établie? En l'absence d'un tel questionnaire standard, une telle chose ne serait-elle pas souhaitable et comptez-vous prendre une mesure dans ce sens?

2. Sous l'ancienne disposition légale, cette obligation n'était que peu sévèrement contrôlée, surtout en ce qui concerne les délais (alors en vigueur). Est-ce à présent différent? Veille-t-on systématiquement à ce que le compte rendu parvienne en temps utile au parquet, prend-on des mesures si tel n'est pas le cas? Dans l'affir-

Minister van Justitie

Vraag nr. 1536 van de heer Anciaux d.d. 15 december 1998 (N.):

Rol van de Bijzondere Belastinginspectie bij de bestrijding van de georganiseerde misdaad.

Op 25 oktober maakte u een aantal maatregelen bekend om de georganiseerde misdaad meer efficiënt te kunnen bestrijden. Een ervan is de uitbreiding van het aantal parketmagistraten tot 15. In een persmededeling betreurt de NUOD Financiën dat er met geen woord gerept wordt over een betere samenwerking tussen Financiën en Justitie. Volgens deze organisatie moet de samenwerking tussen het parket en de Bijzondere Belastinginspectie veel intensiever en veel directer verlopen. De loodzware procedureregels hierbij worden gelaakt. De persmededeling eindigt als volgt: «Wanneer in Antwerpen een overlegplatform wordt opgericht, waarbij de magistratuur, de onderzoeksrechters en de politiediensten de handen in elkaar slaan om een actief recherchebeleid mogelijk te maken, val het dan ook alweer op dat de Bijzondere Belastinginspectie daarbij niet genoemd wordt. Telt de fiscus dan niet mee?!»

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Hoe staat de geachte minister tegenover de stelling van het NUOD dat de Bijzondere Belastinginspectie over het hoofd gezien wordt bij de bestrijding van de georganiseerde misdaad? Gaat de geachte minister hiermee akkoord? Indien neen, waarom niet?

2. Welke maatregelen stelt de geachte minister voor om de samenwerking tussen de BBI en het parket vlotter te laten verlopen? Zullen de procedureregels herzien worden? Indien neen, waarom niet?

Vraag nr. 1538/2 van de heer Boutmans d.d. 18 december 1998 (N.):

Controle op nachtclubportiers.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1538/1 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4779).

Vraag nr. 1540 van de heer Boutmans d.d. 18 december 1998 (N.):

Faillissementswet. — Memorie inzake faillissementen.

De nieuwe faillissementswet herneemt in haar artikel 60 in grote lijnen het vroegere artikel 494. De curator moet, binnen twee maanden (vroeger was dat 15 dagen) aan de rechter-commissaris een «memorie of kort verslag» bezorgen «betreffende de vermoedelijke toestand van het faillissement, de voornaamste oorzaken en omstandigheden en de kenmerken die het vertoont». De wet bepaalt tevens dat de rechter-commissaris die memorie, met zijn opmerkingen, doorstuurt aan de procureur des Konings. Krijgt hij ze niet tijdig, dan geeft hij daarvan kennis aan de procureur en deelt deze de (door de curator opgegeven) oorzaak van de vertraging mee. De hoofdbestaansreden van de «memorie» is de procureur des Konings in de gelegenheid te stellen de eventuele strafrechtelijke aspecten van het faillissement te beoordelen.

1. Vroeger was er een standaard-vragenlijst, opgesteld door de procureur des Konings, en die door de curator werd ingevuld. Is dat nog zo, en is die lijst in alle arrondissementen dezelfde? Hoe is die tot stand gekomen? Indien er geen standaardvragenlijst is, zou dit dan niet wenselijk zijn, en neemt u zich voor daartoe een initiatief te nemen?

2. Onder de vroegere wettelijke regeling werd er met weinig gestrengheid de hand aan die verplichting, en zeker aan de (toenmalige) termijn gehouden. Is dat nu anders? Wordt er systematisch op toegezien dat het verslag tijdig inkomt op het parket, wordt er opgetreden als dat niet het geval is? Zo ja, wat is dan de

mative, quelle est la sanction à appliquer et comment cela se déroule-t-il en pratique? Existe-t-il des directives en la matière? (Je cite l'ouvrage de M. E. Van Camp, «La nouvelle loi sur les faillites»: «L'on peut raisonnablement supposer que le procureur du Roi ... se montrera plus sévère que par le passé ... Le parquet se plaint que les curateurs ne remettent pas les questionnaires à temps».

3. Les parquets donnent-ils systématiquement suite à ces comptes rendus? Existe-t-il une directive quant aux suites à donner?

Question n° 1541/2 de M. Caluwé du 22 décembre 1998 (N.):

Vote obligatoire. — Non-respect. — Sanctions.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1541/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 4779).

Question n° 1542 de M. Boutmans du 22 décembre 1998 (N.):

Loi condamnant certains faits induits par le racisme ou la xénophobie. — Poursuites.

La loi condamnant certains faits induits par le racisme ou la xénophobie est scrupuleusement appliquée. Dans le seul secteur horeca, de nombreux préjugés existent pour refuser l'accès de l'établissement à une personne de couleur/ou un allochtone.

Pourriez-vous me communiquer, si possible par arrondissement, le nombre de plaintes et de procès-verbaux dressés, dans lesquels la loi contre le racisme est explicitement invoquée et le nombre de cas dans lesquels des mesures pénales ont été prises (conciliation, sursis, condamnation, acquittement, renvoi des poursuites, etc.).

Existe-t-il une quelconque directive du Collège des procureurs-généraux en matière de poursuites? N'estimez-vous pas qu'une telle directive s'impose rapidement?

Ministre des Finances

Question n° 1532 de M. Loones du 10 décembre 1998 (N.):

Taxe sur les contrats d'assurance. — Exonération au profit de la navigation intérieure.

Plusieurs zones d'ombre subsistent chez les intéressés à la suite de modification de la loi du 5 juillet 1998 (*Moniteur belge* du 29 août 1998) en faveur de la navigation intérieure.

Le secteur de la navigation intérieure souhaite savoir si les avantages octroyés (suppression de la taxe sur l'assurance sur corps) se limitent aux bateaux de navigation intérieure.

Dans ce cas, cette mesure n'aurait aucun effet, étant donné que pour ainsi dire la quasi-totalité des bateaux naviguent tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger. Cette limitation serait en outre particulièrement préjudiciable à bon nombre de bateliers en raison de l'exclusion des marchandises destinées au transport international.

L'administration des Contributions n'a pu fournir de réponse claire aux questions formulées par les représentants de la navigation intérieure.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir si la mesure relative à l'assurance sur corps vaut pour l'ensemble des bateaux de navigation intérieure? Également pour ceux navigant à l'étranger?

2. Dans la négative, l'honorable ministre serait-il prêt à envisager une adaptation de cette règle, en raison de son utilité?

mogelijk toe te passen sanctie en hoe loopt dat in de praktijk? Zijn daar richtlijnen over? (Ik citeer het werk van de heer E. Van Camp, «De nieuwe faillissementswet»: «Er is reden te veronderstellen dat de procureur des Konings ... strenger zal optreden als in het verleden ... Er zijn klachten van het parket dat de curatoren de bedoelde vragenlijsten niet tijdig indienen.»

3. Geven de parketten systematisch gevolg aan die verslagen? Is er een richtlijn over het te geven gevolg?

Vraag nr. 1541/2 van de heer Caluwé d.d. 22 december 1998 (N.):

Stemplicht. — Niet-naleving. — Sancties.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1541/1 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4779).

Vraag nr. 1542 van de heer Boutmans d.d. 22 december 1998 (N.):

Wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden. — Vervolging.

De wet tot bestrijding van door racistische of xenofobie ingegeven daden wordt nauwelijks toegepast. Alleen in de horecasector vallen nogal eens veroordelingen op grond van weigering een kleurling/allochtoon toe te laten.

Kan u voor de laatste vijf jaar, zo mogelijk per arrondissement, aangeven hoeveel klachten en processen-verbaal er opgemaakt zijn, waarin uitdrukkelijk de racismewet werd ingeroepen en in hoeveel gevallen er een strafrechtelijk gevolg aan is gegeven (minnelijke schikking, opschorting, veroordeling, vrijspraak, buitenvervolginstelling enz.).

Bestaat er enige richtlijn van het College van procureurs-generaal over de vervolging? Meent u niet dat een dergelijke richtlijn een dringende behoefte is?

Minister van Financiën

Vraag nr. 1532 van de heer Loones d.d. 10 december 1998 (N.):

Taks op de verzekeringscontracten. — Vrijstelling ten gunste van de binnenvaart.

Omtrent de wetwijziging van 5 juli 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1998) ten gunste van de binnenvaart, blijkt er nogal onduidelijkheid te bestaan bij de betrokkenen.

De binnenvaartsector stelt zich namelijk de vraag of de toegekende voordelen (afschaffing van de taks op de cascoverzekering) zich beperken tot schepen die binnenlands vervoer verrichten.

In dat geval zou deze maatregel geen effect hebben, aangezien omzeggens alle boten zowel in het binnenland als in het buitenland varen. Deze beperking zou bovendien zeer ongunstig zijn voor veel binnenschippers omwille van de uitsluiting van goederen, bestemd voor internationaal vervoer.

Op vragen daarover van vertegenwoordigers van de binnenvaart aan de administratie der Belastingen, kwamen geen duidelijke antwoorden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister mij mededelen of de maatregel met betrekking tot de cascoverzekering geldt voor alle binnenschepen? Ook voor deze die in het buitenland varen?

2. Zoniet, is de geachte minister bereid te overwegen om deze regel aan te passen, gezien de nutteloosheid ervan?

Question n° 1543 de M. Hotyat du 22 décembre 1998 (Fr.):

TVA. — Répartition des recettes.

Il me revient qu'il ne serait pas encore possible de déterminer la répartition selon les régions des recettes de la TVA pour les dernières années écoulées.

Pourriez-vous m'indiquer s'il en est bien ainsi et si oui, pourquoi une telle information n'est pas disponible?

Dans le cas contraire, je vous saurais gré de me faire connaître ladite répartition pour les cinq dernières années écoulées.

Question n° 1544 de M. Verreycken du 23 décembre 1998 (N.):

Loterie nationale. — Plan de répartition des bénéfices.

Le 4 décembre, le Conseil des ministres a approuvé le plan de répartition des bénéfices de la Loterie nationale.

Ce plan prévoit 40 millions pour le subventionnement des projets en faveur de la lutte contre la pauvreté.

J'aurais aimé recevoir la liste des projets sélectionnés, à savoir: 2 projets nationaux, 13 bruxellois, 32 wallons, 32 flamands et 2 projets dans la Région germanophone.

Question n° 1545 de M. Weyts du 23 décembre 1998 (N.):

Groupements d'actionnaires.

Certains groupes financiers et/ou industriels cotés en bourse ont l'obligation de faire connaître les actionnaires faisant partie d'un groupement, ce qui, d'une part apporte la preuve qu'ils font partie de cette majorité et d'autre part garantit la majorité de blocage.

En apportant la preuve qu'ils possèdent de tels portefeuilles d'actions, les membres de tels groupements risqueront d'être confrontés, en cas de succession, à des barèmes plus élevés en matière de droit de succession.

Il en résulte qu'ils sont actuellement enclins à incorporer ces actions dans des sociétés étrangères qui, à leur tour, peuvent se présenter aux assemblées générales.

Le nouveau vent politique en la matière a eu pour conséquence que les droits de succession pour les entreprises familiales a récemment été ramené à 3%.

Au cas où cette mesure serait étendue aux actions des familles faisant partie d'un groupement de ces grands groupes financiers ou industriels, une telle mesure pourrait constituer un incitant particulier pour faire connaître cette possession d'actions en leur nom personnel.

Il va de soi que l'adhésion à un tel groupement majoritaire doit constituer une garantie pour l'ancrage flamand et pour la croissance future de ces entreprises.

L'honorable ministre serait-il disposé à étendre cette mesure aux actions des familles s'affiliant à un groupement de tels grands groupes financiers ou industriels?

**Secrétaire d'État
à la Coopération au Développement,
adjoint au premier ministre**

Question n° 1535/2 de M. Anciaux du 15 décembre 1998 (N.):

Aide belge et européenne aux pays en guerre au Congo.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1535/1 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 4781).

Vraag nr. 1543 van de heer Hotyat d.d. 22 december 1998 (Fr.):

BTW. — Verdeling van de ontvangsten.

Naar ik verneem zou het nog niet mogelijk zijn de verdeling van de BTW-ontvangsten over de gewesten voor de laatste jaren vast te stellen.

Kunt u mij zeggen of dit zo is en, zo ja, waarom die informatie niet beschikbaar is?

In het andere geval zou ik deze gegevens graag krijgen voor de laatste vijf jaren.

Vraag nr. 1544 van de heer Verreycken d.d. 23 december 1998 (N.):

Nationale Loterij. — Winstverdelingsplan.

Op 4 december werd door de Ministerraad de winstverdeling van de Nationale Loterij goedgekeurd.

Daarbij werd 40 miljoen voorzien voor de betoelaging van projecten voor de strijd tegen de armoede.

Graag ontvang ik van u de lijst met de geselecteerde projecten, te weten: 2 nationale, 13 Brusselse, 32 Waalse, 32 Vlaamse en 2 projecten in de Duitstalige gebieden.

Vraag nr. 1545 van de heer Weyts d.d. 23 december 1998 (N.):

Aandeelhouderssyndicaten.

Bepaalde beursgenoteerde financiële en/of industriële groepen hebben de plicht de aandeelhouders bekend te maken die deel uitmaken van het syndicaat welke enerzijds het bewijs levert tot die meerderheid te behoren en anderzijds zich garant stelt voor de blokkeringsmeerderheid.

De leden van dergelijk syndicaat hebben echter het probleem dat door te bevestigen dat zij dergelijk pakket aandelen bezitten, zij bij erfenis altijd geconfronteerd zullen worden met de hogere schalen inzake erfenisrechten.

Dit heeft voor gevolg dat zij momenteel geneigd zijn deze aandelen onder te brengen in buitenlandse vennootschappen die dan in hun plaats kunnen verschijnen op de algemene vergaderingen.

De nieuwe politieke wind inzake deze materie heeft ertoe geleid dat successierechten bij familiale ondernemingen recentelijk herleid werden tot 3%.

Mocht deze maatregel worden uitgebreid naar aandelen van families die toetreden tot een syndicaat van dergelijke grote financiële of industriële groepen, dan zou dit een bijzondere aanmoediging vormen om het aandelenbezit bekend te maken in hun persoonlijke naam.

Het spreekt vanzelf dat het toetreden tot dergelijk meerderheidssyndicaat de garantie moet betekenen zowel voor de Vlaamse verankering als voor de toekomstige groei van deze bedrijven.

Is de geachte minister bereid deze maatregel uit te breiden naar aandelen van families die toetreden tot een syndicaat van dergelijke grote financiële of industriële groepen?

**Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de eerste minister**

Vraag nr. 1535/2 van de heer Anciaux d.d. 15 december 1998 (N.):

Belgische en Europese hulp aan landen die oorlog voeren in Congo.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1535/1 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4781).

Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in 't Frans — (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1439 de M. Anciaux du 13 novembre 1998 (N.):

Célébration du bicentenaire du Conseil d'État français.

À l'occasion du bicentenaire du Conseil d'État français, le Conseil d'État belge organise le 20 novembre 1998, un colloque auquel participeront les Conseils d'État de la France et des pays du Benelux.

Les documents de promotion que j'ai reçus à ce propos sont rédigés exclusivement en français.

Le Conseil d'État belge fête cette année son 50^e anniversaire. Un budget était prévu pour célébrer l'événement. L'année touche à sa fin et, à ma connaissance, rien n'a été fait en vue de cette célébration.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Le Conseil d'État belge prend-il effectivement sur lui l'organisation de la célébration du bicentenaire du Conseil d'État français?

2. La promotion de cette organisation a-t-elle eu lieu uniquement en français?

3. Combien coûte cette organisation et sur quel budget le coût en est-il imputé?

4. A-t-on prévu de célébrer effectivement le 50^e anniversaire du Conseil d'État belge?

5. Dans la négative, que fera-t-on du budget, prévu pour le faire?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraagnr. 1439 van de heer Anciaux d.d. 13 november 1998 (N.):

Viering van het tweehonderdjarig bestaan van de Raad van State van Frankrijk.

Naar aanleiding van het tweehonderdjarig bestaan van de Raad van State organiseert de Belgische Raad van State op 20 november 1998 een colloquium waaraan wordt deelgenomen door de Raden van State van Frankrijk en de Benelux landen.

De promotie die ik in het kader van deze organisatie onder ogen kreeg is uitsluitend in het Frans opgesteld.

De Belgische Raad van State bestaat dit jaar 50 jaar. In de begroting was een budget voorzien voor de viering van dit feit. Het jaar is nu bijna voorbij en van de viering van 50 jaar Raad van State is voor zover ik weet niets in huis gekomen.

Kan de geachte minister mij meedelen of:

1. de Belgische Raad van State inderdaad instaat voor de organisatie van de viering van 200 jaar Raad van State van Frankrijk;

2. of de promotie voor deze organisatie uitsluitend in het Frans gevoerd is;

3. hoeveel deze organisatie kost en op welk budget dit wordt aangerekend;

4. of er nog een viering van 50 jaar Belgische Raad van State gepland is;

5. zo niet, wat er dan met het daartoe voorziene budget zal gebeuren?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Économie

Question n° 1347/2 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est dès lors tenu de prendre des mesures nécessaires pour garantir effectivement les droits de l'enfant.

Pour accomplir pareille mission, il faut faire preuve d'une volonté politique continue et débloquent les moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Quels moyens avez-vous inscrits à votre budget 1996 et 1997 pour tenir compte de l'enfant dans votre politique ?

2. Combien avez-vous dépensé effectivement en 1996 et en 1997 (d'après les comptes), globalement et par poste, afin de favoriser les droits de l'enfant dans votre sphère de compétences ?

Réponse : En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Depuis des années déjà, ma politique socio-économique contribue indirectement à la réalisation d'une société enfants admis, par exemple dans le cadre de la protection du consommateur ou du contrôle de la sécurité des appareils électro-ménagers.

Lors de la restructuration de mon département en 1995, un service « Sécurité des produits » a été créé, lequel s'occupe intensivement de la sécurité des jouets et des différents biens de consommation pour enfants. Les premières années, un travail préparatoire considérable a été fourni. Depuis 1996, une vaste campagne pour la sécurité des jouets est organisée chaque année. En 1996 et 1997, la sécurité d'un échantillon de quelque 500 jouets a été testée par des laboratoires externes, pour quelques centaines de milliers de francs. Début 1998, le service a acheté du matériel pour une valeur de 500 000 francs pour équiper un nouveau laboratoire spécialement destiné à l'analyse des jouets.

Une série d'informations sur la sécurité des jouets est disponible au greffe du Sénat pour consultation. L'honorable membre en recevra un exemplaire. Actuellement, le service fournit d'ailleurs un effort important en adaptant la réglementation concernant les jardins et jeux d'enfants, les parcs d'attractions et les attractions de fête foraine. Les projets d'arrêtés royaux seront prochainement finalisés.

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

Economie

Vraag nr. 1347/2 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en dus ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u vernomen :

1. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 1996, respectievelijk 1997, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid ?

2. Hoeveel werd in 1996, respectievelijk 1997, effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein ?

Antwoord : In antwoord op haar vragen kan het geachte lid volgende inlichtingen meedelen.

Mijn sociaal-economisch beleid draagt sinds jaren al onrechtstreeks bij tot een verwezenlijking van een kindvriendelijke samenleving, bijvoorbeeld in het kader van de bescherming van de verbruiker of de controle op de veiligheid van elektrische huishoudtoestellen.

Bij de herstructurering van mijn departement in 1995 werd een dienst « Veiligheid van de producten » opgericht, die zich intensief bezighoudt met de veiligheid van speelgoed en allerhande consumptiegoederen voor kinderen. De eerste jaren werd veel voorbereidend werk geleverd. Vanaf 1996 wordt jaarlijks een grote campagne gehouden voor veilig speelgoed. Een 500-tal monsters van speelgoed werden in 1996 en 1997 getest op veiligheid door externe laboratoria voor enkele honderdduizenden franken. Begin 1998 heeft de dienst materiaal aangekocht ter waarde van 500 000 frank voor de uitrusting van een nieuw laboratorium, specifiek gericht op de analyse van speelgoedartikelen.

Er ligt overigens een informatiepakket over veilig speelgoed ter inzage bij de griffie van de Senaat. Het geachte lid ontvangt hiervan rechtstreeks een exemplaar. Momenteel levert de dienst overigens een belangrijke inspanning door de aanpassing van de reglementering inzake speeltuinen en -toestellen, pretparken en kermissattracties. De ontwerpen van koninklijke besluiten zullen binnenkort worden afgerond.

Le traitement de la problématique de la sécurité des produits demande bien entendu une attention particulière pour les enfants. D'octobre à décembre 1997, le service a également collaboré activement à l'exposition « Veilig speelgoed », au « Provinciaal Veiligheidsinstituut » d'Anvers. L'honorable membre en recevra la brochure d'information (une copie de cette brochure est disponible au greffe du Sénat pour consultation). En mai 1998, le service a également participé au Quatrième Congrès mondial sur la prévention et le contrôle des accidents, à Amsterdam.

Ces activités sont budgétairement imputées sur les moyens de subsistance de l'administration (dépenses de personnel et frais de fonctionnement) et représentent annuellement environ 4 millions de francs.

Question n° 1491 de M. Boutmans du 27 novembre 1998 (N.):

Comité permanent des dommages miniers. — Activités. — État de la question.

De votre ministère relève le Comité permanent des dommages miniers. De quels charbonnages s'agit-il et sur quelle sorte de problèmes doit-il se prononcer? Se réunit-il souvent et fait-il rapport, d'une manière ou d'une autre, sur ses activités?

Réponse: Le Comité permanent des dommages miniers, organe technique du Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts miniers, était composé de représentants de l'administration, des propriétaires et de l'industrie charbonnière.

Sa mission portait sur l'examen technique des dossiers en indemnisation de dégâts miniers provoqués par les charbonnages insolubles, avant leur présentation au Conseil d'État.

La loi du 15 décembre 1994 portant dissolution du Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers à la date du 31 décembre 1997, a entraîné la disparition du Comité permanent des dommages miniers.

Question n° 1492 de M. Boutmans du 27 novembre 1998 (N.):

Comité de direction des Annales des Mines. — Activités. — État de la question.

De votre ministère relève le comité de direction des Annales des Mines de Belgique. Que fait exactement ce comité et sur quelles mines portent ces annales? Combien de fois se réunit le comité?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les renseignements suivants.

1. Le comité directeur des Annales des Mines de Belgique était chargé de diriger la publication des « Annales des Mines de Belgique » qui étaient relatives aux industries extractives (mines, minières et carrières), à la métallurgie, aux arts industriels, aux produits explosifs, aux appareils à vapeur, à la géologie dans ses rapports avec l'exploitation des mines et des carrières et de façon générale, à toutes les activités qui relevaient de l'administration des Mines.

2. Suite à la restructuration de l'administration des Mines, la publication des Annales des Mines est suspendue depuis le 1^{er} janvier 1995, de sorte que ce comité directeur n'existe plus.

Télécommunications

Question n° 1324 de M. Olivier du 16 septembre 1998 (N.):

Tarifs de Belgacom.

Récemment, l'on a pu lire dans la presse que Belgacom a mis sur le marché une carte de réduction sur les communications internationales, qui coûte 120 francs par mois et qui permet d'obtenir

De behandeling van de problematiek van de veiligheid van producten vergt uiteraard bijzondere aandacht voor de kinderen. Van oktober tot december 1997 heeft de dienst ook actief meegewerkt aan de tentoonstelling « Veilig speelgoed » in het Provinciaal Veiligheidsinstituut van Antwerpen. Het geachte lid ontvangt hiervan de informatiebrochure (een copie van deze brochure ligt ter inzage bij de griffie van de Senaat). In mei 1998 heeft de dienst ook deelgenomen aan het Vierde Wereldcongres over preventie en controle van ongevallen te Amsterdam.

Deze werkzaamheden worden budgettair aangerekend op de bestaansmiddelen van de administratie (personeels- en werkingskosten) en vertegenwoordigen jaarlijks ongeveer 4 miljoen frank.

Vraag nr. 1491 van de heer Boutmans d.d. 27 november 1998 (N.):

Vast Mijnschadecomité. — Werking van het comité. — Stand van zaken.

Onder uw ministerie ressorteert het Vast Mijnschadecomité. Over welke mijnen gaat dat nog en over welk soort problemen moet het zich uitspreken? Komt het vaak bijeen en brengt het van zijn activiteiten op een of andere manier verslag uit?

Antwoord: Het Vast Mijnschadecomité, technische instantie van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, bestond uit vertegenwoordigers van de administratie, van de eigenaars en van de steenkoolindustrie.

Zijn opdracht bestond uit het technisch onderzoek van de dossiers inzake vergoeding van mijnschade die veroorzaakt was door insolvente steenkoolmijnen, alvorens die dossiers aan de Raad van State werden voorgelegd.

De wet van 15 december 1994 houdende de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade heeft op 31 december 1997 geleid tot de verdwijning van het Vast Mijnschadecomité.

Vraag nr. 1492 van de heer Boutmans d.d. 27 november 1998 (N.):

Bestuurscomité van de Annalen der Mijnen. — Werking. — Stand van zaken.

Onder uw ministerie ressorteert het bestuurscomité van de Annalen der Mijnen van België. Wat doet dat bestuurscomité precies en over welke mijnen gaan die annalen? Hoe vaak komt het comité bijeen?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, heb ik de eer de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. Het bestuurscomité van de Annalen der Mijnen was belast met de leiding van de publicatie van de « Annalen der Mijnen van België » welke betrekking hadden op de bedrijven voor de winning van delstoffen (mijnen, graverijen en groeven), de metaalnijverheid, de vakken van de nijverheid, de ontplofbare stoffen, de stoomtuigen, de aardkunde in verband met de ontginning van de mijnen en van de groeven en in het algemeen op alle aangelegenheden van de administratie van het Mijnwezen.

2. Naar aanleiding van de herstructurering van de administratie van het Mijnwezen is de publicatie van de Annalen der Mijnen opgeschort sinds 1 januari 1995, zodanig dat dit bestuurscomité niet meer bestaat.

Telecommunicatie

Vraag nr. 1324 van de heer Olivier d.d. 16 september 1998 (N.):

Tarieven Belgacom.

Recent zijn berichten in de pers verschenen dat Belgacom een kortingskaart voor internationaal telefoonverkeer invoert die 120 frank per maand kost en waarmee 25% korting kan worden

25% de réduction sur les communications avec un pays étranger (au choix) et 10% de réduction sur les communications avec les autres pays. Toutefois, intrinsèquement, cette nouvelle carte ne change rien, ou pas grand-chose, aux tarifs particulièrement élevés de Belgacom.

Une comparaison avec, par exemple, les Pays-Bas (KPN-Telecom), dont le territoire, la répartition et la densité de la population sont assez comparables à celles de la Belgique, illustre très clairement la situation. En l'occurrence, il s'agit principalement de tarifs en vigueur sur le marché résidentiel, donc applicables aux particuliers et aux petites entreprises. Comme la concurrence existe déjà sur le marché des gros consommateurs, ceux-ci peuvent bénéficier de réductions considérables, ce qui laisse présumer que c'est le petit consommateur qui finance les réductions accordées aux gros clients.

Quelques tarifs de base

Coût par minute mais taxation par seconde avec montant minimum, variable chez Belgacom, fixé à 1,9 franc chez KPN-Telecom.

Tous les prix sont TVA incluse, 1NLG = 18,5 francs

bekomen voor telefoonverkeer naar één land (naar keuze) en 10% op de overige landen. Doch, principieel verandert dat weinig of niets aan de bijzonder hoge tarieven van Belgacom.

Een vergelijking met bijvoorbeeld Nederland (KPN-Telecom), dat qua grootte, geografische spreiding en bevolkingsdichtheid goed met België kan worden vergeleken, illustreert dat overduidelijk. Het gaat hier in hoofdzaak om tarieven die gelden op de residentiële markt, dus voor de thuisgebruikers en de kleine bedrijven. Omdat op de markt van de grootgebruikers de concurrentie al een feit is, kunnen deze gebruikers aanzienlijke kortingen bedingen, wat ook het vermoeden doet rijzen dat de «grote» gebruiker gefinancierd wordt door de «kleine» gebruiker.

Enkele basis-tarieven

Prijzen per minuut maar tarifiering per seconde met een minimumbedrag, bij Belgacom variabel, bij KPN-Telecom vastgesteld op 1,9 frank.

Alle prijzen zijn inclusief BTW, 1 NLG = 18,5 frank

Service — Dienst	Belgacom	KPN-Telecom
Zonal, tarif normal. — <i>Zonaal, standaardtarief</i>	2	1,1
Zonal, tarif heures creuses. — <i>Zonaal, daltarief</i>	1 (0,7)	0,6
Interzonal, tarif normal. — <i>Interzonaal, standaardtarief</i>	7	2,7
Interzonal, tarif heures creuses. — <i>Interzonaal, daltarief</i>	3	1,3
Abonnement ISDN (deux mois). — <i>ISDN-abonnement (per twee maanden)</i>	2 832	1 848

Quelques tarifs internationaux

Coût par minute mais taxation par seconde avec montant minimum, variable chez Belgacom (30 secondes minimum), fixé à 1,9 franc chez KPN-Telecom.

Tous les prix sont TVA incluse, 1 NLG = 18,5 francs

Enkele internationale tarieven

Prijzen per minuut maar tarifiering per seconde met een minimumbedrag, bij Belgacom variabel (minimaal 30 seconden), bij KPN-Telecom vastgesteld op 1,9 frank.

Alle prijzen zijn inclusief BTW, 1 NLG = 18,5 frank

	À partir de la Belgique — Vanuit België		À partir des Pays-Bas — Vanuit Nederland	
	Tarif normal — Standaard tarief	Tarif heures creuses — Daltarief	Tarif normal — Standaard tarief	Tarif heures creuses — Daltarief
Vers les Pays-Bas. — <i>Naar Nederland</i>	18	13		
Vers la Belgique. — <i>Naar België</i>			8,3	7,4
Vers la France. — <i>Naar Frankrijk</i>	18	13	10,2	8,3
Vers l'Allemagne. — <i>Naar Duitsland</i>	18	13	8,3	7,4
Vers le Royaume-Uni. — <i>Naar het Verenigd Koninkrijk</i>	18	13	8,3	7,4
Vers les États-Unis. — <i>Naar de Verenigde Staten</i>	24	24	11	9,25
Vers le Maroc. — <i>Naar Marokko</i>	42,5	42,5	20,35	17,6
Vers l'Australie. — <i>Naar Australië</i>	48	48	18,5	16,7

Ces différences de prix considérables menacent la compétitivité des petites et moyennes entreprises et suscitent un grand ressentiment chez beaucoup de clients ordinaires.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Belgacom peut-elle justifier par des raisons prudentielles fondées ces différences de prix considérables, notamment en ce qui concerne les communications interzonales et internationales
2. Estime-t-il ces différences justifiées, étant donné que Belgacom dispose toujours d'un monopole de fait dans la majeure partie de la Belgique ?

Deze aanzienlijke prijsverschillen brengen de concurrentiepositie van kleine- en middelgrote bedrijven in het gedrang en wekken grote wrevel bij veel gewone bellers.

Graag had ik van de geachte minister dan ook een antwoord op volgende vragen :

1. Kan Belgacom gegronde bedrijfseconomische redenen geven voor deze aanzienlijke prijsverschillen, met name voor het interzonaal en internationaal telefoonverkeer ?
2. Vindt hij deze verschillen verantwoord, ermee rekening houdend dat Belgacom feitelijk nog altijd een monopoliepositie heeft in het grootste deel van België ?

3. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il pour mettre fin à pareil état de choses ?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

La comparaison avec les tarifs de l'opérateur néerlandais KPN-Telecom est globalement exacte. Les niveaux tarifaires de KPN-Telecom sont un peu plus bas que ceux de Belgacom. Il y a toutefois lieu de préciser que KPN-Telecom compte pour chaque appel un « set-up » (somme forfaitaire) de 1,83 franc (TVA comprise) à rajouter au prix de la communication. Par ailleurs, les prix des communications internationales vers les États-Unis, le Maroc et l'Australie sont mentionnés hors TVA.

Cependant, plusieurs facteurs sont à prendre en considération pour apprécier la comparaison :

— Le nombre de lignes ainsi que le taux d'utilisation par ligne est un facteur de rentabilité important. Ces paramètres sont plus élevés aux Pays-Bas, ce qui permet à KPN de réaliser des économies d'échelle.

— La comparaison précitée ne fait pas état de l'augmentation sensible de la redevance d'abonnement (+ 27 %) appliquée par KPN il y a quelques mois.

— En contre-partie, les tarifs nationaux ont été revus à la baisse (– 27,5 % pour le tarif longue distance).

— Il est possible d'atteindre beaucoup plus de clients au tarif zonal en Belgique qu'aux Pays-Bas. Autrement dit, les zones tarifaires de Belgacom sont plus étendues que celles de KPN-Telecom.

— Il ne faut pas perdre de vue que Belgacom assure l'intégralité de la charge des pensions de son personnel statutaire, ce qui augmente sa structure de coûts.

Belgacom tient à souligner d'autre part qu'il est erroné de déclarer que les « grands utilisateurs » sont financés par les « petits utilisateurs ». La concurrence s'est attaquée aux segments les plus rentables de sa clientèle, à savoir les clients « corporate », les PME d'une certaine importance et les clients résidentiels à grosse consommation longue distance. Pour répondre à ses concurrents, Belgacom a dès lors proposé des remises afin de fidéliser ses clients les plus rentables.

Belgacom rappelle également que la facturation à la seconde, introduite à partir du 1^{er} mars 1998, représente en moyenne une réduction de 15 % des coûts des communications nationales pour l'ensemble des clients. Enfin, les clients qui remplissent certaines conditions d'âge et de revenus, peuvent bénéficier du tarif téléphonique social.

Question n° 1403 de M. Olivier du 28 octobre 1998 (N.):

Facturation de Belgacom pour les tentatives d'appel non abouties.

Suite au nouveau système de facturation de Belgacom (tarification à la seconde), il se peut que les tentatives d'appel non abouties soient quand même portées en compte comme communication d'une seconde. Selon qu'il s'agit d'un appel zonal ou interzonal, en heure de pointe ou en heure creuse, le prix varie de 3 francs à 7 francs. C'est le cas depuis plus longtemps pour l'ISDN: 0,5 franc par tentative d'appel non aboutie. Cette tentative figure toutefois séparément sur la facture.

La cause pourrait résider dans l'une ou l'autre imperfection du réseau; quoi qu'il en soit, Belgacom plaide non coupable.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Pourrait-il confirmer que des appels non aboutis sont bel et bien portés en compte ?

2. Dans l'affirmative, juge-t-il souhaitable d'obliger Belgacom à rembourser aux clients tous les appels d'une seconde ?

3. Si Belgacom ne peut être tenue responsable des déficiences de son réseau et du système de facturation, qui peut l'être ?

3. Welke maatregelen zal hij nemen om hieraan een einde te stellen ?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

De vergelijking met de tarieven van de Nederlandse operator KPN-Telecom is globaal gezien correct. De tariefniveaus van KPN-Telecom liggen iets lager dan die van Belgacom. Hier valt evenwel te verduidelijken dat KPN-Telecom voor elke oproep een « set-up » aanrekent (forfaitair bedrag) van 1,83 frank (BTW inbegrepen) die bij de prijs van de verbinding moet worden gevoegd. Bovendien zijn de prijzen voor de internationale verbindingen naar de Verenigde Staten, Marokko en Australië aangegeven zonder BTW.

Verschillende factoren moeten in aanmerking genomen worden om de vergelijking te beoordelen :

— Het aantal verbindingen zoals het gebruikpercentage per verbinding is een belangrijke rentabiliteitsfactor. Deze parameters zijn hoger in Nederland, wat KPN toelaat schaalvergrotingen te realiseren.

— De bovenvermelde vergelijking maakt geen gewag van de aanzienlijke verhoging van het telefoonabonnement (+ 27 %) die door KPN enkele maanden geleden werd toegepast.

— De nationale tarieven daarentegen werden neerwaarts herzien (– 27,5 % voor het tarief lange afstand).

— In België kunnen veel meer klanten tegen zonaal tarief bereikt worden dan in Nederland. Met andere woorden, de tariefzones van Belgacom zijn veel uitgebreider dan die van KPN-Telecom.

— Men mag niet vergeten dat Belgacom de volledigheid van de pensioenlast van haar statutaire personeel verzekert, wat haar kostenstructuur verhoogt.

Belgacom wenst hier aan te stippen dat het verkeerd is te stellen dat de « grote gebruikers » gefinancierd zouden worden door de « kleine gebruikers ». De concurrentie spitst zich toe op de meest rendabele segmenten van haar cliënteel, namelijk de « corporate » klanten, de KMO's van een zekere omvang en de residentiële klanten met veel langeafstandsverbindingen. Om op haar concurrenten te antwoorden heeft Belgacom kortingen voorgesteld om haar meest rendabele klanten aan zich te binden.

Belgacom herinnert er eveneens aan dat de aanrekening per seconde, ingevoerd vanaf 1 maart 1998, een gemiddelde prijsvermindering betekent van 15 % op de kosten voor de nationale verbindingen voor het geheel van de cliënteel. Ten slotte kunnen de klanten, die aan bepaalde voorwaarden op gebied van leeftijd en van inkomen voldoen, van het sociaal telefoontarief genieten.

Vraag nr. 1403 van de heer Olivier d.d. 28 oktober 1998 (N.):

Facturatie Belgacom voor mislukte oproepingen.

Door het nieuwe facturatiesysteem van Belgacom — seconde-tarifiering — kan het voorvallen dat oproepingen zonder succes aan de andere kant van de lijn, toch worden aangerekend als een gesprek van één seconde. Al naar gelang het een zonale dan wel interzonale oproep betreft, in de piekuren dan wel in de daluren, kan de prijs daarvoor variëren van 3 frank tot 7 frank. Bij ISDN is dat al langer het geval: 0,5 frank per mislukte oproeping. Dat wordt wel apart aangegeven op de factuur.

Oorzaak zou een of ander defect in het netwerk zijn; Belgacom pleit in elk geval onschuldig.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Kan hij bevestigen dat er inderdaad gesprekken aangerekend zijn die niet hebben plaatsgevonden ?

2. Zo ja, acht hij het wenselijk om Belgacom te verplichten alle gesprekken van 1 seconde aan de klant terug te betalen ?

3. Als Belgacom niet verantwoordelijk is voor een defect in haar netwerk, dan wel het facturatiesysteem, wie dan wel ?

4. Juge-t-il souhaitable de forcer Belgacom à renoncer à toute facturation des appels non aboutis, qu'il s'agisse de tentatives d'appel sur ISDN ou autres ?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Certaines communications internationales de moins d'une seconde n'ayant pas abouti ont effectivement et erronément été facturées. Cette erreur est due à une défektivité technique qui ne se situerait ni dans le réseau de Belgacom ni dans son système de facturation. Le phénomène serait le fait des opérateurs étrangers qui réceptionnent les appels internationaux.

Belgacom s'est engagée à rechercher une solution technique afin d'éviter que ce genre de désagréments ne se reproduisent. Dans l'attente de la mise en œuvre d'une solution technique au niveau de l'ensemble des opérateurs concernés, les appels d'une seconde ne seront pas facturés. Belgacom assure bien entendu, sur demande des clients, le remboursement, après vérification, des sommes indûment perçues. Belgacom ne remboursera toutefois pas systématiquement les appels de courte durée, car ces derniers peuvent avoir abouti sans que l'appelant n'ait pu obtenir la communication souhaitée. C'est le cas notamment lors de l'envoi d'un message téléfax vers un autre appareil téléfax qui n'est pas compatible, lors d'un appel téléphonique vers un appareil téléfax, lorsque l'appelé raccroche juste après avoir décroché, lorsque l'appel aboutit sur un répondeur, un sémaphone ou un déviateur d'appel, et que l'appel reste sans réponse.

Enfin, il est vrai que les tentatives d'établissement d'appels ISDN sont facturées. Cette facturation se justifie par le fait que l'utilisateur a l'opportunité d'échanger des données avec son correspondant durant cette phase. Elle permet donc de prévenir un usage abusif de cette fonctionnalité.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1407/1 de M. Boutmans du 28 octobre 1998 (N.):

Système d'information Schengen.

Le système d'information Schengen est opérationnel depuis plusieurs années. L'honorable ministre pourrait-il communiquer les évolutions quantitatives d'année en année pour toutes les questions ci-après :

1. Combien de demandes ont été formulées par les différents pays pour effectuer des contrôles discrets en Belgique ?
2. Combien de demandes ont été formulées pour effectuer des contrôles discrets de personnes signalées et leurs compagnes dans le but de protéger l'ordre public et la sécurité d'un pays tiers ? De quel pays s'agit-il et sur la base de quels problèmes de sécurité ?
3. Combien de demandes de refus d'accès ont été signifiées à un étranger sur la base de « danger pour l'ordre public ou la sécurité » ? De quels pays s'agit-il, dans quelles situations et sur la base de quel problème de sécurité ?
4. Combien de demandes de marquage d'informations sur la base des articles 94.4 et 99.6 des accords de Schengen la Belgique a-t-elle reçue d'un pays Schengen et combien en a-t-elle introduites auprès d'un autre pays Schengen ? De quels pays s'agit-il ?
5. Combien de demandes de contrôles discrets la Belgique a-t-elle introduites et auprès de quels pays ?
6. Combien de demandes ont été formulées par la Belgique à un autre pays pour effectuer des contrôles discrets de personnes signalées et leurs compagnes dans le but de protéger l'ordre public et la sécurité ?

4. Acht hij het wenselijk om Belgacom te laten afzien van elke facturatie voor diensten die niet geleverd zijn, weze het een mislukte ISDN-oproeping of iets anders ?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

Sommige internationale gesprekken die minder dan één seconde bedroegen, en waarop niet werd geantwoord, werden inderdaad verkeerdelijk gefactureerd. Deze fout is te wijten aan een technisch defect dat zich noch op het netwerk van Belgacom noch binnen haar facturatiesysteem bevindt. Het verschijnsel zou te wijten zijn aan de buitenlandse operatoren die de internationale oproepen in ontvangst nemen.

Belgacom heeft zich ertoe verbonden een technische oplossing te zoeken om te vermijden dat dit soort ongemakken zich zou herhalen. In afwachting van het gemeenschappelijk in praktijk brengen van een technische oplossing op het niveau van alle betrokken operatoren zullen de oproepen van één seconde niet gefactureerd worden. Het is vanzelfsprekend dat Belgacom op verzoek van de klanten en na een controle zal overgaan tot de terugbetaling van de bedragen die ten onrechte werden geïnd. Belgacom zal echter niet systematisch overgaan tot een terugbetaling van de communicaties van korte duur, aangezien deze laatste wel tot stand kunnen zijn gebracht zonder dat de oproeper echter het gewenste gesprek heeft kunnen voeren. Dit is meer bepaald het geval bij het verzenden van een faxbericht naar een ander faxtoestel dat niet compatibel is, bij een telefoonoproep naar een faxtoestel, als de oproepene onmiddellijk na het afhaken weer inhaakt, als de oproep terecht komt op een antwoordapparaat, een semafoon of een oproepdoorschakelaar en onbeantwoord blijft.

Tenslotte worden de pogingen voor het totstandbrengen van ISDN-oproepen inderdaad gefactureerd. Deze facturatie wordt gerechtvaardigd door het feit dat de gebruiker de kans heeft om tijdens deze fase gegevens uit te wisselen met zijn correspondent. Hierdoor wordt voorkomen dat deze functionaliteit zou worden misbruikt.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraagnr. 1407/1 van de heer Boutmans d.d. 28 oktober 1998 (N.):

Schengen-informatiesysteem.

Sinds enkele jaren is het Schengen-informatiesysteem operationeel. Kan de geachte minister voor alle onderstaande vragen de kwantitatieve evoluties geven van jaar tot jaar :

1. Hoeveel verzoeken werden er door welke landen gedaan om onopvallende controles te verrichten in België ?
2. Hoeveel verzoeken werden er gedaan om onopvallende controles te verrichten over gesignaleerden en hun gezellen ter bescherming van de openbare orde en veiligheid van een derde land ? Van welke landen en op basis van welk veiligheidsprobleem ?
3. Hoeveel verzoeken tot weigeren van toegang werden er aan een vreemdeling gedaan op basis van « gevaar voor de openbare orde of veiligheid » ? Van welke landen, in welke situaties en op basis van welk veiligheidsprobleem ?
4. Hoeveel verzoeken tot het markeren van informatie op basis van artikel 94.4 en artikel 99.6 van het Schengenverdrag heeft België ontvangen van een Schengenland en hoeveel heeft ze er zelf gevraagd tegenover een Schengenland ? Van welke landen ?
5. Hoeveel verzoeken om onopvallende controles te verrichten heeft België op welke basis aan welke landen gevraagd ?
6. Hoeveel verzoeken om onopvallende controles te verrichten over gesignaleerden en hun gezellen tot bescherming van de openbare orde en veiligheid heeft België aan welk ander land gevraagd ?

7. Combien de demandes de refus d'accès à un étranger sur la base de « danger pour l'ordre public ou la sécurité » ont été sollicitées par la Belgique à un autre pays ? Quelles en étaient les causes ?

Réponse: En réponse à ses questions, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les éléments de réponses dont nous disposons.

1. Sirene Belgique ne dispose pas des statistiques des autres États membres par année et par pays en ce qui concerne le nombre et les types de signalements encodés dans le système d'information de Schengen. Afin de pouvoir retracer les évolutions quantitatives année par année, ces données devraient être demandées séparément auprès de chaque État membre.

2. En ce qui concerne les demandes de contrôles spécifiques de personnes signalées afin de protéger l'ordre public et la sécurité (signalements de l'article 99.3 de la Convention d'application de Schengen), à ce jour, aucun pays n'a encodé de signalement.

3. Voir réponse à la question 1.

4. Sirene Belgique ne dispose que de chiffres globaux et ne peut pas scinder ces chiffres par année. Suite aux demandes étrangères de signalement de personnes à arrêter aux fins d'extradition (signalées sous l'article 95 de la Convention d'application de Schengen), la Belgique a demandé, par pays, l'apposition des indicateurs de validité suivants :

- France : 209;
- Pays-Bas : 13;
- Luxembourg : 10;
- Espagne : 71;
- Portugal : 30;
- Allemagne : 145;
- Grèce : 1;
- Italie : 92.

Pour ce qui concerne cette catégorie de signalements (article 95), la Belgique a reçu, par pays, le nombre suivant de demandes d'apposition d'un indicateur de validité :

- France : 110;
- Pays-Bas : 93;
- Luxembourg : 10;
- Espagne : 43;
- Portugal : 50;
- Allemagne : 29;
- Grèce : 2;
- Italie : 33;
- Autriche : 17.

5. En ce qui concerne les demandes, émises par la Belgique, de signalements de personnes pour des surveillances discrètes (personnes signalées sous l'article 99.2 de la Convention d'application de Schengen), Sirene Belgique dispose des chiffres suivants par année :

- 1995 : 31;
- 1996 : 27;
- 1997 : 108;
- 1998 : 31.

Ces demandes émanaient de magistrats et de services de police et avaient pour objectif d'éviter que des délits graves ne soient commis par des personnes qui ont déjà été condamnées pour des faits graves ou qui ont été soupçonnées d'avoir commis des faits graves sans que la culpabilité n'ait déjà pu être établie.

6. La Belgique n'a pas encore transmis à d'autre pays des demandes visant à faire effectuer des surveillances discrètes sur des personnes signalées afin de protéger l'ordre public et la sécurité, tel que prévu à l'article 99.3 de la Convention d'application de Schengen.

7. En ce qui concerne les demandes belges de refus d'accès à des étrangers, signalés au titre de l'article 96 de la Convention d'application de Schengen, Sirene Belgique dispose des chiffres suivants par année :

- 1995 : 1 581;

7. Hoeveel verzoeken tot weigeren van toegang aan een vreemdeling op basis van een gevaar voor de openbare orde of veiligheid heeft België aan een ander land gevraagd ? Wat waren de casussen ?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen verzoek ik het geachte lid hieronder de elementen van antwoord waarover we beschikken te willen aantreffen.

1. Sirene België beschikt niet over de statistieken van de andere lidstaten wat betreft het aantal en de soort signaleringen, die per jaar en per land in het Schengen-informatiesysteem werden ingebracht. Ten einde de kwantitatieve evoluties van jaar tot jaar te kunnen weergeven, zouden deze gegevens aan elke lidstaat afzonderlijk moeten worden opgevraagd.

2. Wat betreft de verzoeken tot controles van personen die gesignaleerd werden ter bescherming van de openbare orde en veiligheid (signaleringen onder artikel 99.3 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst), heeft geen enkel land tot op heden een signalering ingebracht.

3. Zie antwoord op vraag 1.

4. Sirene België beschikt enkel over globale cijfers en kan deze cijfers niet opsplitsen per jaar. België heeft ingevolge buitenlandse verzoeken tot signalering van personen voor aanhouding ter fine van uitlevering (gesignaleerd onder artikel 95 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst) per land het hieronder vermeld aantal markeringen aangevraagd :

- Frankrijk : 209;
- Nederland : 13;
- Luxemburg : 10;
- Spanje : 71;
- Portugal : 30;
- Duitsland : 145;
- Griekenland : 1;
- Italië : 92.

België heeft wat betreft deze categorie van signaleringen (artikel 95) per land volgend aantal verzoeken tot markering ontvangen :

- Frankrijk : 110;
- Nederland : 93;
- Luxemburg : 10;
- Spanje : 43;
- Portugal : 50;
- Duitsland : 29;
- Griekenland : 2;
- Italië : 33;
- Oostenrijk : 17.

5. Wat betreft de verzoeken van België tot signalering van personen voor onopvallende controles (personen gesignaleerd onder artikel 99.2 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst), beschikt Sirene België per jaar over volgende cijfers :

- 1995 : 31;
- 1996 : 27;
- 1997 : 108;
- 1998 : 31.

Deze verzoeken gingen uit van magistraten en politiediensten en hadden tot doel te voorkomen dat zware misdrijven zouden worden gepleegd door personen die reeds voor ernstige feiten werden veroordeeld of die verdacht werden van ernstige feiten gepleegd te hebben dat de schuld reeds kon worden vastgesteld.

6. België heeft nog geen verzoeken aan andere landen doorgestuurd om onopvallende controles te verrichten over personen die gesignaleerd werden ter bescherming van de openbare orde en veiligheid, zoals bepaald in artikel 99.3 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst.

7. Wat betreft de Belgische verzoeken tot weigering van toegang aan vreemdelingen, gesignaleerd onder artikel 96 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst, beschikt Sirene België per jaar over volgende cijfers :

- 1995 : 1 581;

- 1996: 99;
- 1997: 31;
- 1998: 42.

Ces signalements ont été encodés dans le système d'information de Schengen à la requête de l'Office des étrangers. Ce département gère ces dossiers et est seul compétent pour émettre ce genre de demandes.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 1346 de M. Devolder du 28 septembre 1998 (N.) :

Contrôle et analyse des matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine.

L'arrêté royal du 19 décembre 1997 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine est applicable aux matières premières achetées depuis le 1^{er} juillet 1998. Pour les préparations magistrales, le pharmacien ne peut plus utiliser que des produits auxquels on a attribué un numéro d'autorisation. Pour les préparations officinales, il ne pourra utiliser que les matières premières auxquelles on aura attribué un numéro d'autorisation. Faute de quoi, le pharmacien est pieds et poings liés : il ne pourra plus effectuer une analyse du produit pas plus qu'un pharmacien-analyste ou un laboratoire agréé. Dans la pratique quotidienne, cela pose plusieurs problèmes.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Comme les pouvoirs publics compétents n'ont pas attribué le moindre numéro d'enregistrement à ce jour, les préparations officinales auraient dû être interdites depuis le 1^{er} juillet 1998 si l'on avait appliqué la loi à la lettre. Quand les numéros d'enregistrement vont-ils être attribués ? Quelle est la cause du retard (imprévu) ? Comment va-t-on s'assurer que les pharmaciens ne tombent pas dans un vide juridique au cours de la période transitoire ?

2. Les sociétés ne fournissent pas systématiquement un certificat d'analyse, ce qui fait que les pharmaciens ne peuvent pas réaliser les préparations prescrites. Il va de soi que cela pose des problèmes au niveau de la continuité des soins de santé. Comment va-t-on résoudre ce problème ?

3. Il y a manifestement un problème de communication entre les pouvoirs publics et certaines sociétés dans la mesure où certains produits sont classés parmi les produits chimiques courants et non parmi les matières premières. Comme aucun numéro d'enregistrement ni certificat d'analyse n'est requis pour les produits chimiques courants, le pharmacien ne peut pas utiliser ces « matières premières » dans ses préparations officinales ou magistrales. Comment l'honorable ministre veut-il dès lors que l'on préserve le niveau des soins de santé ?

4. On constate, comme quatrième problème, que les grossistes n'hésitent pas à commercialiser des matières premières qu'ils ont achetées avant le 1^{er} juillet 1998 et qui ne remplissent donc pas les conditions. Or, comme les pharmaciens sont seuls responsables du produit fini, ces pratiques peuvent en fait se poursuivre dans l'impunité. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour y mettre fin ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations concernant l'interprétation de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine.

Durant la période transitoire, le pharmacien d'officine peut employer, aussi bien pour les préparations magistrales que pour les préparations officinales, des matières premières ne portant pas entre autres de numéro d'autorisation, pour autant qu'elles soient accompagnées d'un rapport d'analyse (art. 11), d'un compte rendu de contrôle (art. 1^{er}, 4^o) ou d'un certificat d'analyse (art. 1^{er}, 3^o).

- 1996: 99;
- 1997: 31;
- 1998: 42.

Deze signaleringen werden ingebracht in het Schengen-informatie systeem op verzoek van de Dienst Vreemdelingenzaken. Deze dienst beheert deze dossiers en is alleen gemachtigd om deze soort verzoeken aan te leveren.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraagnr. 1346 van de heer Devolder d.d. 28 september 1998 (N.) :

Controle en analyse van de grondstoffen die door de officina-apothekers worden gebruikt.

Het koninklijk besluit van 19 december 1997 inzake de controle en analyse van de grondstoffen die door de officina-apothekers worden gebruikt, is van toepassing op de grondstoffen, aangekocht vanaf 1 juli 1998. Voor de magistrale bereidingen mag de apotheker enkel producten met een vergunningsnummer gebruiken. Voor de officinale bereidingen komen enkel grondstoffen met een vergunningsnummer in aanmerking. Wanneer dit niet het geval is, zit de apotheker vast : hij mag niet zelf meer een analyse van het product uitvoeren, noch mag dit gebeuren door een apotheker-analist, noch door een erkend laboratorium. In de dagelijkse praktijk stellen zich hierdoor verschillende problemen.

In dit kader kreeg ik van de geachte minister graag een antwoord op de volgende vragen :

1. Aangezien de bevoegde overheid nog geen registratienummers toekende, betekent de *strictu sensu*-toepassing van de wet dat sinds 1 juli 1998 geen officinale bereidingen meer gebruikt kunnen worden. Wanneer zullen de registratienummers worden toegekend ? Vanwaar deze — onvoorziene — vertraging ? Hoe zal de tussenperiode overbrugd worden zodat de apothekers niet in een juridisch vacuüm terechtkomen ?

2. Firma's leveren niet steeds een analysecertificaat af waardoor de apotheker het voorschrift niet mag uitvoeren. Het spreekt voor zich dat dit problemen meebrengt in de continuïteit van de zorgverlening. Hoe zal dit probleem verholpen worden ?

3. Tussen de overheid en een aantal firma's is er blijkbaar een communicatiestoornis over de classificatie van een aantal producten als gewone chemische producten en niet als grondstoffen. Voor gewone chemische producten worden geen registratienummers aangevraagd of analysecertificaten afgeleverd waardoor de apotheker deze « grondstoffen » niet mag gebruiken voor officinale of magistrale bereidingen. Hoe wil de geachte minister de zorgverlening op deze manier in stand houden ?

4. Een vierde probleem is de vaststelling dat groothandelaars grondstoffen die ze vóór 1 juli hebben aangekocht en die niet aan de voorwaarden voldoen toch op de markt brengen. De volledige verantwoordelijkheid voor het eindproduct wordt echter bij de apotheker gelegd waardoor deze praktijken eigenlijk ongestraft kunnen doorgaan. Wat zal de geachte minister hiertegen ondernemen ?

Antwoord : Ik heb de eer, aan het geachte lid de inlichtingen mee te delen aangaande de interpretatie van het koninklijk besluit van 19 december 1997 betreffende de controle en de analyse van de grondstoffen die door de officina-apotheker gebruikt worden.

Tijdens de overgangperiode mag de officina-apotheker, zowel voor de magistrale als voor de officinale bereidingen, nog grondstoffen gebruiken die, niet het vergunningsnummer vermelden, voor zover zij zijn vergezeld van een analyse-rapport (art. 11), van een controleverslag (art. 1, 4^o), of van een analyse-certificaat (art. 1, 3^o).

La période transitoire telle que prévue par l'article 11 de l'arrêté royal susmentionné s'étend du 1^{er} juillet 1998 au 31 décembre 1999.

À partir du 1^{er} janvier 2000, les préparations magistrales ne pourront plus être réalisées qu'à base de matières premières ayant un numéro d'autorisation ou, à titre exceptionnel, de matières premières accompagnées d'un certificat d'analyse (art. 3, § 4). Quant aux préparations officinales, elles ne pourront plus être faites qu'à base de matières premières munies d'un numéro d'autorisation.

L'obligation légale du pharmacien d'officine est d'acquiescer des matières premières conformes aux exigences prévues dans l'arrêté royal (art. 3).

L'arrêté royal n'impose plus, mais n'interdit pas non plus, au pharmacien d'officine de réaliser des analyses ou de faire appel à un pharmacien analyste.

1. Je me réfère à ce qui précède en attirant l'attention de l'honorable membre sur le fait que les matières premières seront autorisées et non pas enregistrées.

Les numéros d'autorisation des matières premières seront attribués dès que les firmes concernées auront introduit toute la documentation appropriée.

La «non-attribution» actuelle du numéro d'autorisation vient du fait que la plupart des firmes se sont fait connaître tardivement, et même, pour certaines, après la date de mise en application de l'arrêté royal (1^{er} juillet 1998).

Il n'existe pas de vide juridique: une période transitoire a été prévue par l'article 11.

2. À ma connaissance, depuis le 1^{er} juillet 1998, chaque conditionnement de matières première est accompagné d'un document de contrôle tel que prévu par l'article 11.

3. Toute substance ou composition que le pharmacien délivre en l'état ou après division, ou qu'il incorpore dans une préparation, est une matière première (art. 1^{er}, 1^o).

4. Depuis le 1^{er} juillet 1998, le pharmacien d'officine est tenu de refuser toute matière première non accompagnée des documents de contrôle.

Les distributeurs et les fabricants ont été informés en temps voulu des dispositions de l'arrêté royal. Ils ont donc eu la possibilité de prendre les mesures nécessaires pour que tous les stocks de matières premières destinées aux pharmaciens d'officine soient conformes à la législation, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Question n° 1441/1 de M. Anciaux du 13 novembre 1998 (N.):

Cercles d'expertise et leur personnel.

Sur les 20 cercles d'expertise existants, 10 seulement ont un chef à part entière (nommé). Les dix autres sont dirigés par un chef faisant fonction. De plus, le fonctionnaire dirigeant et son adjoint seront remplacés. Le seul inspecteur général est aussi faisant fonction. Plusieurs cellules techniques spécifiques seront créées au sein de l'administration principale.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Le nombre de cercles d'expertise sera-t-il réduit? Chaque cercle aura-t-il à nouveau un chef à part entière?

2. Y aura-t-il un fonctionnaire dirigeant maîtrisant la technicité des missions de l'IEV? Les vétérinaires de l'IEV seront-ils dirigés par un vétérinaire qui peut se comporter en manager ou sera-ce un manager qui doit prendre des options politiques sans connaissances techniques et sans expérience?

3. La fonction d'inspecteur général sera-t-elle dédoublée? Dans la négative, pourquoi?

4. Les cellules techniques se situeront-elles sur la bonne échelle hiérarchique pour transférer toutes leurs connaissances spécifiques de manière informative et contraignante? S'agira-t-il à l'avenir de VCM (vétérinaires chargés de mission)?

De overgangperiode zoals voorzien door artikel 11 van het bovenvermelde koninklijk besluit, loopt van 1 juli 1998 tot 31 december 1999.

Vanaf 1 januari 2000 kunnen magistrale bereidingen enkel nog worden gerealiseerd op basis van grondstoffen met vergunningsnummer of ter uitzonderlijke titel grondstoffen vergezeld van een analyse-certificaat (art. 3, § 4). Wat officinale bereidingen betreft, kunnen deze enkel nog uitgevoerd worden op basis van grondstoffen voorzien van een vergunningsnummer.

De wettelijke plicht van officina-apotheker is het aankopen van grondstoffen die conform zijn aan de vereisten voorzien in het koninklijk besluit (art. 3).

Het koninklijk besluit verplicht niet meer, maar verbiedt ook niet aan de officina-apotheker analyses uit te voeren of beroep te doen op een apotheker-analist.

1. Ik verwijs naar wat voorafgaat, de aandacht van het geachte lid trekkende op het feit dat de grondstoffen een vergunning zullen krijgen, maar niet worden geregistreerd.

De vergunningnummers van de grondstoffen zullen worden toegewezen van zodra de betrokken firma's alle passende documentatie zullen hebben ingediend.

Het actuele niet-toekennen van het vergunningsnummer komt door het feit dat het grootste deel van de firma's zich laattijdig heeft laten kennen en voor sommigen zelfs, na de datum van het invoege treden van het koninklijk besluit (1 juli 1998).

Er bestaat géén juridisch vacuüm: artikel 11 voorziet in een overgangperiode.

2. Naar mijn weten is sinds 1 juli 1998 elke grondstof vergezeld van een controledocument zoals voorzien in artikel 11.

3. Elke enkelvoudige of samengestelde substantie die een apotheker als dusdanig aflevert of verwerkt in een bereiding, is een grondstof (art. 1, 1^o).

4. Sinds 1 juli 1998, dient de officina-apotheker elke grondstof te weigeren die niet vergezeld is van controledocumenten.

De verdelers en fabrikanten zijn tijdig ingelicht geweest over het koninklijk besluit. Zij hebben dus de mogelijkheid gehad de noodzakelijke maatregelen te treffen om er voor te zorgen dat alle grondstoffen, bestemd voor de officina-apothekers conform zijn met de wetgeving op de datum van invoegetreding van huidig koninklijk besluit.

Vraag nr. 1441/1 van de heer Anciaux d.d. 13 november 1998 (N.):

Keurkringen en hun personeelsbezetting.

Van de 20 keurkringen zijn er maar 10 met een volwaardig kringhoofd (benoemd). De andere tien worden geleid door een dienstdoend kringhoofd. Daarnaast zullen de leidende ambtenaar en zijn adjunct vervangen worden. De enige inspecteur-generaal is dienstdoende. Op het hoofdbestuur zullen verschillende specifiek-technische cellen worden opgericht.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Zal het aantal kringen ingeperkt worden? Krijgt iedere keurkring terug een volwaardig kringhoofd?

2. Komt er een leidende ambtenaar die de techniciteit omtrent de opdrachten van het IVK beheerst? Gaan de veeartsen van het IVK geleid worden door een veearts die zich kan opstellen als een manager of wordt het een manager die beleidsopties moet nemen zonder de technische kennis en ervaring?

3. Zal de functie van inspecteur-generaal ontdubbeld worden? Indien neen, waarom niet?

4. Zullen de technische cellen op de juiste hiërarchische ladder staan om al hun specifieke kennis op een informatieve en dwingende manier over te brengen? Betreft het hier in de toekomst nog steeds DMO's (dierenartsen met opdracht)?

Réponse: En tenant compte des propositions comprises dans deux rapports d'étude, j'ai décidé de réaliser une restructuration tant de l'administration centrale que des services extérieurs de l'Institut d'expertise vétérinaire.

À cet effet, l'introduction d'un projet de loi permettant de nommer un fonctionnaire dirigeant à temps plein en était la première phase. Par ailleurs, cette restructuration exige en tout cas une adaptation du cadre organique du personnel. À ce sujet, la procédure appropriée a été entamée.

Dans la phase actuelle, je peux répondre aux questions précises posées par l'honorable membre, ce qui suit.

1. Le nombre de cercles d'expertise sera réduit à six et chaque cercle sera sous l'autorité d'un directeur vétérinaire.

2. La plus haute autorité au sein de l'Institut d'expertise vétérinaire sera confiée à un fonctionnaire dirigeant et à un fonctionnaire dirigeant-adjoint. Au moins un des deux sera vétérinaire. Ils seront nommés après l'avis d'un bureau de sélection spécialisé, qui précisera le profil des fonctions et évaluera les candidats. La capacité de management est un des critères principaux de cette évaluation.

3. Le nombre d'emplois de conseiller général sera fixé au cadre organique du personnel.

4. La structure de l'administration centrale sera fixée selon les besoins et la description des tâches des services. Ce nouveau cadre organique du personnel doit mettre fin à la nécessité de faire systématiquement appel aux vétérinaires indépendants pour exécuter les tâches administratives à l'administration centrale.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1474 de Mme Thijs du 25 novembre 1998 (N.):

Reconnaissance de l'épidermolyse bulleuse par l'INAMI.

L'épidermolyse bulleuse (EB) est une affection caractérisée par un décollement des différentes couches de la peau, même les plus profondes. Il n'y a pas de thérapie efficace pour cette maladie. Les frais de traitement peuvent atteindre jusqu'à 35 000 francs par mois, mais pour l'INAMI cette maladie n'existe pas.

Afin d'obtenir la reconnaissance de cette maladie, les familles de patients EB ont recueilli 25 000 signatures. Mais la maladie n'est toujours pas reconnue et les soins coûteux qu'elle entraîne ne sont pas remboursés par l'INAMI.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Le dossier relatif à la reconnaissance de l'épidermolyse bulleuse est-il à l'examen ?

2. Dans quel délai prévoit-elle une reconnaissance de cette maladie et un remboursement des frais de traitement par l'INAMI ?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Dans le cadre du Fonds spécial de solidarité institué auprès de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, les personnes atteintes d'épidermolyse bulleuse (EB) peuvent obtenir une intervention dans le coût des pansements et pommades. Les bénéficiaires doivent introduire les demandes d'intervention pour ces produits auprès du Fonds spécial de solidarité par l'intermédiaire du médecin-conseil de la mutualité à laquelle ils sont affiliés.

En ce qui concerne le remboursement de préparations magistrales non remboursables, les demandes d'un tel remboursement dans le cadre du Fonds spécial de solidarité doivent toujours mentionner la composition des préparations magistrales.

Un certain nombre de dossiers portant sur le remboursement de produits destinés au traitement de patients atteints de EB a déjà été introduit auprès du Collège des médecins-directeurs.

Antwoord: Rekening houdend met de voorstellen die in twee studierapporten zijn vervat, heb ik beslist een herstructurering door te voeren zowel van het hoofdbestuur als van de buitendiensten van het Instituut voor veterinaire keuring.

De eerste aanzet daartoe was de indiening van een wetsontwerp dat het zal mogelijk maken een voltijds leidend ambtenaar te benoemen. Voor het overige vereist deze herstructurering in elk geval een aanpassing van de personeelsformatie, waarvan de geëigende procedure is ingezet.

In het huidige stadium kan ik op de precieze vragen van het geachte lid het volgende antwoorden.

1. Het aantal keurkringen zal tot zes worden herleid en elke keurkring zal onder het gezag van een dierenarts-directeur staan.

2. Het hoogste gezag binnen het Instituut voor veterinaire keuring zal toevertrouwd worden aan een leidend ambtenaar en een adjunct-leidend ambtenaar. Ten minste één van beiden zal een dierenarts zijn. Zij zullen worden benoemd na advies van een gespecialiseerd selectiekantoor, dat het profiel van de functies nader zal omschrijven en de gegadigden zal evalueren. De bekwaamheid inzake management behoort tot de voornaamste criteria van deze evaluatie.

3. Het aantal betrekkingen van adviseur-generaal zal in de personeelsformatie worden vastgesteld.

4. De structuur van het hoofdbestuur zal worden vastgelegd volgens de behoeften en de taakomschrijving van de diensten. Deze nieuwe personeelsformatie dient aan de noodzaak van het systematisch inzetten van zelfstandige dierenartsen voor administratieve taken bij het hoofdbestuur een einde te stellen.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1474 van mevrouw Thijs d.d. 25 november 1998 (N.):

Erkenning van Epidermolysis Bullosa door het RIZIV.

Epidermolysis Bullosa (EB) is een aandoening waarbij de verschillende huidlagen, ook de inwendige, loskomen. Voor deze ziekte bestaat geen afdoende therapie. De verzorgingskosten kunnen oplopen tot 35 000 frank per maand, maar voor het RIZIV bestaat deze ziekte niet.

Om de erkenning van deze ziekte te bekomen zamelden de families van EB-patiënten 25 000 handtekeningen in. Maar nog steeds is de ziekte niet erkend en is de terugbetaling van de dure verzorgingskosten door het RIZIV onmogelijk.

Daarom volgende vragen :

1. Is het dossier voor de erkenning van Epidermolysis Bullosa in behandeling ?

2. Binnen welke termijn voorziet de geachte minister de erkenning van deze ziekte en de terugbetaling van de verzorgingskosten door het RIZIV ?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

In het raam van het Bijzonder Solidariteitsfonds, opgericht in de schoot van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bestaat de mogelijkheid dat de personen die aan epidermolysis bullosa (EB) lijden een tegemoetkoming kunnen bekomen voor de verbanden en zalven. De aanvragen voor tegemoetkoming voor die producten moeten door de rechthebbenden worden ingediend bij het Bijzonder Solidariteitsfonds via de adviserend geneesheer van het ziekenfonds waarbij ze zijn aangesloten.

De aanvragen voor tussenkomst in de niet vergoedbare magistrale bereidingen moeten, in het raam van het Bijzonder Solidariteitsfonds, steeds de samenstelling van de magistrale bereidingen vermelden.

Bij het College van geneesheren-directeurs werden reeds een aantal dossiers ingediend voor vergoeding van producten voor de behandeling van EB-patiënten.

Par ailleurs, je peux signaler à l'honorable membre que la problématique en question a déjà été examinée au cours de la 49^e législature — Chambre des représentants de Belgique — SO 1997-1998 — *Compte rendu analytique*, 17 juin 1998.

Question n° 1475 de Mme Thijs du 25 novembre 1998 (N.):

Système de financement des maisons de repos. — Conséquences pratiques du système actuel.

L'INAMI estime le budget des maisons de repos pour le deuxième trimestre de 1998 sur la base des données du quatrième trimestre de 1997 et du premier trimestre de 1998. Il n'est pas tenu compte des corrections que les établissements apportent pour éviter de dépasser le budget provisoire.

Pour les établissements où les besoins en soins augmentent sensiblement en peu de temps, le système du budget provisoire est toujours défavorable parce qu'il est basé sur des données de l'année précédente.

La seule chose qu'un établissement peut faire pour rester dans les limites du budget provisoire est d'adapter la politique d'admission de façon à ne pas faire augmenter le nombre de personnes nécessitant des soins qui a servi à établir le budget provisoire. Ce faisant, ces personnes seront peut-être admises moins rapidement alors qu'elles en ont souvent le plus besoin.

En raison des économies réalisées des pouvoirs publics, les personnes très âgées et les personnes qui nécessitent des soins lourds sont hébergées de plus en plus fréquemment dans des maisons de repos où le prix de la journée représente 1/10 du prix de la journée d'hospitalisation, alors qu'il y a quelques années, ces vieillards séjournaient dans des hôpitaux dans leurs derniers jours.

Par le système d'enveloppe actuel, une maison de repos située à Lummen accuse un déficit de quelque 20 millions de francs par an. Ce déficit est supporté par la commune. Les pouvoirs subordonnés en sont donc pour leurs frais.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Est-elle au courant des difficultés qu'engendre le système actuel ?
2. Une adaptation n'est-elle pas possible pour les maisons de repos qui admettent des personnes nécessitant des soins lourds, puisqu'elles ont des frais beaucoup plus élevés ?

Réponse : En réponse à la question posée par l'honorable membre, je peux communiquer ce qui suit.

1. Le système d'enveloppes octroie à chaque maison de repos un budget provisoire et un budget définitif. Pour l'année 1998, le budget provisoire est calculé sur la base des données des deuxième et troisième trimestres 1997. Ensuite, on estime les montants qu'une maison de repos a facturé sur la base des données des deuxième et troisième trimestres 1997 et des premier et deuxième trimestres 1998. Les données relatives au quatrième trimestre 1997 et au premier trimestre 1998 servent de base à cette estimation. Si les montants facturés dépassent de plus de 3,2 % le budget provisoire, l'établissement est sanctionné pendant un trimestre (le troisième de 1998). La somme des montants facturés et du montant pouvant être facturé au cours du troisième trimestre 1998 représente alors le budget définitif pour 1998.

L'objectif de ce système d'enveloppes est de rendre le financement des maisons de repos plus stable. Dès qu'un établissement est informé de son budget provisoire, il connaît le montant qu'il peut facturer pour l'année entière (du quatrième trimestre 1997 au troisième trimestre 1998 inclus).

La remarque de l'honorable membre, selon laquelle une hausse du besoin moyen de soins pénalise toujours la maison de repos, doit donc être nuancée. Ainsi, une augmentation du besoin de soins n'entraîne un dépassement du budget provisoire que si elle s'est produite durant la période de référence du budget définitif (le quatrième trimestre 1997 et le premier 1998). De plus des écarts par rapport à ce calcul sont prévus lors de la fixation du budget provisoire, par exemple en cas d'agrément ou d'extension après le 1^{er} octobre 1996. Enfin, nous mentionnons également les agrè-

Voorts kan ik het geachte lid melden dat de genoemde problematiek reeds werd besproken tijdens de 49^e zittingsperiode — Kamer van volksvertegenwoordigers van België — GZ 1997-1998 — *Beknopt Verslag*, 17 juni 1998.

Vraag nr. 1475 van mevrouw Thijs d.d. 25 november 1998 (N.):

Financieringssysteem van rusthuizen. — Praktische gevolgen van het huidige systeem.

Het RIZIV schat het budget van rustoorden voor bejaarden voor het tweede kwartaal 1998 op basis van de gegevens van het vierde kwartaal 1997 en het eerste kwartaal 1998. Men houdt hierbij geen rekening met correcties die de instellingen treffen om te vermijden dat men het voorlopig budget overschrijdt.

Voor instellingen waar de verzorgingsbehoefte op korte tijd fel stijgt, is het systeem van voorlopig budget steeds nadelig omdat men zich steeds baseert op gegevens van het jaar voordien om het voorlopig budget voor het volgend jaar te bepalen.

Het enige dat een instelling kan doen om te zorgen dat men binnen het voorlopig budget blijft, is het opnamebeleid zo aanpassen dat men het aantal verzorgingsbehoeftenden dat gediend heeft om het voorlopig budget te bepalen, niet doet stijgen. Indien men dit doet worden de verzorgingsbehoeftenden, die dikwijls het meest dringend nood hebben aan een opname, mogelijk minder snel opgenomen.

Wegens de besparingen van de overheid worden hoogbejaarden en zwaar zorgbehoeftenden steeds vaker in rusthuizen ondergebracht waar de ligdagprijs 1/10 is van die in de ziekenhuizen, terwijl enkele jaren terug deze bejaarden in hun laatste levensdagen in ziekenhuizen verbleven.

Een rustoord in Lummen heeft door dit huidige enveloppesysteem een tekort van ongeveer 20 miljoen frank per jaar. Een tekort dat door de gemeente moet gedragen worden. De lagere besturen moeten dus opdraaien voor de tekorten.

Daarom volgende vragen :

1. Is de geachte minister op de hoogte van de moeilijkheden die het huidige enveloppesysteem teweegbrengt ?
2. Is er geen aanpassing mogelijk voor rusthuizen die zwaar zorgbehoeftenden opnemen daar zij veel hogere kosten hebben ?

Antwoord : In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag kan ik het volgende meedelen.

1. Het enveloppesysteem kent ieder rustoord een voorlopig en een definitief budget toe. Voor 1998 wordt het voorlopig budget berekend aan de hand van de gegevens van het tweede en derde trimester 1997. Vervolgens schat men de bedragen die een rustoord factureerde in het vierde trimester 1997 en het eerste en tweede trimester 1998. De gegevens betreffende het vierde trimester 1997 en het eerste trimester 1998 dienen als basis bij deze berekening. Stijgen die gefactureerde bedragen meer dan 3,2 % uit boven het voorlopig budget, dan wordt die instelling gedurende een trimester (het derde van 1998) gesanctioneerd. De som van de gefactureerde bedragen en het bedrag dat mag gefactureerd worden tijdens dat derde trimester 1998, vormt dan het definitief budget 1998.

Bedoeling van het enveloppesysteem is de financiering van de rustoorden stabiel te maken. Een instelling weet immers, vanaf het moment dat ze haar voorlopig budget kent, hoeveel ze gedurende het volledige jaar (van het vierde trimester 1997 tot en met het derde trimester 1998) kan factureren.

De opmerking van het geachte lid, dat een stijging van de gemiddelde zorgbehoefte altijd leidt tot een penaliserende van het rustoord, dient genuanceerd te worden. Zo kan een toename van de zorgbehoefte enkel leiden tot een overschrijding van het voorlopig budget als die toename zich voordeed tijdens de referentieperiode van het definitief budget (het vierde trimester 1997 en het eerste 1998). Daarenboven werden bij de bepaling van het voorlopig budget afwijkingen van de berekening voorzien, bijvoorbeeld in geval van erkenning of uitbreiding na 1 oktober

ments pour la conversion des lits MPRA en lits MRS, ce qui permet d'éviter que les patients nécessitant les soins les plus lourds (patients MRS) relèvent du système d'enveloppes.

On peut conclure que ce n'est que dans le cas où une maison de repos connaît une hausse du besoin moyen de soins pendant le quatrième trimestre 1998, non accompagnée d'une conversion en lits MRS, ou d'une extension ou d'un agrément après le 1^{er} octobre 1996, que cette hausse peut être considérée comme la cause du dépassement du budget provisoire 1998.

En outre, il faut attirer l'attention sur le fait qu'une éventuelle sanction consécutive à une hausse du besoin de soins ne vaut que pour un trimestre. L'année suivante, le budget provisoire de l'établissement sera plus élevé, de sorte que deux dépassements successifs sont improbables. Dès lors, on pourrait dire que le système d'enveloppe fonctionne avec six mois de retard. Il ne peut en être autrement étant donné que l'Institut national d'assurance maladie-invalidité entre en possession des données des deuxième et troisième trimestres au plus tôt en octobre (et souvent plus tard).

2. L'arrêté royal du 22 décembre 1997 régissant le financement par enveloppes pour 1998, ne prévoit pas d'exceptions pour les maisons de repos qui connaissent une hausse du besoin de soins au cours de la période de référence de l'enveloppe définitive. Aussi est-il possible que des maisons de repos qui admettent des patients nécessitant des soins lourds soient confrontées à une diminution temporaire des forfaits.

En ce qui concerne la maison de repos mentionnée par l'honorable membre, il nous semble improbable que l'admission de patients nécessitant des soins lourds entraîne un déficit de 20 millions. Un tel déficit nous semble dû plutôt au fait qu'un établissement choisit d'occuper beaucoup plus de personnel que le nombre exigé par la norme de personnel minimum. En effet, les interventions forfaitaires sont avant tout destinées à financer le nombre de membres du personnel imposé par cette norme minimum.

Question n° 1484 de M. Olivier du 27 novembre 1998 (N.):

Pland'action « Toxicomanie-drogue ». — Suividespoints d'action relatifs au traitement des toxicomanes et création de centres d'accueil. — Corrections.

Dans le prolongement de la Conférence du consensus du 8 octobre 1994 relative aux traitements de substitution et de la Conférence interministérielle pour la santé publique, le Conseil des ministres du 3 février 1995 a approuvé l'élaboration du plan d'action « Toxicomanie-drogue ». Ce plan, qui vise à réduire les dangers pour la santé publique et la criminalité et s'attaque davantage au trafic de drogue, repose sur quatre lignes de force :

1. extension et diversification de l'offre de soins;
2. prévention;
3. meilleure compréhension du problème;
4. diminution de l'offre de stupéfiants.

Le plan propose dix points d'actions concrets. Les points suivants relèvent de votre compétence :

1. réglementation optimale et élargissement de l'offre de soins aux toxicomanes;
2. création de centres d'accueil socio-sanitaire pour toxicomanes.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la situation actuelle en ce qui concerne les points d'action mentionnés ?
2. Si ces points ne sont pas réalisés ou ne le sont que partiellement, quelles en sont les causes ?
3. Quelles sont les corrections envisagées ?

1996. Ten slotte vermelden wij nog de erkenningen van omzetting van ROB-bedden naar RVT-bedden, wat ervoor zorgt dat de zwaarst zorgbehoevende patiënten (de RVT-patiënten) niet onder het enveloppensysteem vallen.

Hieruit kan worden geconcludeerd dat enkel in het geval dat een rustoord een toename van de gemiddelde zorgbehoefte kent in het vierde trimester 1997 of het eerste 1998, die niet gepaard gaat met een uitbreiding of erkenning na 1 oktober 1996, deze toename als oorzaak van de overschrijding van het voorlopig budget 1998 kan beschouwd worden.

Tevens moet de aandacht worden gevestigd op het feit dat een eventuele penalitatie ten gevolge van een toename van zorgbehoefte slechts voor één trimester geldt. Het volgende jaar zal het voorlopig budget van de instelling hoger liggen, zodat twee opeenvolgende overschrijdingen onwaarschijnlijk zijn. Men zou dan ook kunnen zeggen dat het enveloppensysteem met zes maanden vertraging werkt. Dit kan niet anders aangezien het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering ten vroegste in oktober (en vaak later) de gegevens van het tweede en derde trimester in zijn bezit krijgt.

2. Het koninklijk besluit van 22 december 1997 dat de enveloppenfinanciering voor 1998 regelt, voorziet geen uitzonderingen voor rustoorden die een toename van zorgbehoefte kennen tijdens de referentieperiode van de definitieve enveloppe. Het is dan ook mogelijk dat rustoorden die zwaar zorgbehoevenden opnemen, geconfronteerd worden met een tijdelijke vermindering van de forfaits.

Wat het rustoord, dat het geachte lid vermeldt, betreft, lijkt het ons onwaarschijnlijk dat de opname van zwaar zorgbehoevenden tot het tekort van 20 miljoen leidt. Dergelijk tekort lijkt ons eerder te wijten aan het feit dat een instelling veel meer personeel in dienst wil hebben dan vereist door de minimum personeelsnorm. De forfaitaire tegemoetkomingen zijn immers vooral bestemd om het aantal personeelsleden, verplicht door die minimumnorm, te financieren.

Vraag nr. 1484 van de heer Olivier d.d. 27 november 1998 (N.):

Actieplan « Toxicomanie-drugs ». — Opvolling van de actiepunten inzake verzorging van drugsgebruikers en oprichting van opvangcentra. — Bijsturingen.

Aansluitend op de Consensusconferentie met betrekking tot de substitutiebehandelingen van 8 oktober 1994 en op de Interministeriële Conferentie voor volksgezondheid, keurde de federale Ministerraad op 3 februari 1995 de ontwikkeling goed van het actieplan « Toxicomanie-drugs ». Het plan, dat de vermindering van de gevaren voor de volksgezondheid en de criminaliteit, en de verdere aanpak van de drugshandel vooropstelt, vertrekt van vier krachtlijnen :

1. de uitbreiding en de diversifiëring van het verzorgingsaanbod;
2. de preventie;
3. het verkrijgen van een beter inzicht in het probleem;
4. de vermindering van het aanbod inzake verdovende middelen.

Het plan stelt tien concrete actiepunten voorop. Volgende actiepunten vallen onder uw bevoegdheid :

1. een optimale regeling en een vermeerdering van het aanbod qua verzorging van druggebruikers;
2. de oprichting van sociaal-sanitaire opvangcentra voor druggebruikers.

Graag had ik de geachte minister volgende vragen voorgelegd :

1. Welke is de huidige stand van zaken met betrekking tot vermelde actiepunten ?
2. Wanneer deze actiepunten niet of slechts gedeeltelijk werden gerealiseerd, welke zijn daarvoor de oorzaken ?
3. Welke zijn de geplande bijsturingen ?

Réponse: Comme le précise l'honorable membre, deux points du programme d'action « Toxicomanie-drogue » relèvent de mes attributions :

- une organisation optimale et une augmentation de l'offre de soins aux toxicomanes;
- la mise en place de maisons d'accueil socio-sanitaires (MASS) pour usagers de drogues.

Ces deux points du programme d'action ont presque complètement été menés à bien.

À cette fin, les instances compétentes de l'INAMI ont été chargées de conclure des conventions de rééducation fonctionnelle avec divers centres de rééducation fonctionnelle pour toxicomanes, dont les MASS. Sur la base de ces conventions de rééducation fonctionnelle, l'assurance maladie intervient dans le coût du traitement des toxicomanes dans de tels centres et ces centres sont financés. La procédure prévoit que de telles conventions sont conclues par le comité de l'assurance de l'INAMI, sur proposition du Collège des médecins-directeurs de l'INAMI. Étant donné que pendant la période 1980-1995, l'INAMI avait déjà conclu plusieurs conventions de ce type et avait acquis de cette manière une expérience considérable concernant la problématique de la toxicomanie, il était indiqué de réaliser l'extension — souhaitée par le gouvernement en 1995 — de l'offre de soins pour les toxicomanes par cette même voie. C'est ainsi que pouvait être atteinte la plus grande cohérence possible dans l'offre de traitement aux toxicomanes.

Afin de réaliser l'extension souhaitée, à l'initiative du gouvernement, une enveloppe de 500 millions de francs a été prévue au budget de l'INAMI.

Concrètement, l'INAMI a, depuis 1996, conclu 22 nouvelles conventions de rééducation fonctionnelle dans le cadre de ce budget. Dix de ces conventions ont été conclues avec des centres de rééducation fonctionnelle qui disposaient déjà d'une convention de rééducation fonctionnelle mais qui, grâce à ces nouvelles conventions, ont pu augmenter leur capacité de traitement (dans de nombreux cas, ils ont diversifié leur fonctionnement en développant de nouvelles formules de traitement). Douze autres conventions ont été conclues avec de nouveaux établissements de rééducation fonctionnelle qui ne disposaient pas auparavant de convention de rééducation fonctionnelle. À ce dernier groupe appartiennent aussi les MASS qui offrent aux toxicomanes un accueil ambulatoire à seuil d'accès très bas (= un accueil médico-social sans que, au préalable, il soit imposé au toxicomane des exigences concernant la motivation, la volonté de se sevrer, etc.). À ce jour, des conventions ont été conclues avec sept de ces MASS.

Avec ces nouvelles conventions de rééducation fonctionnelle et l'extension de la capacité de traitement des centres ayant déjà conclu une convention de rééducation fonctionnelle, notre pays dispose maintenant d'une large gamme de structures spécialisées pour les toxicomanes. Les diverses formules de traitement offertes par ces centres permettent ensemble de répondre mieux aux différents besoins individuels des toxicomanes, ce qui leur offre la meilleure chance de réussir leur traitement.

En raison de l'extension réalisée, le budget AMI disponible pour la rééducation fonctionnelle des toxicomanes a été à peu près doublé. Ensemble tous les centres de rééducation fonctionnelle pour toxicomanes représentent aujourd'hui, lorsque le degré d'occupation est suffisamment élevé, une enveloppe AMI annuelle de 992 millions de francs.

Ce qui n'a pas encore pu être réalisé jusqu'à présent dans le plan gouvernemental de février 1995 est la création d'une MASS à Bruxelles et à Namur. Comme l'honorable membre le sait, la création des MASS a été confiée dans le plan du gouvernement aux villes qui, pour leur financement, d'une part, pouvaient faire appel au ministère de l'Intérieur et, d'autre part, pouvaient conclure une convention de rééducation fonctionnelle avec l'INAMI. Aussi, le fait que les MASS de Bruxelles et de Namur n'ont pas encore pu être créées relève pour une grande part de la responsabilité de ces villes mêmes et dépend le plus souvent de problèmes locaux spécifiques. Dans l'intérêt des toxicomanes de ces villes, j'espère que les négociations pourront cependant aboutir dans un avenir proche. En ce qui concerne Bruxelles, les perspectives semblent très favorables sur ce plan.

Antwoord: Zoals het geachte lid stelt, vallen twee punten uit het actieplan « Toxicomanie-drugs » onder mijn bevoegdheid :

- een optimale regeling en een vermeerdering van het aanbod qua verzorging van druggebruikers;
- de oprichting van medisch-sociale opvangcentra voor druggebruikers (MSOC).

Beide punten uit het actieplan zijn nagenoeg volledig uitgevoerd.

Hiertoe werden de bevoegde instanties van het RIZIV ermee belast revalidatie-overeenkomsten te sluiten met allerlei bestaande en nieuwe revalidatiecentra voor verslaafden, waaronder de MSOC's. Op basis van zulke revalidatie-overeenkomsten komt de ziekteverzekering tussen in de kostprijs van de behandeling van verslaafden in dergelijke centra en worden deze centra gefinancierd. De procedure voorziet dat dergelijke overeenkomsten worden gesloten door het verzekeringscomité van het RIZIV, op voorstel van het College van geneesheren-directeurs van het RIZIV. Aangezien het RIZIV in de periode 1980-1995 reeds verschillende zulke overeenkomsten had gesloten en op die manier een grote expertise had opgebouwd inzake de verslavingsproblematiek, was het aangewezen de in 1995 door de regering gewenste uitbreiding van het zorgaanbod voor verslaafden langs dezelfde weg te realiseren. Zo kon de grootst mogelijke coherentie in het behandelingsaanbod voor verslaafden worden bereikt.

Om de gewenste uitbreiding te realiseren, werd binnen de begroting van het RIZIV op initiatief van de regering een budget van 500 miljoen frank vrijgemaakt.

Concreet werden door het RIZIV binnen het kader van deze begroting vanaf 1996 22 nieuwe revalidatie-overeenkomsten gesloten. Tien van deze overeenkomsten werden gesloten met revalidatiecentra die eerder reeds over een revalidatie-overeenkomst beschikten maar die door deze nieuwe overeenkomsten hun behandelingscapaciteit konden verhogen (in vele gevallen diversifieerden ze hun werking door nieuwe behandelingsformules uit te bouwen). Twaalf andere overeenkomsten werden gesloten met nieuwe revalidatie-inrichtingen die voorheen over geen revalidatie-overeenkomst beschikten. Tot deze laatste groep behoren ook de MSOC's, die aan verslaafden een zeer laagdrempelige, ambulante opvang bieden (= een medisch-sociale opvang, zonder dat aan de verslaafde voorafgaandelijk eisen worden gesteld met betrekking tot motivatie, bereidheid tot ontwenning, enz.). Met zeven dergelijke MSOC's werden tot nu toe overeenkomsten gesloten.

Door deze nieuwe revalidatie-overeenkomsten en de uitbreiding van de behandelingscapaciteit van centra die vroeger al een revalidatie-overeenkomst hadden gesloten, beschikt ons land nu over een breed gamma van gespecialiseerde voorzieningen voor verslaafden. De verschillende behandelingsformules die deze centra aanbieden, zorgen er samen voor dat aan de uiteenlopende individuele behoeften van de verslaafden zo goed mogelijk kan worden tegemoetgekomen, wat de meeste kans op een geslaagde behandeling biedt.

Door de gerealiseerde uitbreiding werd het beschikbare ZIV-budget voor de revalidatie van verslaafden ongeveer verdubbeld. Samen vertegenwoordigen alle revalidatiecentra voor verslaafden nu, bij een voldoende hoge bezettingsgraad van de centra, een jaarlijkse ZIV-enveloppe van 992 miljoen frank.

Wat tot nu toe nog niet kon worden gerealiseerd van het regeringsplan van februari 1995 is de oprichting van een MSOC in Brussel en Namen. Zoals het geachte lid weet, werd de oprichting van de MSOC's in het regeringsplan toevertrouwd aan de steden, die voor de financiering ervan enerzijds beroep konden doen op het ministerie van Binnenlandse Zaken en anderzijds een revalidatie-overeenkomst konden sluiten met het RIZIV. Dat de MSOC's van Brussel en Namen nog niet konden worden opgericht, is dan ook grotendeels de verantwoordelijkheid van die steden zelf en hangt meestal samen met specifieke lokale problemen. In het belang van de verslaafden van die steden hoop ik dat de onderhandelingen in de nabije toekomst toch nog kunnen worden afgerond. Wat Brussel betreft, schijnen de perspectieven op dit vlak zeer gunstig te zijn.

Étant donné que le plan du gouvernement a pu être réalisé en grande partie, il n'a pas encore été prévu de rectifications de ce plan. Toutefois, pour l'avenir, la question se pose de savoir ce que l'extension des structures de rééducation fonctionnelle pour toxicomanes a apporté et quels besoins n'ont pas encore été couverts. À ce sujet, le gouvernement a pris l'initiative de faire réaliser une étude d'évaluation scientifique des MASS par une équipe de recherche externe. Cette étude, qui relève de la compétence du ministre de la Politique scientifique, doit être prête en décembre 2000. Par ailleurs, les instances compétentes de l'INAMI suivent aussi la situation via le degré d'occupation des centres existants, les nouveaux dossiers de demande, etc. Dans le cadre de l'autonomie de gestion des organes de l'INAMI, de légères rectifications peuvent éventuellement déjà être faites sur la base de ces éléments. Si des rectifications fondamentales s'avèrent nécessaires, celles-ci sont de la compétence du prochain gouvernement.

Question n° 1525/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

Comités éthiques dans les hôpitaux. — Publication du règlement d'ordre intérieur.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1525/1 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 4779).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Au point 9^oter de la partie I (organisation générale des hôpitaux), rubrique III (normes organisationnelles) de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, il est simplement stipulé que le comité d'éthique doit rédiger un règlement d'ordre intérieur.

Il n'est pas précisé que celui-ci revêt un caractère confidentiel. Rien ne s'oppose dès lors à sa consultation dans les hôpitaux, qu'ils soient publics ou privés.

Toutefois, à cet égard la loi sur la publicité de l'administration ne peut être invoquée, le comité d'éthique ne pouvant être considéré comme une autorité administrative.

La rédaction d'un règlement d'ordre intérieur étant une obligation légale, les services compétents de l'administration peuvent à tout moment contrôler le respect de cette disposition.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Agriculture

Question n° 1358 de M. Anciaux du 6 octobre 1998 (N.):

Emploides langues dans l'administration de la Santé animale et de la Qualité des produits animaux.

Dans le cadre de l'identification et de l'enregistrement obligatoire des chiens, votre ministère a envoyé une lettre aux vétérinaires agréés. Un bon de commande de certificats d'identité a été joint à cette lettre. Le bon de commande est rédigé en néerlandais et en français.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi le bon de commande des certificats d'identification est-il bilingue?
2. Cette manière de procéder est-elle conforme aux lois linguistiques?

Réponse: Il résulte de l'enquête menée que le bon de commande de certificats d'identification visé par l'honorable membre a été

Aangezien het regeringsplan grotendeels kon worden gerealiseerd, zijn er tot nu toe geen bijstellingen van dit plan voorzien. Wel stelt zich naar de toekomst toe de vraag wat de uitbreiding van de revalidatievoorzieningen voor verslaafden heeft opgeleverd en welke behoeften eventueel nog niet voldoende zijn gedekt. De regering heeft in dit verband het initiatief genomen een wetenschappelijke evaluatiestudie van de MSOC's te laten verrichten door een externe onderzoeksequipe. Deze studie, die tot de bevoegdheid van de minister van Wetenschapsbeleid behoort, dient in december 2000 klaar te zijn. Daarnaast volgen ook de bevoegde instanties van het RIZIV de toestand op aan de hand van de bezettingsgraad van de bestaande centra, nieuwe aanvraagdossiers, en dergelijke. Binnen de beheersautonomie van de RIZIV-organen kunnen op basis hiervan eventueel al beperkte bijstellingen gebeuren. Indien fundamentele bijstellingen noodzakelijk zouden zijn, zal dit echter tot de bevoegdheid behoren van de volgende regering.

Vraag nr. 1525/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

Technische comités in ziekenhuizen. — Openbaarmaking van het huishoudelijk reglement.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1525/1 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4779).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

In punt 9^oter van deel I (algemene inrichting van de ziekenhuizen), rubriek III (organisatorische normen) van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd is enkel bepaald dat het ethisch comité een huishoudelijk reglement dient op te stellen.

Er is niet gestipuleerd dat het huishoudelijk reglement een vertrouwelijk karakter heeft. Niets belet dus dat er inzage verstrekt wordt in het huishoudelijk reglement zowel in openbare ziekenhuizen als in privéziekenhuizen.

Er kan evenwel geen beroep gedaan worden op de desbetreffende wet op de openbaarheid van bestuur; het ethisch comité kan niet beschouwd worden als een administratieve overheid.

Het opstellen van een huishoudelijk reglement is een wettelijke verplichting. De bevoegde diensten van de administratie kunnen dan ook op ieder ogenblik toezien op de naleving van deze verplichting.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Landbouw

Vraag nr. 1358 van de heer Anciaux d.d. 6 oktober 1998 (N.):

Taalgebruik bij het bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de dierlijke producten.

Naar aanleiding van de verplichte identificatie en registratie van honden werd er vanuit uw ministerie een schrijven gericht aan de erkende dierenartsen. De brief bevat een bestelbon voor identificatiecertificaten. Deze bestelbon is in het Nederlands en Frans opgesteld.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Waarom is de bestelbon voor identificatiecertificaten tweetalig?
2. Is deze handelswijze conform de taalwetten?

Antwoord: Uit het gevoerde onderzoek blijkt dat de door het geachte lid bedoelde bestelbon voor identificatiecertificaten werd

distribué par l'association sans but lucratif, à laquelle la gestion du registre central d'identification des chiens est confiée conformément aux dispositions d'une part de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens et d'autre part de l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens, ainsi que de l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens.

Cette association sans but lucratif a son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et a des missions pour la totalité du pays.

Le modèle du bon de commande visé n'a pas été imposé par l'autorité et n'était dès lors pas obligatoire.

Il appartient à la Commission permanente de contrôle linguistique conformément aux articles 60 et 61 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative d'apprécier la conformité des bons de commande visés à la législation linguistique.

De toute façon, l'association a entre-temps aussi mis à la disposition des bons de commande unilingues.

Question n° 1516 de M. Devolder du 4 décembre 1998 (N.):

Mauvaise récolte de pommes de terre. — Mesures au profit des agriculteurs touchés.

À la suite des mauvaises conditions atmosphériques des derniers mois, bon nombre d'agriculteurs sont confrontés à une mauvaise récolte de pommes de terre. Ces conditions ont naturellement une incidence néfaste sur les résultats de leur entreprise et donc sur leurs revenus. Étant donné que les revenus dans le secteur agricole ne sont guère élevés, plusieurs producteurs pourraient connaître des problèmes.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Dispose-t-il déjà d'une quelconque estimation du préjudice total occasionné par la mauvaise récolte de pommes de terre ?
2. Quelles sont les possibilités dont disposent les producteurs de pommes de terre pour compenser les conséquences financières de leur mauvaise récolte ?
3. a) A-t-il déjà pris des mesures supplémentaires au profit des producteurs de pommes de terre concernés ?
b) Dans l'affirmative, de quelles mesures s'agit-il ?
c) Si tel n'est pas le cas, envisage-t-il encore de prendre des mesures en la matière ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

1. Depuis la fin du mois d'août, les conditions météorologiques ont été particulièrement défavorables et le déroulement des récoltes d'arrière saison a été très perturbé. Le gel sévère de la seconde moitié de novembre a détruit irrémédiablement une série de cultures encore au champ, principalement des pommes de terre, des carottes, des racines de witloof, des chicorées et des betteraves. En ce qui concerne la production de pommes de terre, les commissions de constat de dégâts aux cultures ont recensé jusqu'au 15 décembre 1998 environ 1 700 ha concernés par des dégâts.

2. a) Lors de l'élaboration des bases forfaitaires de taxation des agriculteurs et des horticulteurs, il est tenu compte dans chaque région agricole des pertes d'un caractère général, y compris des diminutions de rendement des récoltes dues à un événement calamiteux qui ont influencé les résultats dans l'ensemble de la région.

b) Si les dégâts ne sont pas généralisés dans une région agricole, les pertes aux cultures dues à des faits exceptionnels peuvent être déductibles des bénéfices forfaitaires, sauf si elles sont couvertes par une assurance ou par une indemnité quelconque.

c) Si l'agriculteur ou l'horticulteur est imposé au régime normal, les pertes subies seront considérées dans la diminution des recettes ou dans l'augmentation des dépenses supplémentaires dues à ces pertes.

versé par la association zonder winstoogmerk, waaraan het beheer van het centrale register voor identificatie van honden wordt toevertrouwd, overeenkomstig de bepalingen van enerzijds het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en anderzijds het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en registratie van honden, alsmede het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden.

Deze vereniging zonder winstoogmerk heeft haar zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en heeft opdrachten voor het ganse land.

Het model van de bedoelde bestelbon werd niet opgelegd door de overheid en was derhalve niet verplicht.

Het komt de Vaste Commissie voor taaltoezicht toe om overeenkomstig de artikelen 60 en 61 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken te oordelen over de conformiteit van de bedoelde bestelbons met de taalwetgeving.

In elk geval werden intussen ook eentalige bestelbons ter beschikking gesteld door de vereniging.

Vraag nr. 1516 van de heer Devolder d.d. 4 december 1998 (N.):

Mislukte aardappeloogst. — Maatregelen ten voordele van de getroffen landbouwers.

Ten gevolge van de slechte weersomstandigheden tijdens de afgelopen maanden wordt een groot aantal aardappeltelers geconfronteerd met een mislukte aardappeloogst. Dit heeft uiteraard nefaste gevolgen voor hun bedrijfsresultaten, annexinkomen. Aangezien het inkomen in de landbouwsector sowieso niet erg hoog ligt, kan een aantal aardappeltelers in de problemen komen.

Ik had graag van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Beschikt hij reeds over enige ramingen van de totale schade ten gevolge van de mislukte aardappeloogst ?
2. Over welke mogelijkheden beschikken de aardappeltelers om de financiële gevolgen van hun mislukte oogst te compenseren ?
3. a) Heeft de minister reeds extra maatregelen genomen ten voordele van de getroffen aardappeltelers ?
b) Zo ja, welke ?
c) Zo neen, overweegt hij alsnog maatregelen terzake ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mede te delen als antwoord op zijn parlementaire vraag.

1. Sinds het einde van de maand augustus zijn de klimatologische omstandigheden zeer ongunstig geweest en is de oogst in het najaar sterk verstoord geworden. De strenge vorst van de tweede helft van november heeft onherstelbare schade toegebracht aan een aantal nog aanwezige gewassen, voornamelijk aardappelen, wortelen, witloofwortelen, chicorei en bieten. Wat de aardappelen betreft hebben de commissies tot vaststelling van schade aan teelten tot 15 december 1998 ongeveer 1 700 ha geteld die door schade getroffen zijn.

2. a) Bij het vaststellen van de forfaitaire grondslagen van aanslag voor de landbouwers en de tuinders wordt in iedere landbouwstreek rekening gehouden met de algemene verliezen, met inbegrip van de opbrengstverminderingen te wijten aan rampspoedige gebeurtenissen die van invloed zijn geweest op de landbouwresultaten voor de hele streek.

b) Als de schade in de landbouwstreek niet algemeen is, mogen van de forfaitaire winsten slechts de uitzonderlijke verliezen worden afgetrokken, behalve wanneer deze verliezen vergoed worden door een verzekering of enigerlei vergoeding.

c) Indien de landbouwer of de tuinder belast wordt volgens het normale stelsel, wordt met de opgelopen verliezen rekening gehouden via de vermindering van de opbrengsten of via de verhoging van de aanvullende uitgaven die het gevolg van deze verliezen zijn.

d) Dans certaines conditions bien précises, la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles est d'application. Si l'événement a été reconnu comme une calamité publique ou une calamité agricole, l'agriculteur ou l'horticulteur peut demander une indemnité financière qui permet d'indemniser les dommages.

C'est le cas notamment pour les conséquences des pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998. Les agriculteurs, pour lesquels des champs de pommes de terre ont été inondés les 13, 14 et 15 septembre 1998 peuvent demander comme tous les autres sinistrés, une indemnité financière qui permet d'indemniser les dommages. Les biens concernés doivent être situés dans une des communes prévues dans les arrêtés royaux du 18 septembre 1998 et du 13 octobre 1998 en la matière. Un des arrêtés royaux du 20 août 1976 fixe les modalités d'estimation de ces dommages.

e) Si des dégâts sont constatés, il est vivement conseillé aux agriculteurs concernés de faire appel dans les plus brefs délais à la Commission de constat des dégâts aux cultures pour pouvoir établir sans équivoque la cause du sinistre et l'ampleur des dégâts.

3. a), b) et c) Le gouvernement a fait le nécessaire pour que les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 soient considérées le plus rapidement possible comme une calamité publique. Cette calamité a été reconnue dans l'arrêté royal du 18 septembre 1998 qui en délimite également l'étendue géographique. Vu les demandes de plusieurs gouverneurs et vu celle des services du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, l'arrêté royal du 13 octobre 1998 a modifié celui du 18 septembre 1998. Plusieurs communes ont été ajoutées.

Le 16 septembre 1998, une lettre a été envoyée à tous les gouverneurs pour leur rappeler le fonctionnement et la composition des commissions de constat des dégâts aux cultures, pour insister sur l'importance de la réalisation de ces constats et pour leur demander d'informer tous les bourgmestres. Ils ont également reçu les directives revues et actualisées concernant des commissions de constat des dégâts aux cultures pour assurer le bon fonctionnement de celles-ci.

Plusieurs communiqués de presse ont été publiés pour rappeler la nécessité de constater les dégâts et la procédure à suivre.

Les responsables des bureaux provinciaux de l'administration de la Gestion de la production agricole de mon département, membres des commissions, ont été sollicités pour veiller au bon déroulement des constats.

Des contacts fréquents ont été pris avec le ministère des Communications qui gère le Fonds des calamités pour assurer une indemnisation correcte des dégâts subis aux cultures agricoles et horticoles.

Suite à la période de gel de fin novembre, une nouvelle lettre a été envoyée le 4 décembre 1998 à tous les gouverneurs pour attirer leur attention sur la gravité de la situation et pour qu'ils prennent toutes les mesures nécessaires afin de faire convoquer par les bourgmestres les commissions de constat des dégâts aux cultures.

En outre, les responsables des bureaux provinciaux de l'administration de la Gestion de la production agricole ont été chargés d'inviter les bourgmestres à convoquer les commissions qui ne se sont pas encore réunies.

Le travail de nombreuses commissions se poursuit encore actuellement. L'administration de la Gestion de la production agricole qui gère ce dossier, me soumettra un rapport précis et complet sur l'étendue et l'importance des dégâts dès que tous les constats seront réalisés. Entre autres, le ministre des Finances en sera informé pour que l'administration des Contributions directes en tienne compte lors de l'établissement des barèmes forfaitaires.

Question n° 1518 de M. Happort du 4 décembre 1998 (Fr.):

Détention, commerce et élevage d'oiseaux. — Réglementation.

Dans son arrêt n° 72970 du 2 avril 1998, le Conseil d'État a estimé que la Région wallonne viole l'article 6, § 1^{er}, III, 2°, de la

d) In sommige nauwkeurig bepaalde omstandigheden, is de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen van toepassing. Wanneer de gebeurtenis als een natuurramp of een landbouwramp erkend is, mag de landbouwer of de tuinder een financiële tegemoetkoming aanvragen als vergoeding voor de schade.

Dat is het geval voor de gevolgen van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn. Net als alle andere getroffen, kunnen de landbouwers wier aardappelvelden op 13, 14 en 15 september 1998 overstroomd zijn, een financiële tegemoetkoming aanvragen als vergoeding voor de schade. De betrokken goederen moeten gelegen zijn in een van de gemeenten waarvan sprake in de koninklijke besluiten van 18 september 1998 en 13 oktober 1998 terzake. Een van de koninklijke besluiten van 20 augustus 1976 stelt de wijze vast waarop de schade moet worden geraamd.

e) Als schade vastgesteld wordt, wordt aan de getroffen landbouwers de raad gegeven zo vlug mogelijk een beroep te doen op de Commissie tot vaststelling van schade aan teelten, om zonder dubbelzinnigheid de oorzaak van de teistering en de belangrijkheid van de schade te kunnen vastleggen.

3. a), b) et c) De regering heeft het nodige gedaan opdat de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september gevallen zijn, zo vlug mogelijk als een algemene ramp zouden worden erkend. Deze ramp werd erkend bij koninklijk besluit van 18 september 1998, waarbij de geografische uitgestrektheid ervan wordt afgebakend. Gelet op de verzoeken van meerdere gouverneurs en op het verzoek van de diensten van het ministerie van Middenstand en Landbouw werd dat besluit gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 oktober 1998. Meerdere gemeenten werden toegevoegd.

Op 16 september 1998 werd een brief aan alle gouverneurs gestuurd om hen te herinneren aan de werking en de samenstelling van de commissies voor de vaststelling van schade aan teelten en aan het belang van deze vaststellingen. Er werd hen tevens gevraagd de burgemeesters ervan in kennis te stellen. Zij hebben ook de herziene en geactualiseerde richtlijnen betreffende de commissies tot vaststelling van schade aan teelten ontvangen, teneinde een goede werking ervan te verzekeren.

Meerdere persmededelingen werden gepubliceerd om aan de noodzakelijkheid van de schadevaststelling en aan de procedure te herinneren.

De verantwoordelijken van de provinciale bureaus van het bestuur voor het Landbouwproductiebeheer van mijn departement, leden van deze commissies, werden aangezet om toe te zien op het plaatsvinden van de vaststellingen.

Meerdere contacten werden genomen met het ministerie van Verkeer, dat het Rampenfonds beheert, teneinde een correcte vergoeding voor de schade aan landbouw- en tuinbouwgewassen te bewerkstelligen.

Ten gevolge van de vorst van eind november werd op 4 december 1998 een nieuwe brief aan alle gouverneurs gestuurd om de aandacht op de ernst van de toestand te vestigen en opdat alle noodzakelijke maatregelen genomen zouden worden om de commissies tot vaststelling van schade aan teelten door de burgemeesters te doen samenroepen.

Bovendien werden de verantwoordelijke ingenieurs van de provinciale bureaus van het bestuur voor het Landbouwproductiebeheer gelast de burgemeesters uit te nodigen om de commissies samen te roepen die nog niet bijeengekomen zijn.

Het werk van vele commissies wordt nu nog voortgezet. Het bestuur van het Landbouwproductiebeheer dat dit dossier beheert, zal me een precies en volledig verslag geven over de oppervlakte en de belangrijkheid van de schade zodra alle vaststellingen zullen voltooid zijn. Onder andere zal de minister van Financiën erover geïnformeerd worden opdat het bestuur der Directe Belastingen er rekening mee zou kunnen houden bij de vastlegging van de forfaitaire barema's.

Vraag nr. 1518 van de heer Happort d.d. 4 december 1998 (Fr.):

Bezitten, verhandelen en kweken van vogels. — Regelgeving.

In zijn arrest nr. 72970 van 2 april 1998 stelt de Raad van State dat het Waalse Gewest artikel 6, § 1, III, 2°, van de bijzondere wet

loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et empiète sur vos compétences en réglementant l'importation, l'exportation, la détention et le commerce de sous-espèces exotiques d'espèces d'oiseaux dites « indigènes ».

Dès lors, ne devez-vous pas exiger des gouvernements régionaux qu'ils excluent ces sous-espèces d'espèces d'oiseaux indigènes de leur réglementation respective ?

Dans le cadre du statut des spécimens d'oiseaux d'espèces indigènes nés et élevés en captivité, n'est-il pas grand temps de réfléchir sur une législation d'aviculture spécifique, réservée à tous les oiseaux nés et élevés en captivité, qui est, à mon avis une matière également fédérale ?

Réponse : En raison de l'insécurité juridique entourant la question soulevée par l'honorable membre suite à l'arrêt précité du Conseil d'État mais aussi suite aux arrêts de la Cour de Justice de Luxembourg du 8 février 1996 dans les affaires C-202/94 et 149/94, il me paraît souhaitable d'en examiner les effets dans un forum *ad hoc* regroupant les départements fédéraux et régionaux concernés.

Question n° 1529 de Mme Dua du 10 décembre 1998 (N.) :

Interdiction d'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail.

La Commission européenne est en train d'élaborer une proposition prévoyant l'interdiction de l'utilisation de certains antibiotiques dans les aliments pour bétail. Cette interdiction portera sur un certain nombre d'antibiotiques présentant d'importantes similitudes avec les médicaments destinés à l'homme et ce, dans le but de protéger la santé publique, étant donné qu'ont été constatés les premiers cas de résistance chez l'homme à certains germes pathogènes en raison de l'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail.

On note par ailleurs une tendance générale à l'interdiction de tous les antibiotiques à des fins non thérapeutiques dans les aliments pour bétail et ce, pour éviter tout risque de développement d'une résistance à leurs effets.

Selon certains scientifiques, l'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail aurait non seulement pour effet de favoriser la croissance, mais aussi une incidence sur le métabolisme alimentaire, et donc sur l'évacuation de nutriments via les excréments.

Si cette affirmation est exacte, cela signifie qu'en introduisant une telle interdiction, l'ensemble des prévisions sur l'évacuation de nutriments et les excédents de lisier devra être recalculé et que les accords avec l'industrie de l'alimentation pour bétail, conclus dans le cadre de la convention sur les aliments pour bétail devront être revus.

J'aimerais que l'honorable ministre me fasse savoir :

1. s'il dispose de données relatives à l'influence de l'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail sur le métabolisme alimentaire et donc sur l'évacuation de nutriments via les excréments;
2. quelle est l'influence d'une telle interdiction européenne sur l'évacuation totale de nutriments en Belgique;
3. dans quelle mesure l'interdiction d'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail peut faire l'objet d'une convention avec les entreprises productrices d'aliments pour bétail;
4. quelles sont les mesures déjà prises par l'honorable ministre pour introduire le plus rapidement possible au niveau européen l'interdiction d'utilisation d'antibiotiques dans les aliments pour bétail ?

Réponse : Suite à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations suivantes.

1. Diverses études mettent en évidence que l'utilisation d'additifs antimicrobiens dans l'alimentation animale conduit à une amélioration sensible de la conservation des aliments ainsi qu'à une diminution des déjections.

van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schendt, en dat het gewest zich de bevoegdheden van de federale minister toeëigent door regels uit te vaardigen inzake het invoeren, uitvoeren, bezitten en verhandelen van ondersoorten van exotische vogels.

Moet u dan niet eisen dat de gewestregeringen het in hun respectieve regelgevingen niet langer zouden hebben over deze ondersoorten van exotische vogelsoorten ?

Wat betreft het statuut van inheemse vogels die geboren worden en opgroeien in gevangenschap, moet er niet dringend werk worden gemaakt van een specifieke wetgeving voor de vogelteelt die enkel en alleen betrekking zou hebben op vogels die geboren worden en opgroeien in gevangenschap ? Naar mijn mening is dit trouwens ook een federale materie.

Antwoord : Omwille van de juridische onzekerheid omtrent de problematiek die aangehaald wordt door het geachte lid en ingevolge voormeld arrest van de Raad van State, maar ook de arresten van het Hof van Justitie in Luxemburg van 8 februari 1996 in de zaken C-202/94 en 149/94, lijkt het me wenselijk de gevolgen ervan in een werkgroep *ad hoc* met de betrokken regionale en federale overheden te bestuderen.

Vraag nr. 1529 van mevrouw Dua d.d. 10 december 1998 (N.) :

Verbod op het gebruik van antibiotica in veevoerders.

Momenteel wordt door de Europese Commissie een voorstel uitgewerkt waarin een verbod op het gebruik van bepaalde antibiotica in veevoerders wordt ingevoerd. Het verbod zal betrekking hebben op een aantal antibiotica die grote verwantschap vertonen met geneesmiddelen voor menselijk gebruik en dit met het oog op de bescherming van de volksgezondheid, vermits de eerste gevallen van resistentie bij mensen ten aanzien van bepaalde ziektekiemen werden vastgesteld tengevolge van het gebruik van antibiotica in veevoerders.

Er is trouwens een algemene trend tot het verbieden van alle antibiotica voor niet-geneeskundige doeleinden in veevoerders en dit om alle risico's op resistentie te voorkomen.

Volgens bepaalde wetenschappers heeft het gebruik van antibiotica in veevoerders niet alleen een groeibevorderend effect, maar zou dit ook een invloed hebben op de voederreconversie en dus op de uitstoot van nutriënten via de mest.

Indien deze stelling juist is dan betekent dit dat bij het invoeren van een dergelijk verbod, alle prognoses over de nutriëntenuitstoot en de mestoverschotten zullen moeten herberekend worden en dat ook de afspraken met de veevoederindustrie, gemaakt in het kader van de voederconvenant zullen moeten herbekeken worden.

Graag had ik van de geachte minister vernomen :

1. of hij beschikt over gegevens met betrekking tot de invloed van het gebruik van antibiotica in veevoerders op de voederreconversie en dus op de nutriëntenuitstoot via de mest;
2. wat de invloed zal zijn van een dergelijk Europees verbod op de totale nutriëntenuitstoot in België;
3. in hoeverre het verbod op het gebruik van antibiotica in veevoerders het voorwerp kan uitmaken van de convenant met de veevoederbedrijven;
4. welke stappen hij reeds ondernomen heeft om op Europees vlak het verbod op het gebruik van antibiotica in veevoerders zo spoedig mogelijk ingang te doen vinden ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Diverse studies ter zake tonen aan dat het gebruik van antimicrobiële toevoegingsmiddelen in de diervoeding een gevoelige verbetering van de voederconversie voor gevolg heeft en dus ook een vermindering van de mestproductie.

Pour les porcs d'engraissement, l'amélioration de la conservation de l'aliment est de 3% en moyenne; pour les poulets d'engraissement cette amélioration atteint 4% en moyenne.

Chez les porcs d'engraissement, l'utilisation de ces additifs conduit à une diminution des déjections de 4,4% en moyenne; en conséquence, les émissions d'azote (N) et de phosphore (P₂O₅) sont diminuées respectivement de 6,1% et 6,2%.

Pour les poulets d'engraissement, l'utilisation de ces additifs diminue les déjections de 2% et abaisse les émissions de N et de P₂O₅ de 4%

2. Une interdiction totale des additifs antimicrobiens dans l'alimentation animale aurait comme conséquence sur le milieu, pour notre pays, en partant d'un cheptel de 11 millions de porcs et de 150 millions de poulets d'engraissement par an :

— une augmentation de la production de lisier de 273 500 tonnes;

— une augmentation de l'émission d'azote (N) de 1 755 tonnes;

— une augmentation de l'émission de phosphore (P₂O₅) de 2 840 tonnes.

3. La convention établie avec les fabricants d'aliments pour animaux ne fixe, actuellement, que les teneurs maximales en phosphore pour les différents aliments composés afin qu'ils puissent être commercialisés comme aliments à basse teneur en phosphore.

Étant donné que l'interdiction d'emploi des antibiotiques dans les aliments pour animaux est une décision prise au niveau de l'Union européenne, sous forme d'un règlement, nous n'avons pas, en tant qu'État membre, la possibilité ou l'autorisation d'y déroger.

4. Comme vous avez pu l'apprendre, il a déjà été décidé, au niveau européen, d'interdire quatre antibiotiques comme additifs dans l'alimentation animale.

Les résultats des recherches scientifiques en cours au niveau européen détermineront dans quelle mesure l'utilisation des antibiotiques encore autorisés comme additifs sera limitée ou interdite.

Ministre des Transports

Question n° 707/11 de M. Boutmans du 16 décembre 1997 (N.):

Publicité de l'administration. — Directives.

Dans son rapport annuel 1996, la Commission d'accès aux documents administratifs demande à être informée «des directives générales que les ministres et les secrétaires généraux prennent en matière de publicité». Ceci semble parfaitement justifié. Qui plus est, comme il s'agit, par définition, de documents administratifs qui concernent la publicité, tout le monde devrait en avoir connaissance.

De telles directives ont-elles été prises pour votre département? Dans l'affirmative, j'aimerais en connaître la teneur.

Réponse: Les lignes de conduites générales relatives à la publicité de l'administration telles qu'elles figurent dans la loi du 11 avril 1994, ont été communiquées aux administrations par la distribution de la brochure «Publicité de l'administration», éditée par le service INBEL de l'époque.

Les lignes de conduite internes appliquées par le département des Communications et de l'Infrastructure et relatives à la publicité de documents administratifs sont:

1. Toutes les demandes de consultation de documents sont traitées par le fonctionnaire d'information de l'administration concernée.

2. Ce fonctionnaire examine si les conditions requises à la consultation de documents administratifs sont remplies et fournit une réponse au demandeur.

Voor vleesvarkens wordt een verbetering van de voederconversie bekomen van gemiddeld 3%; voor vleeskippen bedraagt deze verbetering gemiddeld 4%.

Bij vleesvarkens wordt door het gebruik van deze toevoegingsmiddelen de mestproductie verminderd met gemiddeld 4,4%; bijgevolg vermindert de uitstoot van stikstof (N) en fosfor (P₂O₅) met respectievelijk 6,1% en 6,2%.

Bij braadkippen wordt door dit gebruik de mestproductie verminderd met 2% en de uitstoot van zowel N als P₂O₅ verlaagd met 4%.

2. Een totaal verbod op het gebruik van antimicrobiële toevoegingsmiddelen in de diervoeding zou voor ons land, uitgaande van een veestapel van 11 miljoen varkens en 150 miljoen braadkippen per jaar, het volgende milieu-effect tot gevolg hebben:

— stijging van de mengmestproductie met 273 500 ton;

— stijging van de N-uitstoot met 1 755 ton;

— stijging van de P₂O₅-uitstoot met 2 840 ton.

3. Het convenant dat momenteel met de veevoederfabrikanten afgesloten is, legt enkel de maximum toegelaten gehalten aan fosfor vast voor de verschillende mengvoerders om die als laagfosfor-voeder te mogen verhandelen.

Aangezien het verbod op het gebruik van antibiotica in veevoerders een beslissing is die op het niveau van de Europese Gemeenschap genomen wordt, middels een verordening, hebben wij als lidstaat niet de mogelijkheid of de toelating om via een convenant hiervan af te wijken.

4. Zoals u hebt kunnen vernemen, werd op Europees vlak reeds beslist om vier antibiotica als toevoegingsmiddel in de diervoeding te verbieden.

De resultaten van de lopende wetenschappelijke onderzoeken op Europees vlak zullen bepalen in welke mate het gebruik van de als toevoegingsmiddel nog toegelaten antibiotica zal beperkt of verboden worden.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 707/11 van de heer Boutmans d.d. 16 december 1997 (N.):

Openbaarheid van bestuur. — Richtlijnen.

De Commissie voor de Toegang tot Bestuursdocumenten schrijft in haar jaarrapport 1996 dat zij ingelicht zou moeten worden «over de algemene richtlijnen inzake openbaarheid die de ministers en secretarissen-generaal uitvaardigen». Dat lijkt zeer terecht, meer nog: aangezien het om bestuursdocumenten gaat die per definitie de openbaarheid aanbelangen, zouden ze voor iedereen kenbaar moeten zijn.

Zijn er voor uw departement dergelijke richtlijnen uitgevaardigd? In bevestigend geval vernam ik graag hoe die luiden.

Antwoord: De algemene richtlijnen inzake openbaarheid van bestuur, zoals vervat in de wet van 11 april 1994, werden via de brochure «Openbaarheid van bestuur», uitgegeven door het toenmalige INBEL, medegeedeeld aan de besturen.

De voor het departement Verkeer en Infrastructuur geldende interne richtlijnen in verband met de toegang tot bestuursdocumenten zijn:

1. Alle aanvragen tot raadpleging van documenten worden behandeld door de informatieambtenaar van het betrokken bestuur.

2. Deze ambtenaar gaat na of de voorwaarden voor raadpleging van de administratieve documenten vervuld zijn en verstrekt het antwoord aan de aanvrager.

3. En cas de doute relatif à la recevabilité de la demande, l'avis du service juridique est requis.

4. Le registre des demandes est tenu par le fonctionnaire d'information de l'administration de l'aéronautique, coordinateur pour le département.

Question n° 1347/12 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4791).

Réponse: 1 et 2. Le budget de mon département ne prévoit aucun montant spécifique pour la réalisation du « caractère respectueux de l'enfance » de la politique. Par conséquent aucune dépense n'y a été consacrée.

Toutefois, l'attention de l'honorable membre est attirée sur l'existence de tarifs préférentiels pour les enfants et les jeunes, dans le cadre des services de transport public, prestés notamment par la SNCB.

À ce jour, les enfants et les jeunes bénéficient de :

1. la gratuité pour les enfants de moins de 6 ans (règle appliquée par toutes les sociétés membre de l'Union internationale des chemins de fer);
2. la réduction de 50% entre 6 et 12 ans, 75% pour ceux qui sont membre d'une famille nombreuse;
3. la réduction de 50% entre 13 et 25 ans pour les membres de familles nombreuses;
4. l'accès aux cartes train scolaires, dont la réduction est de 25% par rapport aux cartes train ordinaires;
5. l'accès à la formule forfaitaire type Go Pass, jusqu'à 25 ans.

Le contrat de gestion passé entre l'État et la SNCB garantit une contribution financière versée à la SNCB pour le maintien de certaines de ces réductions (2 et 3) et gratuités (1) imposées par l'État, au titre de tâche de service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par des trains de services ordinaires.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1285 de M. Olivier du 26 août 1998 (N.):

Radioscopie des services publics fédéraux par le bureau fédéral d'audit ABC. — Résultats et suivi.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quels services publics fédéraux le bureau fédéral d'audit ABC a-t-il radioscopés depuis le début de la législature ?
2. Quels ont été les résultats de cet audit ? Quelles recommandations a-t-on formulées ?
3. Dans quelles mesures ces recommandations ont-elles été concrétisées ?
4. Dans quels cas n'a-t-il pas encore été donné suite aux recommandations du bureau d'audit ABC et pourquoi ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le bureau conseil en organisation et gestion du ministère de la Fonction publique appelé bureau conseil ABC (Advis Bureau Conseil) a, entre autres, dans ses compétences, des missions d'intervention conseil auprès des services de l'État et des organismes d'intérêt public qui en font la demande. Ces demandes font

3. Bij twijfel over de ontvankelijkheid van de aanvraag wordt het advies van de rechtskundige dienst ingewonnen.

4. Het register van de aanvragen wordt bijgehouden door de informatieambtenaar van het bestuur van de Luchtvaart, coördinator voor het departement.

Vraag nr. 1347/12 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4791).

Antwoord: 1 en 2. Er werden geen specifieke middelen voorzien in de begroting van mijn departement voor de verwezenlijking van de « kindvriendelijke dimensie van het beleid » en er werden bijgevolg ook geen uitgaven voor gedaan.

Niettemin vestig ik de aandacht van het geachte lid op de speciale tarieven voor kinderen en jongeren, in het kader van de prestaties van openbare dienstverlening van de NMBS.

Momenteel gelden voor kinderen en jongeren de volgende tarieven :

1. gratis vervoer indien minder dan 6 jaar (maatregel toegepast door alle maatschappijen die lid zijn van de Internationale Spoorwegunie);
2. vermindering met 50% indien tussen 6 en 12 jaar, 75% vermindering voor deze die deel uitmaken van een groot gezin;
3. vermindering met 50% indien tussen 13 en 25 jaar voor deze die deel uitmaken van een groot gezin;
4. mogelijkheid tot bekomen van een schooltreinkaart, die 25% minder kost dan de gewone treinkaart;
5. mogelijkheid tot bekomen van forfaitaire vervoerbewijzen van het type Go Pass, tot de leeftijd van 25 jaar.

Het beheerscontract tussen de Staat en de NMBS waarborgt een financiële bijdrage aan de NMBS voor het behoud van sommige van deze verminderingen (2 en 3) en gratis vervoer (1), die door de Staat werden opgelegd als prestaties van openbare dienstverlening in het kader van het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1285 van de heer Olivier d.d. 26 augustus 1998 (N.):

Doorlichting van federale overheidsdiensten door het federaal auditbureau ABC. — Resultaten en opvolging.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Welke federale overheidsdiensten werden sinds het begin van de legislatuur doorgelicht door het federaal auditbureau ABC ?
2. Wat waren de resultaten van deze audit ? Welke beleidsaanbevelingen werden daarbij geformuleerd ?
3. In welke mate werden deze beleidsaanbevelingen omgezet in concrete beleidsacties ?
4. In welke gevallen werd nog geen gevolg gegeven aan de aanbevelingen van het auditbureau ABC en wat zijn daarvoor de redenen ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Het adviesbureau voor organisatie en beheer van het ministerie van Ambtenarenzaken, adviesbureau ABC genoemd (Advies Bureau Conseil), heeft onder meer als bevoegdheid consulting-activiteiten bij de staatsdiensten en instellingen van openbaar nut die erom vragen, uit te voeren. Deze aanvragen maken het

l'objet d'une convention de partenariat entre le bureau conseil et le service demandeur. Ces conventions fondent une relation comparable à celle qui lierait les administrations à un bureau de consultance externe si ce n'est que les services du bureau conseil ABC formé par un corps de conseillers de la Fonction publique (8 membres en service) et de conseillers en informatique (8 membres en service) sont gratuits pour celles-là.

Dès lors, conformément aux principes déontologiques de la profession, confirmés dans le statut des conseillers de la Fonction publique et des conseillers en informatique, et explicités dans les conventions de partenariat, ces travaux (interventions dites bilatérales) du bureau conseil ABC sont strictement confidentiels et leurs résultats appartiennent aux personnes des administrations clients citées dans les conventions de partenariat.

J'invite donc l'honorable membre, s'il souhaite obtenir les renseignements demandés, à s'adresser directement aux ministres responsables de ces administrations.

2. Depuis le début de la législature, le bureau conseil ABC est intervenu auprès :

- ministère des Finances :
 - administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines (administration centrale);
- ministère de la Justice :
 - administration des Établissements pénitentiaires : personnel de surveillance;
 - administration des Établissements pénitentiaires : personnel psycho-médico-social;
 - administration des Établissements pénitentiaires : administration centrale;
 - administration des Affaires pénales : gestion de la documentation;
 - commission de la Protection de la vie privée;
 - commission d'Aide aux victimes d'actes de violence;
- ordre judiciaire : organisation des parquets avec des audits des parquets de Namur, Bruges et Bruxelles;
 - ministère de la Défense nationale :
 - musée de l'Armée;
 - services scientifiques, techniques et culturels :
 - organisation de la fonction de gardiennage du Musée des Beaux-Arts, du Musée d'Art et d'Histoire, du Musée de l'Afrique (Tervuren) et du Musée des Sciences naturelles;
 - ministère de l'Intérieur :
 - Office des étrangers;
 - Commissariat de recours aux réfugiés et apatrides;
 - ministère des Affaires étrangères :
 - administration de la Chancellerie - analyse de fonction du chancelier;
 - service du Protocole;
 - organisation des postes diplomatiques (en particulier pour les politiques en Asie et en Amérique latine);
 - ministère de l'Emploi et du Travail :
 - administration de la Sécurité du travail;
 - service d'études (en cours);
 - organisation d'une cellule de gestion moderne des fonctions de gestion (personnel, budget, information);
 - ministère des Affaires sociales et de la Santé publique :
 - Institut d'expertise vétérinaire;
 - ministère des Affaires économiques :
 - Institut belge de normalisation;

voorwerp uit van een partnershipovereenkomst afgesloten tussen het adviesbureau en de aanvragende dienst. Deze overeenkomsten steunen op een relatie welke vergelijkbaar is met die welke de besturen zou verbinden met een extern consultbureau, ware het niet dat de diensten van het adviesbureau ABC, dat bestaat uit een korps van adviseurs van het openbaar ambt (8 leden in dienst) en uit adviseurs in de informatica (8 leden in dienst) voor deze besturen gratis zijn.

Overeenkomstig de deontologische beginselen van het beroep, die bekrachtigd zijn in het statuut van de adviseurs van het openbaar ambt en van de adviseurs in de informatica en die uitgewerkt zijn in de partnershipovereenkomsten (de zogenaamde bilaterale tussenkomsten), zijn deze werkzaamheden van het adviesbureau ABC strikt vertrouwelijk en zijn de resultaten eigendom van de personen van de klanten-besturen die in de partnershipovereenkomsten vermeld worden.

Ik verzoek het geachte lid bijgevolg, als het de gevraagde inlichtingen wenst te verkrijgen, zich rechtstreeks tot de ministers te wenden die voor deze besturen verantwoordelijk zijn.

2. Sinds het begin van de legislatuur is het adviesbureau ABC opgetreden bij :

- ministerie van Financiën :
 - administratie van de BTW, Registratie en Domeinen (hoofdbestuur);
 - ministerie van Justitie :
 - bestuur der Strafinrichtingen : bewakingspersoneel;
 - bestuur der Strafinrichtingen : psycho-medisch-sociaal personeel;
 - bestuur der Strafinrichtingen : hoofdbestuur;
 - bestuur Strafzaken : beheer van de documentatie;
 - commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer;
 - commissie voor Hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;
 - rechterlijke orde : organisatie van de parketten met audits van de parketten van Brugge, Namen en Brussel;
 - ministerie van Landsverdediging :
 - Museum van het Leger;
 - wetenschappelijke, technische en culturele diensten :
 - organisatie van de functie van de bewaking van het Museum voor Schone Kunsten, het Museum voor Kunst en Geschiedenis, het Museum voor Afrika (Tervuren) en het Museum voor Natuurwetenschappen;
 - ministerie van Binnenlandse Zaken :
 - Dienst Vreemdelingenzaken;
 - Commissariaat voor beroep voor vluchtelingen en staatslozen;
 - ministerie van Buitenlandse Zaken :
 - administratie van de Kanselarij - analyse van de functie van kanselier;
 - dienst Protocol;
 - organisatie van de diplomatieke posten (meer bepaald voor het beleid in Azië en Latijns-Amerika);
 - ministerie van Tewerkstelling en Arbeid :
 - administratie van de Arbeidsveiligheid;
 - studiedienst (audit is bezig);
 - organisatie van een cel voor de modernisatie van de beheersfuncties (personeel, begroting, informatie);
 - ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid :
 - Instituut voor veterinaire keuring;
 - ministerie van Economische Zaken :
 - Belgisch Instituut voor normalisatie;

— ministère de la Fonction publique :

- Bureau fédéral d'achats - audit d'organisation;
- Bureau fédéral d'achats - gestion informatique.

Il convient aussi d'ajouter un audit de fonctions logistiques, un audit des services sociaux et la construction d'un modèle d'évaluation des besoins en personnel d'entretien que chaque administration peut utiliser en fonction des caractéristiques de ses bâtiments et de ses bureaux.

Ceci ne prend pas en compte les interventions d'ampleur réduite qui ne font pas l'objet de conventions de partenariat.

3. Outre les «travaux bilatéraux susmentionnés», le bureau ABC est également chargé d'importantes «interventions dites multilatérales» (qui concernent l'ensemble ou une partie de la fonction publique administrative fédérale) comme, depuis le début de cette législature :

— le suivi de programme de préparation des administrations à l'euro (Admi-Euro);

— le pilotage du programme Admi-2000 (passage à l'an 2000);

— la rédaction d'un répertoire des analyses de fonction de l'administration fédérale comme instrument d'aide pour les responsables de l'évaluation;

— l'animation de l'application de la charte des utilisateurs;

— la conception et l'assistance à l'implémentation du baromètre de qualité (instrument de mesure de la satisfaction des utilisateurs des services publics);

— le secrétariat du Collège des secrétaires généraux;

— le secrétariat de la Commission consultative interdépartementale pour l'informatique avec en particulier le suivi du plan d'actions gouvernemental pour le développement des technologies modernes de l'information dans les administrations fédérales;

— la présidence du groupe des fonctionnaires d'information, etc.

4. En ce qui concerne le ministère de la Fonction publique, je puis assurer l'honorable membre que le modèle relatif au personnel d'entretien a été appliqué dans les administrations et a permis de fixer le nombre de personnes nécessaires à l'entretien.

Par ailleurs, l'étude d'organisation sur le Bureau fédéral d'achats a éclairé une politique de restructuration de ce bureau en renforçant en particulier le volet «marketing» et de recrutement des profils qui avaient été identifiés par l'étude. Celle sur la gestion informatique a entraîné un processus de renouvellement actuellement en cours.

Ministre de la Justice

Question n° 670 de M. Loones du 4 décembre 1997 (N.):

Projet de loi relatif aux jeux de hasard et établissements de jeux de hasard. — Demande de création d'un casino à la Westkust.

Le Conseil des ministres du 24 octobre 1997 a approuvé définitivement un projet de loi relatif aux casinos portant modification de la loi du 24 octobre 1992.

Outre les 8 casinos existants (Ostende, Blankenberge, Knokke, Middelkerke, Chaudfontaine, Dinant, Namur, Spa) un neuvième casino sera créé dans une des 19 communes bruxelloises.

Le ministre a déclaré (Sénat 20 novembre 1997) qu'une concertation avec les régions était prévue pour le 3 décembre après quoi, le Conseil des ministres pourrait encore éventuellement modifier le projet de loi.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Pourquoi n'a-t-on pas donné suite à la demande d'autorisation d'installation d'un casino émanant des communes de la

— ministerie van Ambtenarenzaken :

- Federaal Aankoopbureau - audit inzake organisatie;
- Federaal Aankoopbureau - informaticabeheer.

Aan deze lijst moet nog worden toegevoegd: een audit van de logistieke functies, een audit van de sociale diensten en het opstellen van een model voor de evaluatie van de behoeften aan onderhoudspersoneel dat elk bestuur kan gebruiken volgens de kenmerken van zijn gebouwen en zijn burelen.

Voormelde lijst maakt geen gewag van tussenkomsten van beperktere omvang waarvoor er geen partnershipovereenkomsten gesloten worden.

3. Naast de hierbovenvermelde «bilaterale tussenkomsten» is het ABC bureau ook belast met belangrijke zogenaamde «multilaterale tussenkomsten» (die het geheel of een deel van het federaal administratief openbaar ambt betreffen) zoals, sinds het begin van deze legislatuur :

— het opvolgen van het programma ter voorbereiding van de besturen op de euro (Admi-Euro);

— het sturen van het programma Admi-2000 (overgang naar het jaar 2000);

— het opstellen van een repertorium van functieanalyses in de federale administratie als hulpinstrument voor de verantwoordelijken voor de evaluatie;

— het begeleiden van de toepassing van het handvest van de gebruikers;

— het opmaken en bijstand bij de implementatie van de kwaliteitsbarometer (instrument voor het meten van de tevredenheid van de gebruikers van de overheidsdiensten);

— het secretariaat van de College van secretarissen-generaal;

— het secretariaat van de Interdepartementale Raadgevende Commissie voor informatica met meer bepaald het opvolgen van het actieplan van de regering voor de ontwikkeling van de moderne informatietechnologieën in de federale besturen;

— het animeren van de groep der informatieambtenaren, enz.

4. Wat het ministerie van Ambtenarenzaken betreft, kan ik het geachte lid de verzekering geven dat het model met betrekking tot «het onderhoudspersoneel» in zijn besturen is toegepast en dat het de mogelijkheid geboden heeft het aantal personen vast te stellen dat voor het honderd nodig is.

Verder heeft de studie over de organisatie van het Federaal Aankoopbureau het beleid inzake herstructurering van dit bureau beïnvloed door vooral het luik «marketing» te versterken, alsmede de werving van de personeelsleden met de profielen die door de studie werden geïdentificeerd. De studie over het informaticabeheer heeft tot een vernieuwingsproces geleid dat thans aan de gang is.

Minister van Justitie

Vraag nr. 670 van de heer Loones d.d. 4 december 1997 (N.):

Wetsontwerp kansspelen en kansspelinrichtingen. — Vraag voor een casino aan de Westkust.

De Ministerraad heeft op 24 oktober 1997 definitief een casino-wetsontwerp, in wijziging van de wet van 24 oktober 1992 goedgekeurd.

Naast de 8 bestaande casino's (Oostende, Blankenberge, Knokke, Middelkerke, Chaudfontaine, Dinant, Namen, Spa) komt er een negende casino, in één van de 19 Brusselse gemeenten.

Volgens verklaringen van de minister (Senaat 20 november 1997) is het overleg met de gewesten gepland op 3 december, waarna de Ministerraad het wetsontwerp eventueel nog kan aanpassen.

Graag krijg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Waarom werd er niet ingegaan op de herhaalde vraag vanuit de Westkustgemeenten (De Panne, Koksijde-Oostduinkerke,

Westkust (La Panne, Coxyde-Oostduinkerke, Furnes)? Parmi les arguments évoqués il y a entre autres la concurrence à l'égard de la Middenkust et de la Oostkust, mais surtout la proximité des casinos français notamment à Dunkerque.)

2. L'honorable ministre pourrait-il envisager la possibilité d'autoriser un casino supplémentaire à la Westkust?

3. Comment l'honorable ministre juge-t-il, la violation manifeste du principe d'égalité comme l'a suggéré l'avis du Conseil d'État?

Réponse: Au tournant du siècle, l'exploitation des jeux de hasard menaçait de devenir une véritable plaie sociale. Pour cette raison, le législateur a opté, par la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu, pour une interdiction générale et inconditionnelle de l'exploitation des jeux de hasard.

Cependant, les exceptions légales, notamment en faveur des loteries, des pronostics et des jeux dits d'adresse, ne correspondent depuis longtemps plus à la réalité sociale.

En effet, huit casinos sont exploités en Belgique depuis plusieurs décennies. Pareilles exploitations constituent encore à ce jour une infraction à la loi concernant le jeu, mais elles sont tolérées par les parquets généraux pour «des raisons fiscales et historiques», pour autant que les exploitants respectent certaines conditions strictes.

Cette situation n'est plus tenable dans la mesure où des faits punissables sont tolérés pour les uns et interdits et poursuivis pour d'autres.

Par ailleurs, c'est principalement la Région de Bruxelles-Capitale qui a insisté pour que soit toléré un casino supplémentaire, vu la distribution géographique actuelle des casinos dans notre pays, à savoir quatre à la côte et quatre en Wallonie.

Il s'est également avéré nécessaire d'élaborer une politique en matière de jeu qui évolue au même rythme que la législation relative aux jeux de hasard dans un contexte international et que les développements technologiques mis sur le marché en matière de jeux de hasard électroniques.

En novembre 1995 est intervenu un «moratoire» au profit des casinos: dans l'attente d'une éventuelle modification de la loi, le Collège des procureurs généraux a décidé de n'autoriser aucune dérogation à la politique de tolérance.

Pour toutes ces raisons, il s'imposait de légiférer. La Région de Bruxelles-Capitale a mis la problématique à l'ordre du jour du comité de concertation gouvernement fédéral — gouvernements des communautés et des régions, après quoi le ministre de la Justice a été chargé d'établir un avant-projet de loi.

Lors de la réunion du 3 décembre 1997 du comité, il a été pris acte de l'avant-projet, qui a ensuite été déposé par le gouvernement sous forme d'amendement à la proposition de loi sur le jeu, déposée par M. Weyts, Sénateur (doc. Sénat, n° 1-419/1 du 23 septembre 1996).

L'amendement du gouvernement opte pour le maintien des huit casinos existants, dont l'établissement est accepté depuis longtemps par la société, et l'implantation d'un casino supplémentaire sur le territoire d'une des dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il ressort de l'exposé des motifs accompagnant l'avant-projet initial que le choix des huit communes susvisées s'explique de manière objective par les droits historiques nés à l'égard de certaines communes. En effet, ces droits sont étroitement liés à la situation géographique ou à la fonction de ces communes, ainsi qu'à une forme particulière de tourisme qui agit comme une force d'attraction sur la clientèle des casinos, ce qui entraîne la présence d'une infrastructure adéquate et d'un personnel compétent.

L'avis du Conseil d'État concernant l'avant-projet initial est nuancé et considère que: «Il revient au Parlement d'apprécier si les critères ainsi énoncés sont des critères objectifs permettant de limiter la liberté d'établissement.» (doc. Sénat, n° 1-419/17, p. 239).

L'arrêt n° 23/89 du 13 octobre 1989 de la Cour d'arbitrage dispose que les règles constitutionnelles en matière d'égalité des Belges devant la loi et de non-discrimination n'excluent pas

Veurne) tot gedogen van een casino? (Argumenten ervoor zijn onder meer concurrentiepositie ten opzichte van Middenkust en Oostkust, maar vooral ten opzichte van de nabije casino's in Frankrijk, in het bijzonder Duinkerke.)

2. Ziet de geachte minister een mogelijkheid om in de toekomst een bijkomend casino voor de Westkust toe te staan?

3. Hoe beoordeelt de geachte minister de manifeste schending van het gelijkheidsbeginsel, zoals reeds gesuggereerd in het advies van de Raad van State?

Antwoord: Omstreeks de eeuwwisseling dreigde de exploitatie van kansspelen uit te groeien tot een echte sociale plaag. Om die reden koos de wetgever, bij de wet van 24 oktober 1902 op het spel, voor een algemeen en onvoorwaardelijk verbod op het trekken van voordeel uit kansspelen.

De wettelijke uitzonderingen die werden gemaakt onder meer voor loterijen, pronostieken, en de zogenaamde «behendigheids-spelen», stemmen evenwel sedert lang niet meer overeen met de organisch gegroeide maatschappelijke realiteit.

In België worden immers sedert decennia acht casino's geëxploiteerd. Dergelijke exploitaties zijn tot op de dag van vandaag een overtreding van de wet op het spel, maar worden om «fiscale en historische redenen» gedoogd door de parketten-generaal, voor zover de exploitanten bepaalde strenge voorwaarden respecteren.

Deze situatie is niet langer meer houdbaar in de mate dat voor de enen strafbare feiten worden getolereerd die in hoofde van anderen worden verboden en vervolgd.

Overigens drong vooral het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan op het tolereren van een bijkomend casino gelet op de huidige geografische spreiding van de casino's in ons land, namelijk vier aan de kust en vier in het Waalse landsgedeelte.

Ook bleek het nodig een spelbeleid uit te bouwen dat gelijke tred houdt met de evolutie inzake kansspelwetgeving in internationale context en met de jongste technologische ontwikkelingen op de elektronische kansspelmarkt.

In november 1995 kwam er een zogenaamd «moratorium» van casino's: het College van procureurs-generaal besliste in afwachting van een eventuele wetswijziging geen afwijkingen op het gedoogbeleid toe te staan.

Om al deze redenen was een wettelijke regeling noodzakelijk. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest plaatste de problematiek op de agenda van het overlegcomité regering-, gemeenschaps- en gewestregeringen, waarna aan de minister van Justitie opdracht werd gegeven een voorontwerp van wet te formuleren.

Op de vergadering van 3 december 1997 van het comité werd akte genomen van het voorontwerp dat nadien door de regering als amendement op het wetsvoorstel op het spel, ingediend door de Senator Weyts (Stuk Senaat, nr. 1-419/1 d.d. 23 september 1996), werd neergelegd.

In het regeringsamendement werd gekozen voor het behoud van de sociaal sedert lang aanvaarde vestiging van de acht bestaande casino's met een bijkomend casino op het grondgebied van één van de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Uit de memorie van toelichting bij het oorspronkelijke voorontwerp van wet blijkt dat de keuze voor de acht bestaande gemeenten objectief te verklaren is door de historische rechten die zijn ontstaan ten aanzien van een aantal gemeenten. Deze rechten zijn immers innig verbonden met de ligging of de functie van deze gemeenten en een specifieke vorm van toerisme welke er voor zorgt dat er een aantrekkingskracht is voor het cliënteel van de casino's. Dit zorgt er voor dat er een aangepaste infrastructuur en bekwaam personeel aanwezig is.

Het advies van de Raad van State op het initiële voorontwerp is genuanceerd en vermeldt (Stuk Senaat, nr. 1-419/17, blz. 239): «Het staat aan het Parlement om te oordelen of die criteria objectieve criteria zijn op basis waarvan de vrijheid van vestiging kan worden beperkt».

In het arrest van 13 oktober 1989 nr. 23/89 van het Arbitragehof wordt gesteld dat de grondwettelijke regels van de gelijkheid der Belgen voor de wet en van de niet-discriminatie niet uitsluiten dat

l'institution d'une différence de traitement selon les catégories de personnes, pour autant qu'il existe une justification objective et raisonnable du critère de différence. L'existence d'une telle justification doit être évaluée par rapport au but poursuivi et aux conséquences de la norme soumise à évaluation; il y a violation du principe d'égalité lorsqu'il est établi que les moyens utilisés sont disproportionnés au regard de l'objectif poursuivi.

Conformément à la décision de la Cour de justice européenne dans l'affaire Schindler (arrêt du 24 mars 1994, affaire C-275/92, Rec., p. I-1039), qui fait jurisprudence en matière de jeux de hasard, les autorités nationales disposent d'une marge d'appréciation suffisante afin de définir les conditions nécessaires à la protection de l'ordre social et elles ont le droit d'évaluer la nécessité de limiter ou d'interdire ces activités, sans toutefois pouvoir contrevenir au droit communautaire (point 60, 61).

Dans la plupart des pays, l'État a édicté des règles en vue de diminuer le coût des retombées négatives des jeux de hasard (charges sociales).

Les dispositions du Traité CEE qui se rapportent à la liberté de prestations de services ne sont pas contraires à une législation restrictive qui tient compte de préoccupations telles que la politique sociale, la protection des joueurs et la prévention de la fraude.

Il est clair qu'un État peut réglementer librement les modalités, les montants des mises et la destination des gains au niveau des jeux de hasard, pour autant que les mesures prises ne comportent aucune discrimination et soient nécessaires et proportionnelles à l'intérêt général.

Le principe général du projet de loi comporte notamment l'interdiction d'exploiter où que ce soit, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard, à l'exception des jeux ou établissements légalement autorisés moyennant l'octroi préalable d'une licence écrite.

C'est pourquoi le projet prévoit l'octroi de droits exclusifs aux titulaires de ces licences. Aux termes du projet de loi, le Conseil des ministres se réserve le droit de fixer la liste et le nombre de jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée, ainsi que de définir le montant maximal de la mise par jeu, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il ressort également du projet que les titulaires de licences ne se voient imposer aucune convention au niveau de la limitation de la concurrence et n'y sont pas davantage incités.

Ce sont précisément ces restrictions et un contrôle sévère par l'État des activités des exploitants d'établissements de jeux de hasard qui préservent les usagers de pareils services d'éventuels abus de la part des opérateurs concernés.

Il ne peut pas davantage être perdu de vue que la législation en matière de jeux de hasard est considérée comme une réglementation qui concerne l'ordre public et les bonnes mœurs, de sorte que la définition du cadre général de l'exploitation limitée des casinos relève de la compétence fédérale.

À titre d'exemple, on peut notamment renvoyer à la législation néerlandaise en la matière, plus particulièrement à la loi du 10 décembre 1964 relative aux jeux de hasard, dont l'article 27-p dispose notamment que «nos ministres peuvent octroyer à une personne morale possédant la pleine capacité juridique une licence pour une période qu'ils détermineront dans les communes qu'ils désigneront».

Il va de soi que le choix de limiter le nombre de casinos à neuf signifie que seules neuf communes peuvent autoriser un tel établissement sur leur territoire. Les instances publiques concernées peuvent empêcher qu'une commune ne tire éventuellement profit de la présence d'un casino sur son territoire, notamment par voie fiscale ainsi que par le biais de la convention de concession entre la commune et le casino, dont le contenu peut, conformément au projet, être défini par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Enfin, l'article 29 *in fine* du texte du projet prévoit qu'en cas de fermeture d'un casino, le Roi peut, sur avis de la commission des jeux de hasard, autoriser, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, le transfert de l'exploitation de pareil établissement de jeux de hasard vers une autre commune de la même région.

een verschil in behandeling volgens bepaalde categorieën van personen zou worden ingesteld, voor zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld met betrekking tot het doel en de gevolgen van de ter beoordeling staande norm; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat de aangewende middelen redelijkerwijze niet evenredig zijn met het beoogde doel.

Volgens de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie in de zaak Schindler (arrest van 24 maart 1994, zaak C-275/92, Verz., blz. I-1039) in het kader van kansspelen, beschikt de nationale overheid over voldoende appreciatiemogelijkheid om de vereisten in verband met de bescherming van de maatschappelijke orde te bepalen en heeft zij het recht de noodzaak tot het beperken of het verbieden van deze activiteiten te beoordelen, zonder evenwel het gemeenschapsrecht te mogen overtreden (punt 60, 61).

In de meeste landen wordt de kansspelproblematiek door de Staat gereguleerd teneinde de kosten van de negatieve gevolgen (sociale lasten) die eruit voortvloeien te verkleinen.

De beschikkingen van het EEG-Verdrag met betrekking tot de vrije prestatie van diensten zijn niet in tegenstrijd met een restrictieve wetgeving die rekening houdt met bekommernissen als sociale politiek, bescherming van spelers en preventie van fraude.

Het is duidelijk dat een Staat de modaliteiten, het volume van de inzetten en bestemming van de winst inzake kansspelen vrij kan reglementeren voor zover de genomen maatregelen geen discriminatie inhouden alsook noodzakelijk en evenredig zijn om het algemeen belang na te streven.

Het algemeen beginsel van het ontwerp terzake houdt onder meer het verbod in om waar ook, onder welke vorm en op welke wijze ook één of meer kansspelen of kansspelinrichtingen uit te baten, behoudens door voorafgaande schriftelijke vergunningen wettelijk toegelaten spelen of inrichtingen.

Daardoor voorziet het ontwerp in het verlenen van exclusieve rechten aan houders van deze vergunningen. In het wetsontwerp behoudt de Ministerraad zich het recht voor de lijst en het aantal kansspelen vast te leggen, waarvan de exploitatie toegelaten wordt, alsook in hoofdte van de spelers en de gokkers het maximumbedrag van de inzet per spel, van het verlies en van de winst te bepalen. Bovendien blijkt uit het ontwerp dat de houders van vergunningen geen afspraken tot concurrentiebeperking opgelegd krijgen of daartoe aangezet worden.

Deze restricties en een strikte staatscontrole op de activiteiten van de uitbaters van kansspelinrichtingen vrijwaren precies de gebruikers van zulke diensten tegen eventuele misbruiken vanwege de betrokken operatoren.

Ook mag niet uit het oog worden verloren dat de wetgeving inzake kansspelen wordt beschouwd als een regelgeving die betrekking heeft op de openbare orde en de goede zeden zodat het vastleggen van de algemene omkadering betreffende de beperkte uitbating van de casino's tot de federale bevoegdheid behoort.

Er kan ten deze bij wijze van voorbeeld onder meer worden verwezen naar de Nederlandse wetgeving terzake, namelijk de wet van 10 december 1964, houdende nadere regelen met betrekking tot kansspelen. Artikel 27-p bepaalt onder meer: «Onze ministers kunnen aan een rechtspersoon met volledige rechtsbevoegdheid voor door hen te bepalen tijd vergunning verlenen in door hen aan te wijzen gemeenten».

De keuze om het aantal casino's te beperken tot negen betekent uiteraard dat slechts negen gemeenten de toelating krijgen voor de vestiging van een dergelijke inrichting op hun grondgebied. Het mogelijke voordeel dat een gemeente zou kunnen halen uit de vestiging van een casino kan door de betrokken overheidsinstanties worden uitgesloten onder meer langs fiscale weg en ook via de concessie-overeenkomst tussen gemeenten en casino waarvan de inhoud volgens het ontwerp door een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan worden bepaald.

Tenslotte bepaalt artikel 29 *in fine* van de ontwerpstekst dat bij sluiting van een casino, de Koning, op advies van de kansspelcommissie, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de toestemming kan verlenen om de exploitatie van een dergelijk kansspelinrichting te verplaatsen naar een andere gemeente van hetzelfde gewest.

Question n° 707/12 de M. Boutmans du 16 décembre 1997 (N.):

Publicité de l'administration. — Directives.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 707/11 adressée au ministre des Transports, et publiée plus haut (p. 4807).

Réponse: En exécution de la loi du 11 avril 1994, plusieurs directives ont été prises au sein du ministère de la Justice. Toutefois, ces dernières se bornaient à commenter la loi elle-même ainsi que l'arrêté royal du 30 août 1996 — fixant le montant dû pour obtenir copie d'un document administratif — et à en assurer l'application concrète au sein du département.

Une copie de ces directives est disponible au greffe du Sénat pour consultation.

Question n° 759 de M. Boutmans du 7 janvier 1998 (N.):

Article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse. — Réexamen de mesures de placement.

Aux termes de l'article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse, tel qu'il a été modifié en 1994, toutes les mesures relatives, entre autres, au placement de mineurs doivent être réexaminées après un an. Ce réexamen doit se faire au cours d'une audience publique, à la requête du ministère public.

Les parquets et les juges de la jeunesse réussissent-ils systématiquement à procéder à ce réexamen? Comment agit-on lorsque le délai est dépassé ou lorsque le ministère public n'introduit pas de requête, puisque la loi ne prévoit aucune sanction?

Disposez-vous de chiffres à propos de ces questions?

Réponse: Sur base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

On ne dénombre que peu de cas dans lesquels une mesure relative à des faits qualifiés infractions doive être réexaminée après un an.

Le fait que l'article 60 soit ou doive être peu souvent appliqué est dû aux circonstances suivantes:

— Les juges de la jeunesse essaient toujours, dans la mesure du possible, de limiter la durée des placements.

— En raison de l'application de l'article 60, alinéa 1^{er}, autorisant le tribunal de la jeunesse, à tout moment, soit d'office, soit à la demande du ministère public, à modifier (ou rapporter) les mesures prises, il est très exceptionnel qu'une mesure de placement ne soit pas modifiée dans l'année après un débat contradictoire. De la sorte, l'application de l'article 60, alinéa 3, devient en fait superflue jusqu'à un certain point.

— Dans de nombreux cas, le mineur a déjà atteint l'âge de la majorité au moment où l'article 60, alinéa 3, devient applicable. En effet, il faut en moyenne attendre entre 8 et 12 mois avant que le jugement sur le fond ne soit prononcé. Par conséquent, l'application de l'article 60, alinéa 3, deviendra superflue pour quasiment toutes les personnes âgées de 16 ans à l'égard desquelles une mesure est requise.

Étant donné que la non-application de l'article 60, alinéa 3, n'est assortie d'aucune sanction, dans la pratique l'exécution de la mesure prise se poursuivra purement et simplement. Rien n'empêche néanmoins le ministère public d'encore provoquer par voie de citation un débat sur la mesure en cours d'exécution.

Je ne dispose d'aucun chiffre en la matière.

Question n° 840/1 de M. Anciaux du 6 février 1998 (N.):

Affiches annonçant les ventes notariales. — Utilisation des langues.

Selon plusieurs avis (par exemple, les avis du 24 juin 1991 et du 18 décembre 1975) émis par la Commission permanente de

Vraag nr. 707/12 van de heer Boutmans d.d. 16 december 1997 (N.):

Openbaarheid van bestuur. — Richtlijnen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 707/11 aan de minister van Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4807).

Antwoord: Ter uitvoering van de wet van 11 april 1994 werden binnen het departement Justitie diverse richtlijnen uitgevaardigd. Deze beperken er zich echter toe de wet zelf en het koninklijk besluit van 30 augustus 1996 betreffende de vergoeding verschuldigd voor het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument nader toe te lichten en ze concreet toepasselijk te maken binnen het departement.

Een afschrift van deze richtlijnen ligt ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Vraag nr. 759 van de heer Boutmans d.d. 7 januari 1998 (N.):

Artikel 60 van de jeugdbeschermingswet. — Herziening van maatregelen van plaatsing.

Luidens artikel 60 van de wet op de jeugdbescherming, zoals die in 1994 is gewijzigd, moeten maatregelen van plaatsing e.d. van minderjarigen na verloop van een jaar herzien worden. Een nieuwe behandeling in openbare zitting is nodig, op vordering van het openbaar ministerie.

Slagen de parketten en jeugdrechters erin dit systematisch te doen? Hoe wordt er gehandeld als de termijn overschreden wordt, of als er gewoon geen herziening wordt gevorderd, nu de wet geen uitdrukkelijke sanctie bepaalt?

Beschikt u over getallen met betrekking tot deze vragen?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de rechterlijke autoriteiten zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

Er zijn weinig gevallen gekend waarbij een maatregel aangaande feiten die als misdrijf omschreven worden na verloop van een jaar wordt herzien.

Het feit dat artikel 60 weinig wordt toegepast, of dient toegepast te worden heeft onder meer te maken met volgende omstandigheden:

— Door de jeugdrechters wordt steeds getracht de duur van de plaatsingen zoveel mogelijk in duur te beperken.

— Door het toepassen van artikel 60, alinea 1, dat de jeugdrechtbank toelaat hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, de genomen maatregelen ten allen tijde te wijzigen (of in te trekken) is het zeer uitzonderlijk dat een maatregel van plaatsing niet binnen het jaar gewijzigd wordt na een tegensprekelijk debat. Op deze wijze wordt het toepassen van artikel 60, alinea 3, eigenlijk een stuk overbodig.

— In veel gevallen is het ook zo dat de minderjarige reeds meerderjarig geworden is vooraleer de toepassing van artikel 60, alinea 3, zich aandient. Terzake is het immers zo dat gemiddeld 8 à 12 maanden verstreken zijn vooraleer het vonnis ten gronde wordt uitgesproken. Zulks houdt in dat zowat voor alle zestienjarige omtrent wie een maatregel wordt gevorderd de toepassing van artikel 60, alinea 3, overbodig zal zijn.

Waar er inderdaad geen sanctie verbonden is aan het niet toepassen van artikel 60, alinea 3, zal zulks in de praktijk betekenen dat de genomen maatregel gewoon blijft verder lopen doch is er niets dat het openbaar ministerie belet om de zaak toch nog te dagvaarden om een debat uit te lokken omtrent de lopende maatregel.

Ik beschik over geen getallen.

Vraag nr. 840/1 van de heer Anciaux d.d. 6 februari 1998 (N.):

Aanplakbrieven voor notariële verkopeningen. — Taalgebruik.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft reeds meermaals geadviseerd (cf. bijvoorbeeld de adviezen van 24 juni 1991 en

contrôle linguistique, les affiches annonçant les ventes notariales dans l'agglomération bruxelloise doivent être rédigées dans les deux langues. Dans son avis du 24 juin 1991, la CPCL dit clairement «qu'elle a estimé que les affiches notariales relatives à une vente publique doivent être considérées comme un avis ou une communication au public et doivent être établies dans la langue de la région dans laquelle elles sont apposées». Je constate cependant qu'en ce qui concerne, entre autres, les ventes publiques à Bruxelles, la grande majorité des affiches sont rédigées uniquement en français. Il est par ailleurs frappant que ce sont pratiquement toujours les mêmes notaires qui rédigent leurs affiches dans les deux langues et continuent de le faire. Il est ressorti d'un contact que j'ai eu avec l'Association des notaires (rue de la Montagne à 1000 Bruxelles) que celle-ci était au courant du non-respect de la législation linguistique par une grande partie des notaires.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles mesures envisage-t-il en vue de veiller au respect, par les notaires, des avis de la Commission permanente de contrôle linguistique ?
2. Comment compte-t-il réagir s'il apparaît qu'une partie des notaires continue à ignorer ces avis ?
3. Des sanctions seront-elles prises à l'égard des notaires qui ne respectent pas la loi ?

Réponse : Je renvoie l'honorable membre à la réponse à la question n° 454 du 13 janvier 1997 du député Bourgeois (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1998-1999, n° 146, pp. 2068-2071).

Question n° 1156/14 de M. Hostekint du 25 juin 1998 (N.) :

Chambre de recours départementale et évaluation des fonctionnaires fédéraux.

Les évaluations afférentes aux agents fédéraux des niveaux 2+ et 1 (rangs 15 et supérieurs non compris) sortiront à l'automne 1998.

Dans certains cas, l'agent concerné peut introduire un recours contre son évaluation auprès de la chambre de recours départementale.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Une chambre de recours est-elle déjà opérationnelle au sein de votre département ?
2. Si tel est le cas, pouvez-vous me faire savoir en vertu de quel arrêté cette chambre de recours a été créée et quelle est sa composition actuelle ?
3. Si tel n'est pas le cas, pourrais-je en connaître le motif et savoir quand une telle chambre de recours sera créée par voie d'arrêté et quelle sera sa composition ?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les réponses à ses questions concernant la chambre de recours sont les suivantes.

1. Il existe au sein du ministère de la Justice une chambre de recours départementale : d'une part une section francophone et de l'autre une section néerlandophone.

2. La chambre de recours départementale est instituée en vertu de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, titre II, articles 82, 84 et 85.

La liste reprenant la composition des deux sections de la chambre de recours est disponible au secrétariat du Sénat. Une copie de celle-ci sera transmise à l'honorable membre.

3. La composition actuelle sera modifiée de telle sorte que la chambre de recours soit en conformité avec la législation modifiée en matière de jugement et de carrière des fonctionnaires de l'État. Cette action sera toutefois coordonnée par le président du collège des secrétaires généraux et sera terminée dans le courant de cette fin d'année.

18 décembre 1975) dat de aanplakbrieven voor notariële verkopeningen in de Brusselse agglomeratie tweetalig moeten zijn. Het advies van 24 juni 1991 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt duidelijk : «Om die redenen adviseert de VCT dat een aanplakbrief betreffende een openbare verkoop moet worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek en moet gesteld zijn in de taal van het gebied waar hij werd aangebracht». Ik stel echter vast dat onder andere voor openbare verkopeningen in Brussel de aanplakbrieven in een overgroot deel der gevallen eentalig Frans zijn opgesteld. Bovendien is het opvallend dat het meestal altijd dezelfde notarissen zijn die tweetalig afficheren en dit ook consequent blijven doen. Toen ik met het Genootschap van Notarissen (Bergstraat te 1000 Brussel) contact opnam, meldden zij mij dat ook zij op de hoogte zijn van het niet-naleven van de taalwetgeving door een groot deel der notarissen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de praktijk door de notarissen worden opgevolgd ?
2. Wat als een deel der notarissen de taalwetgeving blijft overtreden ?
3. Zullen notarissen die in overtreding met de wet handelen worden gesanctioneerd ?

Antwoord : Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord op de vraag nr. 454 van 13 januari 1997 van volksvertegenwoordiger Bourgeois (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1998-1999, nr. 146, blz. 2068-2071).

Vraag nr. 1156/14 van de heer Hostekint d.d. 25 juni 1998 (N.) :

Departementale raad van beroep bij de evaluatie van federale ambtenaren.

In het najaar 1998 worden de evaluaties uitgebracht voor de federale ambtenaren van de niveau's 2+ en 1 (rangen 15 en meer niet inbegrepen).

In bepaalde gevallen is beroepsmogelijkheid voorzien tegen de evaluatie bij de departementale raad van beroep.

In dit verband had ik van de geachte minister graag een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Is in uw departement reeds een raad van beroep operationeel ?
2. Indien zulks het geval is, kan u mij dan meedelen volgens welk besluit dit is gebeurd en welke de huidige samenstelling is van deze raad van beroep ?
3. Indien zulks niet het geval is, kan ik dan de reden hiervoor vernemen alsook het voornemen wanneer de raad van beroep bij besluit zal worden samengesteld met verwijzing naar de structuur van de raad ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in te lichten dat de antwoorden op zijn vraag betreffende de raad van beroep de volgende zijn.

1. Er bestaat binnen het ministerie van Justitie een departementale raad van beroep : enerzijds een Franstalige afdeling en anderzijds een Nederlandstalige afdeling.

2. De departementale raad van beroep is ingesteld op grond van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, titel II, artikelen 82, 84 en 85.

De lijst houdende de samenstelling van beide afdelingen van de raad van beroep wordt ter inzage ter beschikking gesteld op het secretariaat van de Senaat. Een afschrift ervan wordt verstuurd aan het geachte lid.

3. De huidige samenstelling zal worden gewijzigd om als dusdanig de raad van beroep in overeenstemming te brengen met de gewijzigde wetgeving inzake de beoordeling en de loopbaan van de rijksambtenaren. Deze actie wordt evenwel gecoördineerd door de voorzitter van het college van secretarissen-generaal en zal in de loop van het najaar voltooid worden.

Question n° 1310 de M. Boutmans du 14 septembre 1998 (N.):

Environnement et aménagement du territoire. — Organisation du parquet et concertation entre les divers parquets.

L'environnement et l'aménagement du territoire sont des compétences régionales même si les parquets ont certes aussi pour mission de réprimer les infractions aux lois, décrets et ordonnances en la matière.

Chaque parquet dispose-t-il d'un ou de plusieurs substituts qui sont spécialisés dans les questions d'environnement et/ou d'urbanisme ou qui sont chargés exclusivement ou principalement de traiter ces matières? Si oui, combien sont-ils par arrondissement? Les divers parquets collaborent-ils, se concertent-ils, coordonnent-ils leurs actions d'une manière ou d'une autre afin de faire réprimer ces délits et y a-t-il, par exemple, une concertation entre les différents substituts en charge de l'environnement?

Y a-t-il parfois/régulièrement une concertation structurée entre les parquets et les fonctionnaires régionaux qui ont une compétence de police?

Un des procureurs généraux est-il spécifiquement chargé des questions touchant au droit de l'environnement et de l'urbanisme? Y a-t-il eu une quelconque concertation au niveau du collège des procureurs généraux? Ce dernier a-t-il émis des directives concernant ces branches juridiques «régionalisées»?

Réponse: Conformément à l'article 2, 3°, de l'arrêté royal du 6 mai 1997 relatif aux tâches spécifiques des membres du Collège des procureurs généraux, le procureur général de Bruxelles est chargé du droit de l'environnement et de l'urbanisme. Sa tâche consiste notamment à organiser régulièrement une concertation structurée entre les magistrats des parquets généraux compétents pour cette matière et les fonctionnaires des administrations régionales.

En ce qui concerne la Région flamande, se tient assez régulièrement (3 à 4 fois par an) une réunion de concertation — appelée «Commissie vervolgingsbeleid» — à laquelle participent les représentants des parquets généraux d'Anvers, de Bruxelles et de Gand ainsi que les délégués des administrations concernées et des collaborateurs de cabinets ministériels. Cette réunion se déroule sous la présidence du secrétaire général du département de l'Environnement et de l'Infrastructure du ministère de la Communauté flamande.

Dans ce cadre, il est régulièrement émis des avis concernant (notamment) la rédaction d'une note de priorités en matière de politique des poursuites au niveau du droit de l'environnement en Région flamande, une nouvelle réglementation relative aux normes en matière de logement, un projet de note relatif à la politique de défense des monuments en Région flamande ou encore la problématique liée aux résidences secondaires.

Ceci s'applique également en ce qui concerne la Région wallonne. Une concertation est régulièrement tenue entre les magistrats compétents des parquets généraux de Mons, de Bruxelles et de Liège et des représentants de la DGRNE — Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement — du ministère de la Région wallonne.

Un avis est également demandé concernant la rédaction de la circulaire commune relative aux priorités en matière d'environnement, l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire à divers fonctionnaires, l'établissement de directives en matière de procès-verbaux ou encore le système de transactions et d'avertissements en vue de réduire le nombre de décisions de classement sans suite. Ensuite, les points les plus importants sont confiés aux parquets de première instance.

Il n'existe pas de concertation systématique entre les «substituts de l'environnement» au sein des différents parquets. Chaque parquet dispose d'un ou de plusieurs substituts qui s'occupent de la problématique de l'environnement et de l'urbanisme, soit à titre principal, soit parallèlement à des matières similaires.

Chaque parquet détermine sa politique selon les spécificités de son arrondissement: le problème de la destination d'un bâtiment, par exemple, est crucial à Bruxelles, tandis que la problématique des forêts est de première importance à Neufchâteau ou à Marche.

Vraag nr. 1310 van de heer Boutmans d.d. 14 september 1998 (N.):

Leefmilieu en ruimtelijke ordening. — Organisatie van het parket en overleg tussen de diverse parketten.

Leefmilieu en ruimtelijke ordening zijn gewestelijke bevoegdheden, maar de parketten hebben uiteraard ook tot taak misdrijven tegen de betrokken wetten, decreten en ordonnances te doen beteugelen.

Heeft elk parket een of meer substituten die in milieu- en/of stedenbouwzaken gespecialiseerd zijn, of die zich uitsluitend of in hoofdzaak met die materie bezighouden? Kan u het aantal van die magistraten per arrondissement opgeven? Wordt er op een of andere wijze tussen de diverse parketten samengewerkt, overlegd, gecoördineerd om die misdrijven te doen beteugelen, bestaat er bijvoorbeeld overleg tussen de verschillende milieusubstituten?

Is er soms/geregeld gestructureerd overleg tussen de parketten en de ambtenaren van de gewesten die politiebevoegdheid hebben?

Is een van de procureurs-generaal specifiek met milieu- en stedenbouwrecht gelast? Is er op het niveau van het College van procureurs-generaal enig overleg geweest, richtlijn uitgevaardigd met betrekking tot deze «geregionaliseerde» rechtstakken?

Antwoord: Krachtens artikel 2, 3°, van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 betreffende de specifieke taken van de leden van het College van procureurs-generaal, is de procureur-generaal te Brussel met milieu- en stedenbouwrecht gelast. Deze taak bestaat namelijk precies erin een gestructureerd overleg geregeld tot stand te brengen tussen de voor deze materie verantwoordelijke magistraten van de parketten-generaal en de ambtenaren van de gewestelijke administraties.

Voor het Vlaams Gewest vindt op vrij regelmatige tijdstippen (3 à 4 keer per jaar) een overlegvergadering plaats — de zogenaamde Commissie vervolgingsbeleid — waaraan deelnemen de vertegenwoordigers van de parketten-generaal te Antwerpen, Brussel en Gent en de afgevaardigden van de betrokken administraties alsmede medewerkers van ministeriële kabinetten. Dit geschiedt onder het voorzitterschap van de secretaris-generaal van het departement Leefmilieu en Infrastructuur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Bij deze gelegenheden wordt er regelmatig advies gegeven over (onder andere) het opstellen van een prioriteitennota inzake vervolgingsbeleid milieurecht in het Vlaams Gewest, een nieuwe regelgeving inzake woonnormering, een ontwerpnota in verband met het handavingsbeleid monumenten in het Vlaams Gewest ofwel nog de problematiek inzake weekendverblijven.

Dit geldt ook wat het Waals Gewest betreft. Regelmatig gebeurt overleg tussen de daarin bevoegde magistraten van de parketten-generaal te Bergen, Brussel en Luik en vertegenwoordigers van de DGRNE — Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement — bij het ministerie van het Waals Gewest.

Ook wordt advies gevraagd over de redactie van de gemeenschappelijke omzendbrief inzake milieuprioriteiten, de toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan diverse ambtenaren, het opstellen van richtlijnen in verband met processen-verbaal ofwel nog het systeem van transacties en waarschuwingen met het oog op de vermindering van het aantal sepotbeslissingen. Nadien worden de belangrijkste punten naar de parketten van eerste aanleg afgeschoven.

Systematisch overleg tussen «milieusubstituten» bij de verschillende parketten bestaat niet. Elk parket beschikt over een of meer substituten die zich ofwel in hoofdzaak, ofwel met gelijksoortige aangelegenheden, met de milieu- en stedenbouwproblematiek bezighouden.

Elk parket stippelt zijn beleid uit naargelang de bijzondere specificiteiten van zijn arrondissement: het probleem van de bestemming van een gebouw is bijvoorbeeld cruciaal in Brussel, terwijl de problematiek van de bossen van eerste belang is in

Il n'empêche qu'une coordination existe entre les parquets généraux et les parquets, soit à l'initiative des parquets généraux, soit à la demande des parquets. Lorsqu'elle a lieu à la demande des administrations, la collaboration est la règle: les poursuites sont la conséquence d'un consensus entre les deux niveaux.

Le Collège des procureurs généraux est saisi des problématiques particulièrement graves. Il examinera d'ici peu la possibilité de parvenir dans certaines matières à une politique criminelle uniforme, notamment en ce qui concerne les émissions gravement polluantes des incinérateurs de déchets.

Question n° 1323 de M. Boutmans du 16 septembre 1998 (N.):

Publicité des documents administratifs. — Consultation, par un détenu, de son dossier de détention et/ou de son dossier pénitentiaire.

Un détenu peut-il, en application de la loi sur la publicité des documents administratifs, consulter son dossier de détention et/ou son dossier pénitentiaire? Quelles parties de celui-ci peut-il ou ne peut-il pas consulter?

Dans l'ouvrage *L'information juridique en milieu pénitentiaire*, publié en mai 1996 par les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, on peut lire à ce sujet que dans la pureté des principes, tout détenu a ce droit, mais beaucoup de volonté sera nécessaire pour parvenir à mettre en pratique ces beaux principes. La Constitution et la tendance générale à la publicité n'impliquent-elles pas que tout détenu puisse, en principe, consulter toutes les pièces qui le concernent et que les exceptions à cette règle soient clairement définies et limitées?

Quel est le point de vue de l'honorable ministre et comment réagit-on dans la pratique à de telles demandes? Existe-t-il des directives à ce sujet ou chaque directeur décide-t-il comme bon lui semble? À qui le détenu doit-il adresser sa demande (le directeur de l'établissement, le ministre)?

Réponse: En principe, la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration s'applique également aux documents administratifs des autorités pénitentiaires.

Cependant, dans la mesure où ces autorités collaborent à l'exécution des jugements et des arrêts rendus par le pouvoir judiciaire (par exemple, dans le cas d'une décision de libération conditionnelle), les documents ne sont pas soumis à la publicité prévue par la loi. En effet, en cette qualité, ces autorités n'agissent pas comme une instance administrative au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et la loi relative à la publicité de l'administration n'est donc pas applicable.

Ce point de vue a été confirmé par l'arrêt n° 64.347 rendu par le Conseil d'État le 31 janvier 1997.

L'article 37 de l'arrêté royal du 21 mai portant règlement général des établissements pénitentiaires prévoit toutefois que l'avocat du détenu, et non le détenu lui-même, peut consulter le dossier moral au greffe de la prison à partir du dixième jour précédant la date de la réunion de la conférence du personnel chargée d'examiner le cas de son client en vue d'une éventuelle libération conditionnelle jusqu'à la veille de cette réunion.

Une demande de consultation du dossier doit être adressée au directeur de la prison.

Question n° 1432/2 de M. Destexhe du 10 novembre 1998 (Fr.):

Délai de prescription auprès de l'auditorat militaire.

Auriez-vous l'amabilité de me dire quel est le délai de prescription auprès de l'auditorat militaire en ce qui concerne les poursuites pour non assistance à personne en danger ou abstention coupable?

Neufchâteau of Marche. Dit belet niet dat coördinatie tussen de parketten-generaal en de parketten bestaat, hetzij op initiatief van de parketten-generaal, hetzij op aanvraag van de parketten. Wanneer de coördinatie gebeurt op verzoek van de administraties, is samenwerking de regel: de vervolgingen zijn het gevolg van een consensus tussen beiden afdelingen.

Bijzonder ernstige problematieken geven aanleiding tot het vatten van het College van procureurs-generaal. Het college zal eerlang de mogelijkheid onderzoeken om in bepaalde materies tot een eenvormig strafrechtelijk beleid te komen, met name inzake de uitstoot van ernstige verontreinigingen veroorzaakt door afvalverbrandingsinstallaties.

Vraag nr. 1323 van de heer Boutmans d.d. 16 september 1998 (N.):

Openbaarheid van bestuursdocumenten. — Inzage door een gedetineerde in zijn opsluitings- en/of penitentiair dossier.

Kan een gedetineerde, bij toepassing van de wet op de openbaarheid van bestuursdocumenten, inzage krijgen van zijn opsluitingsdossier en/of penitentiair dossier? Van welke delen wel, van welke niet?

In het boek *L'information juridique en milieu pénitentiaire*, dat in mei 1996 door de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden is uitgegeven, staat daarover dat «dans la pureté des principes» een gedetineerde dat recht heeft, maar dat er veel wilskracht zal nodig zijn om dat in de praktijk om te zetten. Is het niet in overeenstemming met de Grondwet en met de algemene tendens tot openheid, dat ieder gedetineerde in principe inzage moet kunnen nemen van alle stukken die hem aangaan, en dat de uitzonderingen op die regel duidelijk omschreven en beperkt moeten zijn?

Wat is uw standpunt en hoe wordt er op dergelijke aanvragen in de praktijk gereageerd? Bestaan daar richtlijnen over, of beslist iedere directeur naar eigen goeddunken? Tot wie moet de gedetineerde zijn aanvraag richten (de directeur van de instelling, de minister)?

Antwoord: De wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur is in principe ook van toepassing op de bestuursdocumenten van de penitentiaire overheid.

Doch in de mate dat die overheid meewerkt aan de uitvoering van vonnissen en arresten gewezen door de rechterlijke macht (bijvoorbeeld inzake de beslissing tot een voorwaardelijke invrijheidstelling), zijn de documenten niet onderworpen aan de wettelijk opgelegde openbaarheid. In die hoedanigheid treedt deze overheid dan immers niet op als een administratieve overheid in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en is dus de wet betreffende de openbaarheid van bestuur niet van toepassing.

Dit standpunt werd bevestigd door het arrest nr. 64.347 van de Raad van State van 31 januari 1997.

Artikel 37 van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen bepaalt evenwel dat de advocaat van de gedetineerde, en niet de gedetineerde zelf, het zedelijkheidsdossier ter griffie van de gevangenis kan raadplegen. Hij kan dit, te rekenen van de tiende dag voorafgaand aan de vergadering van de personeelsconferentie waarop de toestand van zijn cliënt met het oog op een voorwaardelijke invrijheidstelling zal worden onderzocht, tot op de vooravond van die vergadering.

Een vraag tot inzage van het dossier dient gericht te worden aan de directeur van de gevangenis.

Vraag nr. 1432/2 van de heer Destexhe d.d. 10 november 1998 (Fr.):

Verjaringstermijn bij het krijgsauditoraat.

Kunt u mij zeggen wat de verjaringstermijn bij het krijgsauditoraat is voor de vervolging wegens het niet-verlenen van bijstand aan personen in nood of schuldig verzuim?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la question est réglée par les articles 21 et 22 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, lus conjointement avec les articles 1^{er}, 25, 422bis et 422ter du Code pénal.

L'infraction considérée s'analysant comme un délit, la prescription de l'action publique y relative est donc acquise cinq ans après la commission des faits, sauf actes interruptifs ou suspensifs du délai précité.

Ministre des Finances

Question n° 1083 de M. Hatry du 15 mai 1998 (Fr.):

Véhicules. — Immatriculation au grand-duché de Luxembourg.

On constate sur nos routes une prolifération de plus en plus grande de voitures munies d'une plaque d'immatriculation luxembourgeoise et utilisées à divers titres (usage privé et/ou professionnel) par des Belges (personnes physiques ou sociétés) habitant et travaillant en Belgique, mais ayant pris une voiture en leasing, renting ou selon une formule dérivée au grand-duché de Luxembourg.

On peut imaginer que les intéressés recueillent divers avantages de telles pratiques, notamment en matière de TVA (récupération et taux), taxe de circulation réduite, taxe de mise en circulation, etc.

1. Quelles sont les formalités pratiques qu'un résident belge doit accomplir pour bénéficier desdits avantages ?
2. Dans quelle mesure, et sur quelle base légale, réglementaire, jurisprudentielle ou autre, cette pratique est-elle autorisée ?
3. Quel est l'impact de cette possibilité sur les recettes de l'État en 1995, 1996 et 1997 ?
4. Quelles mesures ont-elles été prises pour enrayer ou limiter ces immatriculations ?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. L'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques stipule en son article 3, § 1^{er}, 1^{er} alinéa — applicable dans son libellé actuel depuis le 1^{er} janvier 1994 — que les véhicules à moteur et les remorques ne sont admis à circuler sur la voie publique que s'ils ont au préalable été immatriculés, à la demande et au nom de leur propriétaire, dans le répertoire des véhicules à moteur et des remorques.

Il en résulte notamment que les résidents belges qui, à l'un ou l'autre titre, ont la possibilité d'utiliser sur le territoire belge un véhicule automobile immatriculé au grand-duché de Luxembourg ne sont pas autorisés à immatriculer ce véhicule à leur nom en Belgique s'ils n'en sont pas propriétaires. Tel est manifestement le cas lorsque ces résidents recourent à une formule de leasing ou de renting auprès d'une société de droit luxembourgeois.

2. Les principes de liberté de circulation des personnes et des services établis par le Traité de Rome impliquent que tout citoyen européen résidant en Belgique peut conclure, sans entrave ni discrimination, un contrat de location-vente avec tout prestataire de tel type de service établi dans un autre État membre de l'Union européenne.

3. Pour ce qui concerne la taxe de mise en circulation (TMC), la taxe de circulation sur les véhicules automobiles (TC), la taxe de circulation complémentaire (TCC) et la taxe compensatoire des accises (TCA), il n'est pas possible actuellement d'évaluer la perte budgétaire résultant de la pratique évoquée, compte tenu du fait qu'on ne peut matériellement dénombrer les véhicules ainsi utilisés sur le territoire belge.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat bedoelde aangelegenheid geregeld is bij de artikelen 21 en 22 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, die samen moeten worden gelezen met de artikelen 1, 25, 422bis en 422ter van het Strafwetboek.

Aangezien bedoelde overtreding als een wanbedrijf moet worden beschouwd, gaat de verjaring van de strafvordering in vijf jaar na het plegen van de feiten, behalve in geval van daden van stuiting of daden tot schorsing van voornoemde termijn.

Minister van Financiën

Vraag nr. 1083 van de heer Hatry d.d. 15 mei 1998 (Fr.):

Voertuigen. — Inschrijving in het groothertogdom Luxembourg.

We merken op onze wegen een steeds groter aantal voertuigen op met een Luxemburgse nummerplaat, die voor diverse doeleinden worden gebruikt (privé- en/of professioneel) door Belgen (natuurlijke personen of vennootschappen) die in België wonen en werken, maar die in het groothertogdom Luxemburg een wagen genomen hebben in leasing, renting of volgens een afgeleide formule.

We kunnen ons voorstellen dat de betrokkenen hierdoor diverse voordelen genieten, vooral inzake BTW (terugvordering en tarief), verminderde verkeersbelasting, belasting op de inverkeerstelling, enz.

1. Welke formaliteiten moet een Belgische ingezetene vervullen om de vermelde voordelen te kunnen genieten ?
2. In welke mate, en op welke wettelijke, reglementaire, jurisprudentiële of andere basis is die praktijk geoorloofd ?
3. Wat is het gevolg van die mogelijkheid voor de ontvangsten van de Staat in 1995, 1996 en 1997 ?
4. Welke maatregelen zijn genomen om deze inschrijvingen een halt toe te roepen of te beperken ?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna de antwoorden op zijn vragen.

1. Het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens stelt in zijn artikel 3, § 1, eerste lid — van toepassing in zijn huidige bewoordingen sinds 1 januari 1994 — dat de motorvoertuigen en de aanhangwagens eerst tot het verkeer op de openbare weg worden toegelaten als zij op aanvraag en op naam van hun eigenaar vooraf zijn ingeschreven in het repertorium van de motorvoertuigen en de aanhangwagens.

Daaruit vloeit inzonderheid voort dat het aan de in België verblijvende personen die, onder een of andere titel, de mogelijkheid hebben op het Belgisch grondgebied een autovoertuig te gebruiken, ingeschreven in het groothertogdom Luxemburg, niet is toegelaten om dit voertuig op hun naam in België in te schrijven indien zij er geen eigenaar van zijn. Dit is overduidelijk het geval wanneer ingezetenen beroep doen op een leasing- of rentingformule bij een vennootschap naar Luxemburgs recht.

2. De beginselen van het vrij verkeer van personen en diensten ingesteld door het Verdrag van Rome houden in dat elke in België verblijvende Europese burger, zonder belemmering of discriminatie, een contract van huurkoop mag afsluiten, met elke verlener van dergelijke soort dienst, gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Unie.

3. Wat betreft de belasting op de inverkeerstelling (BIV), de verkeersbelasting op de autovoertuigen (VB), de aanvullende verkeersbelasting (AVB) en de accijnscompenserende belasting (ACOB), is het thans niet mogelijk het budgettaire verlies in te schatten van voormelde praktijk, rekening houdend met het feit dat het materieel onmogelijk is het aantal voertuigen te becijferen dat aldus op het Belgisch grondgebied wordt gebruikt.

4. Les administrations fiscales collaborent actuellement avec le ministère des Communications et de l'Infrastructure afin de proposer les adaptations de la réglementation qui s'imposent pour rendre possible l'immatriculation en Belgique des véhicules évoqués dans la question de l'honorable membre.

En matière de TVA :

En ce qui concerne la TVA, la problématique soulevée par l'honorable membre s'inscrit dans l'esprit des arrêts rendus les 17 juillet 1997 (affaire Aro Lease BV contre Inspecteur der Belastingdienst Grote Ondernemingen te Amsterdam) et 7 mai 1998 (affaire Lease Plan Luxembourg SA contre Belgische Staat).

Lorsque dès lors une société luxembourgeoise donne en location des véhicules à des résidents belges, elle effectue une prestation de services qui est réputée se situer, conformément à l'article 21, § 2, du Code de la TVA belge et à l'article 9, § 1^{er}, de la sixième directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1997, à l'endroit où le prestataire de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable à partir duquel la prestation de services est rendue ou à défaut d'un tel siège ou d'un tel établissement, au lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle.

De telles prestations de services ne sont donc pas soumises à la TVA en Belgique mais bien au grand-duché de Luxembourg, aux conditions de taxation de ce pays. Cette position de la cour va à l'encontre de celle que l'État belge défendait auparavant et qui consistait à considérer que la société de location luxembourgeoise disposait d'un établissement stable en Belgique de par la présence dans ce pays d'une flotte de véhicules lui appartenant.

Je signale enfin que la situation où un employeur étranger situé au grand-duché de Luxembourg met un véhicule dont il est propriétaire ou qu'il a pris en location à la disposition de son employé établi en Belgique pour ses déplacements professionnels et accessoirement privés ne rend également pas en principe la TVA belge exigible. Cette non-taxation est cependant liée au respect d'un certain nombre de conditions (lien de subordination entre l'«employeur» et la personne à qui le véhicule est mis à disposition, établissement de l'employeur dans un autre État membre, ...).

Je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse détaillée à la question n° 1066 de M. le représentant Duquesne du 1^{er} octobre 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 134, pp. 18573-18576) en ce qui concerne les conditions d'application de ce régime.

Question n° 1124 de M. Hatry du 9 juin 1998 (Fr.) :

Intérêts d'avances. — Précompte mobilier.

Dans nombre de petites sociétés le plus souvent familiales, les diverses relations financières entre la société et son dirigeant sont comptabilisées dans un compte courant dont la position créditrice peut générer des intérêts en faveur du titulaire déductibles en charges professionnelles de la société. On suppose que les conditions de taux normal, etc. sont remplies et que ces intérêts ne sont dès lors pas requalifiés en dividendes.

Dans la plupart des cas :

— ces comptes ne sont régis par aucune convention écrite entre le dirigeant et la société, les inscriptions audit compte valant convention et acceptation tacites entre eux, à fortiori dans le cas des SPRLU;

— le taux d'intérêt varie annuellement en fonction du résultat de la société, des critères de requalification en dividendes, etc.;

— ces comptes sont très fluctuants.

Selon que ces comptes ont été ouverts avant ou après le 1^{er} mars 1990, les intérêts qu'ils génèrent sont soumis respectivement au précompte mobilier de 25 % ou 15 %.

1. a) Pour bénéficier de la déduction fiscale desdits intérêts, ce compte courant doit-il être régi par une convention ?

Si oui, quel doit être le contenu de cette convention et à quelles conditions de forme et de fonds doit-elle répondre ?

4. De fiscale administraties werken momenteel samen met het ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur met de bedoeling de aanpassingen aan de reglementering voor te stellen, die zich opdringen om de inschrijving in België mogelijk te maken van de voertuigen aangehaald in de vraag van het geachte lid.

Op gebied van BTW :

De problematiek die door het geachte lid wordt aangesneden ligt op BTW-vlak in de lijn van de arresten geveld op 17 juli 1997 (zaak Aro Lease BV tegen Inspecteur der Belastingdienst Grote Ondernemingen te Amsterdam) en op 7 mei 1998 (zaak Lease Plan Luxembourg SA tegen Belgische Staat).

Wanneer bijgevolg een Luxemburgse vennootschap voertuigen verhuurt aan Belgische inwonenden, verricht ze een dienst die overeenkomstig artikel 21, § 2, van het Belgische Wetboek BTW en artikel 9, § 1, van de zesde richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977, geacht wordt plaats te hebben daar waar de dienstverrichter de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd van waaruit hij de dienst verricht of bij gebrek aan een dergelijke zetel of een vaste inrichting, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats.

Dergelijke diensten zijn dus niet in België aan de BTW onderworpen, maar wel degelijk in het groothertogdom Luxemburg, overeenkomstig de aldaar geldende regels inzake taxatie. Dit standpunt van het hof druist in tegen het standpunt dat de Belgische Staat vroeger aanhield en dat erin bestond een vloot van voertuigen in België van de Luxemburgse verhuurmaatschappij te beschouwen als een vaste inrichting in België.

Ik wijs er tenslotte op dat de situatie waarin een buitenlandse werkgever, gevestigd in het groothertogdom Luxemburg, een voertuig waarvan hij eigenaar is of dat hij huurt, ter beschikking stelt van zijn in België gevestigde werknemer voor diens beroepsverplaatsingen en toekomstig voor zijn privé-doeleinden, de Belgische BTW, in principe eveneens niet opeisbaar maakt. Deze niet-belastbaarheid is evenwel afhankelijk gesteld van het naleven van een aantal voorwaarden (band van ondergeschiktheid tussen de «werkgever» en diegene aan wie het voertuig ter beschikking werd gesteld, vestiging van de werkgever in een andere lidstaat, ...).

Ik ben zo vrij om het geachte lid te verwijzen naar het gedetailleerde antwoord op de vraag nr. 1066 van de heer volksvertegenwoordiger Duquesne van 1 oktober 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 134, blz. 18573-18576), wat de toepassingsvoorwaarden van deze regeling betreft.

Vraag nr. 1124 van de heer Hatry d.d. 9 juni 1998 (Fr.) :

Voorschotintresten. — Roerende voorheffing.

In vele kleine, vaak familiale, vennootschappen verlopen de verschillende financiële relaties tussen de zaakvoerder en de vennootschap via een lopende rekening. Een positief saldo op die rekening kan intresten opleveren voor de houder die voor de vennootschap als bedrijfslasten aftrekbaar zijn. Verondersteld wordt dat het gaat om een normale intrestvoet, enz. zodat de intresten niet geherkwalificeerd moeten worden als dividend.

In de meeste gevallen :

— werd over die rekeningen geen schriftelijke overeenkomst gesloten tussen de zaakvoerder en de vennootschap, aangezien de inschrijvingen op die rekening geacht worden tussen hen overeengekomen en stilzwijgend aanvaard te zijn, zeker in een éénmans-BVBA;

— schommelt de intrestvoet jaarlijks naargelang van het resultaat van de vennootschap, criteria voor de herkwalificatie van dividend, enz.;

— vertonen die rekeningen grote verschillen.

Als de rekening werd geopend vóór 1 maart 1990 bedraagt de op de intresten verschuldigde roerende voorheffing 25 %, voor later geopende rekeningen 15 %.

1. a) Moet er over de rekening een schriftelijke overeenkomst gesloten zijn om die intresten fiscaal te kunnen aftrekken ?

Zo ja, wat moet de inhoud zijn van die overeenkomst en aan welke materiële en formele vereisten moet voldaan worden ?

b) Dans ce contexte, une convention écrite stipulant que les fonds mis à disposition du dirigeant par la société dans le cadre d'un compte courant, sont remboursables à première demande de la société et générateurs d'un intérêt fixé annuellement de commun accord ou simplement ratifié par la comptabilité, serait-elle admissible ?

c) Dans ce contexte, une convention verbale et tacite telle que décrite à l'alinéa 2 est-elle admissible ?

d) Qu'en est-il dans le cadre des SPRLU ?

2. a) Dans quelle mesure et selon quelles conditions de fonds, de forme, de chronologie, etc., un compte courant de dirigeant d'entreprise ouvert avant le 1^{er} mars 1990 (dont intérêts soumis au précompte mobilier de 25 %) peut-il être converti et/ou remplacé par un compte courant dont les intérêts créditeurs seraient soumis au précompte mobilier de 15 % ?

b) Dans ce contexte, l'annulation ou le remplacement du compte courant antérieur doit-il être financé par un emprunt bancaire ou peut-il l'être par fonds propres ?

c) Dans ce contexte et si un taux d'intérêt est prévu, le taux applicable au nouveau compte courant doit-il être égal à celui de l'ancien ou peut-il s'en écarter ?

d) Qu'en est-il dans le cadre des SPRLU ?

3. La nouvelle définition du terme «avance» visée à l'article 18, 3^o, alinéa 2, CIR 92 introduite par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 a-t-elle une incidence sur la possibilité de déduire fiscalement les intérêts sur comptes courants précités ? Si oui, dans quelle mesure et pourquoi ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Le fait pour un dirigeant d'entreprise visé à l'article 32 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), de mettre des fonds à la disposition de sa société via un compte courant donne naissance à une convention de créance même si, en l'espèce, aucun acte formel écrit n'a été rédigé.

En principe et sans préjudice de l'application des articles 18, alinéa 1^{er}, 3^o, 54, 55 et 198, 10^o et 11^o, CIR 92, les intérêts générés par un compte courant sont déductibles à titre de frais professionnels pour autant que les conditions reprises à l'article 49, CIR 92 soient remplies.

Le caractère probant des documents et les moyens de preuve dont il est question audit article 49 s'apprécient en fait.

En outre, il n'appartient pas à l'administration de préjuger des clauses conventionnelles ou des circonstances liées à l'attribution ou à la mise en paiement des intérêts.

Les principes précités trouvent également à s'appliquer vis-à-vis des sociétés unipersonnelles à responsabilité limitée.

2. Le précompte mobilier à 15 % ne peut être refusé aux intérêts issus d'une nouvelle créance créée à partir du 1^{er} mars 1990 et qui vient en remplacement d'une créance née avant cette date, sauf si l'administration démontre que les opérations ainsi effectuées ne correspondent pas à la réalité juridique ou que les dispositions de l'article 344, § 1^{er}, CIR 92 trouvent à s'appliquer.

Pour le surplus, je me réfère à la réponse donnée à la question 1.

3. L'examen effectué par les services spécialisés de mon département a démontré que la modification apportée à l'article 18, alinéa 2, CIR 92 par l'article 3 de l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 2^o et 3^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, peut effectivement soulever, dans certains cas, des problèmes d'interprétation lorsque les avances visées à l'alinéa 1^{er}, 3^o, dudit article 18 sont concrétisées par des comptes courants repris dans la comptabilité des sociétés débitrices des intérêts.

b) Zou een schriftelijke overeenkomst aanvaardbaar zijn waarin wordt bepaald dat de fondsen die in het kader van een lopende rekening ter beschikking van de zaakvoerder gesteld worden op eerste verzoek van de vennootschap moeten terugbetaald worden en een jaarlijks in onderlinge overeenstemming vastgelegde of gewoon door de boekhouding aanvaarde intrest opleveren ?

c) Zou een ongeschreven stilzwijgende overeenkomst zoals beschreven in het tweede lid aanvaardbaar zijn ?

d) Welke regeling geldt voor eenmans-BVBA ?

2. a) In welke mate en volgens welke materiële, formele en andere voorwaarden kan een lopende rekening van een zaakvoerder die vóór 1 maart 1990 werd geopend (op de intresten waarvan een roerende voorheffing van 25 % verschuldigd is) omgezet of vervangen worden door een rekening waarvan de intresten slechts onderworpen worden aan een roerende voorheffing van 15 % ?

b) Moet in een dergelijk geval de afsluiting of de vervanging van de vorige lopende rekening gefinancierd worden met een lening bij een bank of kan dat met eigen middelen gebeuren ?

c) Als in een dergelijk geval een intrestvoet is afgesproken, moet die dan dezelfde zijn in de nieuwe lopende rekening of mag men daarvan afwijken ?

d) Welke regeling geldt voor eenmans-BVBA ?

3. Heeft de nieuwe definitie van de term «voorschot» in artikel 18, 3^o, tweede lid, WIB 92, ingevoerd door het koninklijk besluit van 20 december 1996, enige weerslag op de mogelijkheid om de intresten op bovengenoemde lopende rekeningen fiscaal af te trekken ? Zo ja, in welke mate en waarom ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op zijn vragen.

1. Wanneer een bedrijfsleider als bedoeld in artikel 32 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92), via rekening-courant gelden ter beschikking stelt aan zijn vennootschap, ontstaat hierdoor een overeenkomst die als een schuldvordering moet worden aangemerkt, zelfs wanneer dienaangaande geen uitdrukkelijke geschreven stukken worden opgesteld.

In principe en onverminderd de toepassing van de artikelen 18, eerste lid, 3^o, 54, 55 en 198, 10^o, en 11^o, WIB 92, zijn de interesten die een rekening-courant voortbrengt aftrekbaar als beroepskosten voor zover de in artikel 49, WIB 92, gestelde voorwaarden zijn vervuld.

De bewijskracht van de in dat artikel 49 vermelde stukken en bewijsmiddelen dient in feite te worden beoordeeld.

Dienaangaande behoort het niet aan de administratie om een oordeel te vellen over de contractuele bepalingen met betrekking tot de toekenning of betaalbaarstelling van de interesten, noch over de omstandigheden waarin deze plaatsvindt.

De voormelde principes zijn eveneens van toepassing met betrekking tot de éénpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.

2. Met betrekking tot de interesten uit een nieuwe vanaf 1 maart 1990 ontstane schuldvordering die een vóór die datum bestaande schuldvordering vervangt, kan het tarief van de roerende voorheffing van 15 % niet worden geweigerd, behalve indien de administratie zou kunnen aantonen dat de aldus gedane verrichtingen niet met de juridische werkelijkheid overeenstemmen of dat de bepalingen van artikel 344, § 1, WIB 92, van toepassing zijn.

Voor het overige verwijs ik naar het antwoord dat werd verstrekt op de eerste vraag.

3. Het door de gespecialiseerde diensten van mijn departement gedane onderzoek heeft uitgewezen dat er zich, ingevolge de wijziging van artikel 18, tweede lid, WIB 92, door artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2^o et 3^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, in bepaalde gevallen interpretatieproblemen kunnen stellen wanneer de in het eerste lid, 3^o, van het voormelde artikel 18 bedoelde voorschotten langs rekeningen-courant zijn opgenomen in de boekhouding van de vennootschap die de interesten is verschuldigd.

En vue de remédier à cet état des choses, j'ai chargé mon administration de faire des propositions d'adaptation du texte légal qui devraient aboutir à une plus grande sécurité juridique.

Question n° 1191/3 de M. Olivier du 7 juillet 1998 (N.):

Détachement de travailleurs.

La directive en matière de détachement de travailleurs définit la notion de travailleurs détachés de la manière suivante: tout travailleur qui, pendant une période limitée (un an, renouvelable une fois) exerce son travail sur le territoire d'un État membre différent de celui où il travaille habituellement.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Pourrait-elle me communiquer, pour les cinq dernières années, le nombre de travailleurs détachés de France et d'Angleterre en Belgique et inversement?

2. Quels sont les secteurs économiques les plus souvent concernés par le détachement?

3. La directive en matière de détachement de travailleurs vise à éviter le «dumping social» en déclarant applicables à la relation juridique de travail entre le travailleur détaché et son employeur certaines règles contraignantes du droit social du pays de travail. Quelles sont les instances chargées de contrôler le respect de la directive? Combien d'infractions à la directive a-t-on constatées et quelle sanction a-t-on infligée? Quelles sont les sanctions maximales prévues en cas d'infraction à la directive?

4. La procédure de délivrance des formulaires de détachement (E101 et E102) reste rébarbative. Les délais d'attente sont dissuasifs, surtout lorsqu'il s'agit de petits travaux (de répartition). L'honorable ministre adoptera-t-elle des mesures en la matière ou prendra-t-elle contact avec sa collègue, la ministre des Affaires sociales, pour supprimer cette entrave?

5. En raison du manque d'informations adéquates concernant la règle fiscale 183, en vertu de laquelle après 183 jours, on est imposé (également) dans le pays de travail, de nombreux travailleurs détachés seraient imposés par deux pays après 183 jours de travail. L'honorable ministre adoptera-t-elle des mesures en la matière ou prendra-t-elle contact avec son collègue, le ministre des Finances?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse relative au volet fiscal de sa question.

Le pouvoir d'imposition des rémunérations perçues au titre d'un emploi salarié est réglé par l'article 15 des conventions préventives de la double imposition conclues par la Belgique.

Cet article énonce comme règle générale que les rémunérations sont imposables dans l'État contractant où l'emploi est exercé (État d'exercice de l'activité).

Une des exceptions à cette règle générale de l'imposabilité dans l'État d'exercice de l'activité est la règle des 183 jours suivant laquelle les rémunérations afférentes à l'exercice temporaire de l'activité à l'étranger sont cependant imposables dans l'État de résidence lorsque certaines conditions sont réunies.

Dans la plupart des conventions préventives de la double imposition conclues par la Belgique, la règle des 183 jours s'applique pour autant que les trois conditions suivantes soient réunies simultanément:

— Le séjour ou les activités du bénéficiaire des rémunérations dans l'État d'exercice de l'activité ne peuvent excéder 183 jours durant un ou plusieurs périodes de l'année civile.

— Les rémunérations doivent être payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas résident de l'État d'exercice de l'activité.

— Les rémunérations ne peuvent pas être supportées par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'État d'exercice de l'activité.

Teneinde hieraan te verhelpen, heb ik mijn administratie de opdracht gegeven om voorstellen uit te werken tot aanpassing van de wettelijke bepaling, die zouden moeten resulteren in een grotere rechtszekerheid.

Vraag nr. 1191/3 van de heer Olivier d.d. 7 juli 1998 (N.):

Detachering van werknemers.

De richtlijn inzake de detachering van werknemers omschrijft het begrip «gedetacheerde werknemer» als: «iedere werknemer die gedurende een beperkte periode (één jaar, één maal hernieuwbaar) zijn werk uitvoert op het grondgebied van een lidstaat die verschilt van de lidstaat waar hij gewoonlijk werkt.»

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan de geachte minister voor de laatste vijf jaar mij het aantal gedetacheerde werknemers vanuit Frankrijk en Engeland naar België en omgekeerd meedelen?

2. In welke economische sectoren doet de detachering zich vooral voor?

3. De richtlijn inzake detachering van werknemers wil «sociale dumping» voorkomen door bepaalde dwingende sociaal-rechtelijke regels van het werkland van toepassing te verklaren op de arbeidsrechtelijke verhouding van de gedetacheerde werknemer met zijn werkgever. Welke instanties houden toezicht op de naleving van de richtlijn? Hoeveel inbreuken op de richtlijn werden reeds genoteerd en welke sanctie werd daarvoor opgelegd? Welke maximale sancties worden voorzien bij overtreding van de richtlijn?

4. De procedure voor de aflevering van detacheringsformulieren (E101 en E102) verloopt nog altijd zeer stug. De wachttijden hebben een belemmerend effect, vooral wanneer het gaat om kleine (herstelling)werken. Zal de geachte minister terzake maatregelen nemen of contact opnemen met haar collega, de minister van Sociale Zaken om aan deze belemmering een einde te stellen?

5. Door gebrek aan adequate informatie over de fiscale «183-regel», waarbij men na 183 dagen (ook) in het werkland belast wordt, zien heel wat gedetacheerden zich na verloop van 183 dagen arbeid door twee landen belast? Zal de geachte minister terzake maatregelen nemen of contact opnemen met haar collega, de minister van Financiën?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op het fiscale luik van zijn vraag.

De heffingsbevoegdheid aangaande de beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking wordt in de door België gesloten overeenkomsten ter vermijding van dubbele belasting doorgaans geregeld in artikel 15.

Als algemene regel stelt dit artikel dat beloningen belastbaar zijn in de overeenkomstsluitende Staat waar de dienstbetrekking wordt uitgeoefend (de werkstaat).

Één van de uitzonderingen op deze algemene regel van belastbaarheid in de werkstaat is de 183-dagen-regeling ingevolge dewelke beloningen uit hoofde van tijdelijke werkzaamheden in het buitenland toch belastbaar zijn in de woonplaatsstaat indien aan welbepaalde voorwaarden is voldaan.

In de meeste door België gesloten overeenkomsten ter vermijding van dubbele belasting zal de 183-dagen-regeling toepassing vinden mits aan de volgende drie voorwaarden samen is voldaan:

— Het verblijf/de werkzaamheden van de genietter van de beloningen in de werkstaat gedurende één of meerdere tijdvakken in het kalenderjaar mogen een totaal van 183 dagen niet te boven gaan.

— De beloningen moeten worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner is van de werkstaat.

— De beloningen mogen niet ten laste komen van een vaste inrichting of van een vaste basis die de werkgever in de werkstaat heeft.

Lorsqu'une de ces conditions n'est pas remplie, par exemple en cas de dépassement de la période de 183 jours, la règle précitée ne s'applique pas et le pouvoir d'imposition des rémunérations, sur la base générale, revient à l'État d'exercice de l'activité à partir du premier jour, de telle sorte qu'il ne peut être question d'une double imposition.

Lorsque dans ce dernier cas, du précompte professionnel a malgré tout été retenu par l'employeur belge, le salarié le récupérera toutefois lors de la régularisation de sa situation fiscale.

Question n° 1298 de M. Anciaux du 10 septembre 1998 (N.):

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus (AFER). — Deuxième question.

Dans votre réponse à ma question écrite du 30 janvier 1998 (n° 811), vous déclarez: «... Il subsiste bien évidemment un certain nombre de problèmes, dont celui fondamental du manque de fonctionnaires qualifiés à Bruxelles, qu'il faut résoudre rapidement. Des mesures provisoires ont certes été prises en la matière, mais des solutions plus réfléchies devront être trouvées le plus rapidement possible, comme l'attribution d'une prime de bilinguisme significative.»

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelles sont ou quelles étaient les mesures provisoires dont il parle?
2. Comment a-t-on pallié le manque de fonctionnaires qualifiés?
3. La prime de bilinguisme significative dont parle l'honorable ministre a-t-elle effectivement été instaurée? Si oui, combien de fonctionnaires, répartis par rôle linguistique, bénéficient-ils de cette prime?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux différentes questions posées.

Il y a actuellement 22 inspecteurs principaux d'administration fiscale, chefs de service de l'administration des Contributions directes, détachés dans les centres de contrôle de Bruxelles.

Une étude approfondie a été effectuée afin de trouver une solution au problème de personnel qui se pose depuis des années à Bruxelles. Les différentes propositions résultant de cette étude sont entre-temps discutées avec les organisations syndicales représentatives.

Actuellement, la prime de bilinguisme est accordée sur base des dispositions interdépartementales, et son montant mensuel est fixé à 1 000 francs pour les agents du niveau 1 et à 500 francs pour les agents des autres niveaux.

Parmi les mesures évoquées dans le cadre de l'étude approfondie dont question au point 2, figure la possibilité éventuelle de l'augmentation de ladite prime.

Je ne puis préjuger du nombre de bénéficiaires, mais il est évident qu'une majoration serait un incitant à l'obtention du brevet pour l'ensemble du personnel.

Je tiens à préciser que le nombre d'agents bénéficiaires de la prime actuelle est de 1 901, dont 668 du niveau 1 et 1 233 des autres niveaux.

Question n° 1349 de M. Hatry du 30 septembre 1998 (Fr.):

Régime fiscal de certaines provisions comptabilisées par les exploitants des centres d'enfouissement de déchets.

Les techniques modernes de traitement des déchets par enfouissement dans le sol impliquent des travaux considérables de la part de l'exploitant d'une décharge contrôlée (ou centre d'enfouissement technique — «CET» en abrégé).

Or, l'exploitant d'un CET réalise son chiffre d'affaires au fur et à mesure que les déchets lui sont confiés, alors qu'une part importante des travaux à faire sur le site ne peuvent être réalisés que plus tard.

Indien aan één van de drie voorwaarden niet is voldaan, bijvoorbeeld door het overschrijden van de termijn van 183 dagen, zal voornoemde regeling geen toepassing vinden en komt de heffingsbevoegdheid over de beloningen — op grond van de algemene regel — vanaf de eerste dag toe aan de werkstaat zodat er geen sprake kan zijn van dubbele belasting.

Wanneer in dit laatste geval toch bedrijfsvoorheffing werd ingehouden door de Belgische werkgever zal de werknemer deze ten laatste recupereren bij de regularisatie van zijn fiscale toestand.

Vraag nr. 1298 van de heer Anciaux d.d. 10 september 1998 (N.):

Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit (AOIF). — Tweede vraag.

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag van 30 januari 1998 (nr. 811) zegt u het volgende: «... Er blijven uiteraard een aantal problemen, waaronder het fundamenteel probleem van een gebrek aan gekwalificeerde ambtenaren te Brussel waaraan dringend moet worden verholpen. Er zijn terzake voorlopige maatregelen genomen, doch er moeten zo snel mogelijk diepgaander oplossingen worden gezocht, zoals het toekennen van een ernstige tweetaligheidspremie.»

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Welke zijn of waren de voorlopige maatregelen waarvan sprake?
2. Welke oplossing werd er voorzien voor het gebrek aan gekwalificeerde ambtenaren?
3. Is de ernstige tweetaligheidspremie, aangehaald door de geachte minister, effectief ingevoerd? Zo ja, hoeveel ambtenaren, ingedeeld per taalrol, genieten deze premie?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op de verschillende gestelde vragen.

Momenteel zijn er 22 eerstaanwezend inspecteurs bij een fiscaal bestuur, dienstchef van de administratie der Directe Belastingen gedetacheerd in de controlecentra te Brussel.

Om een oplossing te vinden voor het personeelsprobleem dat zich reeds sinds jaren stelt te Brussel werd een grondige studie verricht. De verschillende voorstellen die uit deze studie resulteren, worden inmiddels besproken met de representatieve vakorganisaties.

De tweetaligheidspremie wordt op dit ogenblik toegekend op basis van de interdepartementale reglementering waarvan het maandelijks bedrag bepaald is op 1 000 frank voor de personeelsleden van niveau 1 en op 500 frank voor de personeelsleden van de andere niveaus.

Onder de maatregelen voorgesteld in het raam van de grondige studie vermeld onder punt 2, wordt de mogelijkheid vermeld om deze premie eventueel te verhogen.

Ik kan het aantal begünstigden niet inschatten maar het is vanzelfsprekend dat een verhoging van het bedrag de personeelsleden in het algemeen zal aanmoedigen om het brevet te behalen.

Ik wens te preciseren dat er 1 901 begunstigden zijn van de huidige premie, waarvan 668 van niveau 1 en 1 233 van de andere niveaus.

Vraag nr. 1349 van de heer Hatry d.d. 30 september 1998 (Fr.):

Fiscale regeling van toepassing op bepaalde voorzieningen die door de exploitanten van de «centra voor technische ingraving» worden opgenomen in de boekhouding.

De moderne afvalverwerkingstechnieken zoals de ondergrondse afvalberging impliceren dat de exploitant van een gecontroleerde stortplaats of «centrum voor technische ingraving» aanzienlijke werken uitvoert.

De exploitant van een dergelijk centrum maakt zijn omzet in de periode dat het afval hem wordt toevertrouwd terwijl een groot deel van de op het terrein uit te voeren werken slechts in een later stadium kunnen worden gedaan.

En effet, à la différence de la plupart des installations industrielles classiques (de production), dans le cas d'un CET, une partie importante des mesures liées aux exigences de protection de l'environnement, ne peuvent s'exécuter que postérieurement à l'enfouissement de déchets.

Une fois posés les premiers éléments de l'étanchement du fond et des flancs, et une fois mis en place les premiers déchets, les systèmes complexes de drainage et d'épuration des percolats, de captage et de traitement des gaz, ne peuvent être dimensionnés et réalisés que progressivement. Il y a donc toujours, pour ces travaux «intermédiaires» un décalage dans le temps plus ou moins important. À ces travaux sont attachés diverses incertitudes telles que l'alourdissement éventuel des exigences techniques, la météorologie et les délais d'exécution, la fluctuation des quantités et de la nature des déchets à prendre en charge, le prix des fournitures au moment de la réalisation, etc.

Un certain nombre de travaux ne pourront même être réalisés qu'après que le CET sera entièrement comblé et son exploitation ainsi devenue improductive pour l'exploitant : dans le lot des obligations de confinement, il s'agit de la réalisation du système complexe de couverture finale (aussi appelée «réhabilitation finale») qui, par définition, ne peut s'opérer qu'après l'enfouissement du dernier mètre cube de déchets autorisé. En plus des aléas déjà mentionnés, l'exécution écologiquement correcte de cette obligation devra tenir compte des phénomènes de tassement différentiel relevés en cours d'exploitation, à analyser finement en phase terminale, et à compenser pour assurer une stabilité pérenne. La réhabilitation finale est une charge future certaine, dont le montant ne peut être qu'estimé et l'échéance supputée.

Enfin, sont à prendre en considération les obligations de post-gestion. Pour une durée minimale fixée, mais extensible, elles imposent à l'exploitant (alors même qu'il «n'exploitera» plus rien) de maintenir en fonctionnement, à ses frais, les équipements d'épuration (eaux, gaz) et de contrôle.

Ces décalages dans le temps, entre le chiffre d'affaires généré par l'exploitation d'un CET et la mise en œuvre d'une part importante des exigences du permis, conduit les exploitants à constituer des provisions pour les travaux à réaliser et les frais à engager dans le futur, y compris après la cessation de l'exploitation.

La technique généralement utilisée à cet égard consiste à se baser sur une estimation, d'une part des coûts totaux à engager et d'autre part de la capacité totale de la décharge en termes de mètres cubes de déchets enfouissables. On peut alors estimer le coût généré par chaque mètre cube comblé, et provisionner à charge de l'exercice comptable, pour les travaux et frais futurs, un montant adéquat par rapport au nombre de mètres cubes qui ont été enfouis au cours de l'exercice.

Une autre technique consiste à se baser, d'une part, sur une estimation des coûts totaux à engager et, d'autre part, sur une estimation de la durée totale d'exploitation de la décharge. On peut alors, dans ce cas, estimer le coût généré par chaque année d'exploitation, et provisionner à charge de l'exercice comptable, pour les travaux et frais futurs, un montant adéquat par rapport au nombre d'années écoulées.

D'une façon générale, les dispositions relatives aux provisions et amortissements doivent tenir compte, avec un minimum de bon sens, des techniques utilisées dans une industrie déterminée, comme, par exemple, dans le cas des industries minières ou des centrales nucléaires, ou, pour l'ensemble des secteurs industriels, des grosses réparations.

À mon sens, ces provisions sont exonérées d'impôt conformément à l'article 48 du Code des impôts sur les revenus 1992, à l'instar des provisions pour grosses réparations et des provisions pour démantèlement de centrales nucléaires.

L'honorable ministre partage-t-il cet avis ?

Anders dan bij de meeste klassieke industriële (productie-) installaties is bij een dergelijk centrum een groot deel van de maatregelen die te maken hebben met de milieueisen immers slechts uitvoerbaar na de afvalberging.

Zodra de eerste waterdichtingswerken op de bodem en langs de wanden zijn uitgevoerd en zodra het eerste afval is gestort, kan de complexe werkzaamheden van drainering en zuivering, van gasopvang en -verwerking slechts zeer geleidelijk worden uitgevoerd. Dat vergt heel wat tijd. Bij de uitvoering van die werken moet rekening gehouden worden met onzekerheden zoals de eventuele verscherping van technische eisen, de weersomstandigheden en de uitvoeringstermijnen, de schommeling van de te verwerken hoeveelheden, de aard van het afval, de prijs van het materiaal op het ogenblik van de uitvoering van de werken, enz.

Een aantal werken kunnen zelfs pas worden uitgevoerd nadat de berging volledig is voltooid en de exploitatie van de stortplaats voor de exploitant dus niet meer rendoert: de verplichtingen met betrekking tot de insluiting van het afval impliceren de uitvoering van ingewikkelde werkzaamheden waarbij een uiteindelijke deklaag wordt aangebracht (ook de eindsanering genoemd), die per definitie slechts kan worden voltooid na de berging van de laatste kubieke meter afval. Bovenop de al genoemde onzekerheden moet men voor het ecologisch correct aanbrengen van de deklaag ook rekening houden met verzakkingsverschijnselen die tijdens de exploitatie zijn ontstaan en in de eindfase nauwkeurig moeten worden onderzocht en verholpen ten einde een langdurige stabiliteit te kunnen garanderen. De eindsanering brengt voor de exploitant zeker nieuwe kosten mee, waarvan het bedrag slechts kan worden geraamd en waarvan alleen maar kan worden vermoed hoe lang ze moeten worden gedragen.

Tenslotte moeten ook de verplichtingen die verband houden met het afvalbeheer na de berging in aanmerking worden genomen. Voor een welbepaalde minimumtermijn, die evenwel rekbaar is, is de exploitant verplicht (hoewel hij niets meer te «exploiteren» heeft), om op eigen kosten, de zuiveringsinstallaties (water, gas) en de controle-installaties draaiende te houden.

Doordat er heel wat tijd verloopt tussen de realisatie van de omzet ten gevolge van de exploitatie van een centrum voor technische ingraving en de uitvoering van een groot deel van de technische eisen verbonden aan de vergunning, worden de exploitanten ertoe genoopt een voorziening aan te leggen voor werken die zij nog zullen moeten uitvoeren en voor kosten die zij in de toekomst zullen moeten dragen, ook nadat zij de stortplaats niet meer exploiteren.

De methode die in dit verband gewoonlijk wordt toegepast, is een raming van enerzijds de totale kosten en anderzijds de totale capaciteit van de stortplaats berekend in kubieke meter bergbaar afval. Men kan aldus de kostprijs ramen van elke gestorte kubieke meter en ten laste van het boekjaar voor de toekomstige werken en kosten een voorziening aanleggen waarvan het bedrag in overeenstemming is met het aantal kubieke meter die tijdens dat jaar zijn geborgen.

Een andere methode komt neer op een raming van de totale kosten enerzijds en op een raming van de totale duur van de exploitatie van de stortplaats anderzijds. Men kan in dat geval de kostprijs ramen per exploitatiejaar en ten laste van het boekjaar voor de toekomstige werken en kosten een voorziening aanleggen waarvan het bedrag aangepast wordt aan het aantal verstreken jaren.

Het gezond verstand vraagt dat de bepalingen betreffende de voorzieningen en de afschrijvingen rekening houden met de technieken die toegepast worden in een bepaalde industrie, zoals bijvoorbeeld de mijnindustrie of kerncentrales of, voor alle industriële sectoren, met de grote herstellingen.

Naar mijn gevoel zijn die voorzieningen vrijgesteld van belastingen overeenkomstig artikel 48 van het WIB 1992, naar het voorbeeld van de voorzieningen voor grote herstellingen en de voorzieningen voor de ontmanteling van kerncentrales.

Deelt de geachte minister die mening ?

Réponse: De la lecture conjointe de l'article 48 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) et des articles 24 et 25 de l'arrêté royal d'exécution de ce code (AR/CIR 92), il ressort que les provisions pour risques et charges qui, dans une mesure proportionnelle à la durée de la période imposable, soit se rapportent à des grosses réparations d'immeubles, matériel et outillages, à l'exclusion de tout renouvellement, effectuées périodiquement à des intervalles réguliers n'excédant pas 10 ans, soit sont inhérentes au démantèlement des centrales nucléaires et à la décontamination de leurs sites d'implantation, sont exclues expressément des bénéfiques imposables. Ces exclusions sont, contrairement à ce que l'honorable membre semble supposer, d'interprétation restrictive.

Par ailleurs, les provisions visées dans sa question ne satisfont ni aux conditions de l'article 48, CIR 92 ni à celles des articles 24 et 25, AR/CIR 92.

Question n° 1350 de M. Delcroix du 30 septembre 1998 (N.):

Acquisition conjointe de terrains et de bâtiments. — Arrêts des cours d'appel de Bruxelles et d'Anvers. — Adaptation du commentaire administratif.

Ces derniers temps, l'acquisition conjointe de terrains et de bâtiments a fait l'objet de bien des commentaires. Un arrêt de la cour d'appel d'Anvers du 14 octobre 1997 et un arrêt de la cour d'appel de Bruxelles du 14 novembre 1997 défendent le principe selon lequel les frais d'acquisition d'un terrain (et, surtout, les droits d'enregistrement) sont immédiatement déductibles.

Les cours d'appel affirment que les droits d'enregistrement et les frais de notaire, etc., qui doivent être acquittés à l'achat d'un terrain ne font pas croître la valeur du terrain en tant qu'élément de l'actif. En cas d'aliénation du terrain, ces frais d'acquisition n'ajouteront effectivement rien à la valeur vénale du terrain.

Selon la cour d'appel d'Anvers, ces frais d'acquisition peuvent être imputés en tant qu'éléments réducteurs de la valeur du terrain (voir également l'article 21, en combinaison avec l'article 12, deuxième alinéa, et l'article 28, § 2, de l'arrêté royal de 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et l'avis de la CNC n° 126/, Bull. CNC, n° 7, juin 1980, 8-9). La cour d'appel de Bruxelles n'emprunte pas le biais de l'inscription à l'actif. Selon elle, les frais d'acquisition sont déductibles sans plus en tant que frais professionnels, étant donné qu'ils n'ont jamais rien ajouté à l'actif de l'entreprise qui a procédé à l'acquisition.

Le commentaire administratif n'ayant pas encore été adapté sur ce point, il y a un retard dans l'examen de pas mal de réclamations. En effet, les directions peuvent difficilement adopter un point de vue contraire à leur propre commentaire administratif.

J'aimerais demander à l'honorable ministre s'il peut confirmer que le point de vue de la cour d'appel est suivi et que le commentaire administratif sera adapté en fonction de celui-ci.

Réponse: Je ne puis que signaler à l'honorable membre que l'administration des Contributions directes s'est pourvue en cassation contre les arrêts de la cour d'appel d'Anvers du 14 octobre 1997 et de la cour d'appel de Bruxelles du 14 novembre 1997.

Question n° 1352 de M. Delcroix du 30 septembre 1998 (N.):

Droit de condamnation (article 145 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe).

L'article 145 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe prévoit un droit de condamnation. L'on peut dire, en résumé, qu'il implique que lorsqu'une juridiction prononce une condamnation au paiement par exemple, d'une somme d'argent 3% de celle-ci sont dus à l'État.

L'article 35, troisième alinéa, du même code dispose que ce droit de condamnation est dû par celui qui a été condamné au paiement (le défendeur), mais aussi par le demandeur, sans toutefois qu'il puisse, en ce qui concerne ce dernier, excéder la moitié des sommes qu'il reçoit en paiement.

Antwoord: Uit de samenlezing van artikel 48 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) en van de artikelen 24 en 25 van het koninklijk besluit tot uitvoering van dat wetboek (KB/WIB 92) volgt dat de voorzieningen voor risico's en kosten die, evenredig met de duur van het belastbare tijdperk, ofwel betrekking hebben op grote herstellingen aan gebouwen, materieel en outillage die periodiek met regelmatige tussenpozen van niet meer dan tien jaar worden uitgevoerd, met uitsluiting van enige vernieuwing, ofwel inherent zijn aan de ontmanteling van kerncentrales en aan de ontsmetting van de vestigingsplaatsen ervan, uitdrukkelijk uit de belastbare winst worden gesloten. Die uitsluitingen moeten, in tegenstelling met wat het geachte lid meent te veronderstellen beperkend worden geïnterpreteerd.

Voor het overige voldoen de in zijn vraag bedoelde voorzieningen niet aan de voorschriften van artikel 48, WIB 92 en van de artikelen 24 en 25, KB/WIB 92.

Vraag nr. 1350 van de heer Delcroix d.d. 30 september 1998 (N.):

Gezamenlijke verwerving van grond en gebouwen. — Arresten van de hoven van beroep van Brussel en Antwerpen. — Aanpassing van de administratieve commentaar.

Er is de jongste tijd nogal wat te doen geweest over de gezamenlijke verwerving van grond en gebouwen. Arresten van het hof van beroep te Antwerpen van 14 oktober 1997 en van het hof van beroep te Brussel van 14 november 1997 nemen beide als principe aan dat de aankoopkosten bij de verwerving van grond (zoals vooral de registratierechten), onmiddellijk aftrekbaar zijn.

De hoven van beroep stellen dat registratierechten en notaris-kosten en dergelijke die met de aankoop van een grond gepaard gaan, de waarde als actiefbestanddeel van de grond niet doen toenemen. Wordt de grond vervreemd, dan zullen deze aankoopkosten de verkoopwaarde van de grond inderdaad niet verhogen.

Volgens het hof van beroep te Antwerpen kunnen zulke aankoopkosten als waardevermindering op grond worden afgeboekt (zie ook de artikelen 21 *juncto* 12, tweede lid, en 28, § 2, van het koninklijk besluit van 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en advies CBN, nr. 126/1, Bull. CBN, nr. 7, juni 1980, 8-9). Het hof van beroep te Brussel maakt de omweg van de activering niet. De aankoopkosten zijn zonder meer aftrekbaar als beroepskosten, want heeft het vermogen van het aankopende bedrijf nooit doen toenemen.

De administratieve commentaar is op dit punt nog niet aangepast. Dit zorgt voor de vertraging van de behandeling van nogal wat bezwaarschriften. De directies kunnen immers bezwaarlijk een standpunt innemen dat niet strookt met hun eigen administratieve commentaar?

Kan de geachte minister bevestigen dat de visie van de hoven van beroep gevolgd wordt en dat de administratieve commentaar daaraan zal worden aangepast?

Antwoord: Ik kan het geachte lid enkel mededelen dat tegen de arresten van het hof van beroep te Antwerpen van 14 oktober 1997 en van het hof van beroep te Brussel van 14 november 1997 door de administratie der Directe Belastingen voorzieningen in cassatie werden ingediend.

Vraag nr. 1352 van de heer Delcroix d.d. 30 september 1998 (N.):

Veroordelingsrecht (artikel 145 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten).

In artikel 145 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten is voorzien in een veroordelingsrecht. Kort samengevat houdt dit in dat wanneer een rechtscollege een veroordeling uitsprekt tot betaling van bijvoorbeeld een geldsom, 3% van dat bedrag aan de Staat verschuldigd wordt.

In artikel 35, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt bepaald dat dit veroordelingsrecht verschuldigd is door diegene die tot betaling werd veroordeeld (de verweerder), doch ook door de eiser, zonder evenwel, wat deze laatste betreft, de helft van de sommen die hij als betaling ontvangt, te mogen overschrijven.

Il est souvent très ennuyeux pour le demandeur, de constater, au bout d'une bataille de procédure de plusieurs années, à l'issue de laquelle il a enfin pu obtenir une condamnation définitive de son débiteur, que l'État lui réclame le paiement du droit de condamnation et qu'il doit récupérer ce droit auprès du défendeur (car celui-ci ne s'est pas acquitté volontairement de sa dette, mais a attendu une sentence judiciaire exécutoire). Il en résulte généralement une nouvelle procédure judiciaire.

Tel ne serait bien entendu pas le cas, si l'administration imposait en première instance au défendeur le paiement du droit de condamnation.

J'aimerais demander à l'honorable ministre de répondre à trois questions à cet égard :

1. Peut-il dire si l'administration applique des directives pour ce qui est de l'ordre dans lequel elle impose le paiement du droit de condamnation au demandeur et au défendeur ?

2. Ne serait-il pas équitable d'agir en première instance contre le défendeur ?

3. L'administration ne doit-elle pas motiver une décision individuelle d'agir, le cas échéant, contre le demandeur plutôt que contre le défendeur en première instance ? La question se pose, en effet, de savoir si une telle décision n'implique pas un choix entre deux possibilités, dont la moins évidente est finalement retenue ? La loi relative à l'obligation formelle de motiver les actes administratifs n'entraîne-t-elle pas une obligation de motivation dans ce cas-là ?

Réponse : L'article 35, 3^e alinéa, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, prévoit que le paiement du droit de condamnation peut être réclamé tant au défendeur qu'au demandeur. Pour ce dernier, cela ne vaut que d'une manière limitée, notamment sans que cela ne puisse excéder la moitié des sommes ou valeurs reçues par celui-ci en paiement.

Le législateur n'a pas instauré d'ordre de préférence pour poursuivre les débiteurs précités en paiement du droit de condamnation. La seule restriction consiste dans le fait que le demandeur ne peut être poursuivi qu'à condition qu'il reçoive un paiement. Cela signifie que dans le cas d'une insolvabilité totale du défendeur, le demandeur — faute de paiement — ne pourra pas être poursuivi pour le paiement du droit de condamnation.

Des travaux préparatoires de la loi du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1989), il ressort que le législateur n'a pas voulu instaurer d'ordre entre les différents débiteurs. Vu la clarté du texte de loi, l'administration ne doit pas motiver expressément son choix. En effet, toujours en vertu de la loi, le défendeur aussi bien que le demandeur (ce dernier en tenant compte des restrictions précitées), sont également débiteurs du droit de condamnation, sans que cette loi ne fixe de priorité.

Question n° 1361 de M. Delcroix du 7 octobre 1998 (N.) :

«Bénéfices et profits» de la société civile sans personnalité juridique.

Au niveau de l'impôt sur les revenus, la société civile sans personnalité juridique est traitée de manière transparente. Le traitement de ces sociétés qui recueillent des «bénéfices ou profits» est réglé à l'article 29, CIR 92 : conformément à l'article 29, § 1^{er}, CIR 92, les prélèvements ainsi que la part dans les bénéfices des associés d'une telle société qui recueillent des bénéfices ou des profits sont imposés comme bénéfices ou profits desdits associés ou membres. Cette règle appelle un certain nombre de questions.

Assurance dirigée d'entreprise :

1. Cela signifie-t-il que lorsqu'une entité transparente de ce type (par exemple association en participation ou société commerciale) souscrit, au bénéfice des associés, une assurance dirigée d'entreprise, la pension qui est réservée aux associés conformément à ce contrat d'assurance constitue un prélèvement de l'associé qui doit être imposé comme bénéfice ou profit rédigé par ledit associé ? Dans la négative, cette indemnité doit-elle être considérée comme une pension à laquelle il y a lieu d'appliquer les taux et les exemptions prévus pour les pensions de ce type ?

Voor de eiser is het dikwijls zeer vervelend te moeten vaststellen dat hij na een jarenlange procedureslag waarna hij uiteindelijk een definitieve veroordeling van zijn schuldenaar heeft kunnen verkrijgen, door de Staat wordt gevraagd om het veroordelingsrecht te betalen, waarna hij dit recht nogmaals op de verweerder moeten verhalen (want die heeft niet vrijwillig zijn schuld betaald, maar een uitvoerbaar rechterlijk vonnis afge wacht). Dit heeft meestal opnieuw een gerechtelijke procedure tot gevolg.

Zulks is uiteraard niet het geval wanneer de administratie in eerste instantie de verweerder tot betaling van het veroordelingsrecht zou aanspreken.

Er rijzen drie vragen :

1. Kan de geachte minister meedelen of de administratie richtlijnen hanteert ter zake van de volgorde waarin de eiser of verweerder worden aangesproken tot betaling van het veroordelingsrecht ?

2. Is het niet billijk om in eerste instantie de verweerder aan te spreken ?

3. Moet de administratie een individuele beslissing om desgevallend in eerste instantie de eiser aan te spreken in plaats van de verweerder, niet motiveren ? Houdt dergelijke beslissing immers niet een keuze in tussen twee mogelijkheden, waarvan de minst voor de hand liggende wordt gekozen ? Vloeit in dat geval geen motiveringsverplichting voort uit de wet houdende een uitdrukkelijke motiveringsverplichting voor bestuurshandelingen ?

Antwoord : Artikel 35, derde lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten voorziet dat de betaling van het veroordelingsrecht kan gevoerd worden vanwege de verweerder of van de eiser. Voor deze laatste geldt dat dit slechts kan in beperkte mate, namelijk zonder dat dit de helft van de door hem als betaling ontvangen sommen of waarden mag overschrijden.

De wetgever heeft geen volgorde ingesteld voor het aanspreken van de voornoemde schuldenaars van het veroordelingsrecht. De enige beperking bestaat erin dat de eiser slechts kan aangesproken worden mits hij betaling(en) ontving. Dit betekent dat in geval van volledige insolvabiliteit van de verweerder, de eiser — bij gebrek aan betaling — niet zal kunnen aangesproken worden voor de betaling van het veroordelingsrecht.

Uit de voorbereidende werken van de wet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1989) blijkt dat de wetgever geen volgorde heeft willen instellen tussen de onderscheiden schuldenaars. Gelet op de duidelijke wettekst dient de administratie haar keuze niet uitdrukkelijk te motiveren. Krachtens de wet zijn immers zowel verweerder als eiser (zij het met voormelde beperkingen) schuldenaars van het veroordelingsrecht, zonder dat deze wet enige prioriteit vastlegt.

Vraag nr. 1361 van de heer Delcroix d.d. 7 oktober 1998 (N.) :

«Winsten en baten» van de burgerlijke vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid.

De burgerlijke vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid wordt op het vlak van de inkomstenbelastingen transparant behandeld. Voor dergelijke vennootschappen die «winsten of baten» behalen, is dat neergelegd in artikel 29, WIB 92 : de opnemingen en het deel in de winst van de vennoten van zo'n burgerlijke vennootschap die winsten of baten behaalt, worden overeenkomstig artikel 29, § 1, WIB 92 belast als winsten en/of baten van de vennoten. Dit roept een aantal vragen op.

Bedrijfsleidersverzekering :

1. Betekent dit dat wanneer zulk een transparante entiteit (bijvoorbeeld handelsvereniging bij wijze van deelneming (HWD) of commerciële maatschappij een bedrijfsleidersverzekering aangaat met als begunstigden de vennoten, de pensioenuitkering die ingevolge dit verzekeringscontract aan de vennoten wordt uitbetaald, een opneming van de vennoot uitmaakt die als winst of baat in hoofde van de vennoot moet worden belast ? Of wordt deze pensioenuitkering daadwerkelijk als een pensioen behandeld, met de tarieven en vrijstellingen die op zo'n pensioen van toepassing zijn ?

2. Le cas échéant, l'assimilation éventuelle de l'indemnité de pension à un bénéfice ou un profit est-elle possible également lorsque la société civile ne recueille plus de bénéfices ou de profits, ce qui signifie qu'elle a cessé ses activités commerciales ou professionnelles ?

3. Les primes que la société ou l'association en participation versent à une société d'assurance sont-elles déductibles ? L'article 60 CIR 92, a-t-il une incidence sur cette déductibilité ?

Activité mixte :

On pourrait imaginer une situation dans laquelle certaines sociétés ou autres entités transparentes déployaient à la fois des activités qui rapportent des « bénéfices ou profits » et autres activités qui n'en rapportent pas.

Il y a ainsi la gestion de biens immobiliers qui peuvent appartenir à des particuliers. Il ne s'agit pas d'une activité commerciale en tant que telle. Il est ainsi possible d'ériger un bâtiment sur un terrain sans que le propriétaire (le maître de l'ouvrage) pose des actes de commerce ou déploie d'autres activités génératrices de « bénéfices ou profits ».

Pour rentabiliser le bien en question, on pourrait cependant sous-traiter l'exploitation commerciale à un associé actif.

Les associés passifs et l'associé actif forment une association en participation.

On aboutit alors à une situation où deux types d'activités se développent au sein de l'entité transparente : d'une part, une activité purement civile (gestion d'un bien immobilier) et, d'autre part, une activité commerciale (exploitation commerciale). Il reste alors à répartir correctement les revenus qui, en fonction de l'apport respectif de chacun, reviennent soit à l'associé passif, soit à l'associé actif (à titre de rémunération pour le travail fourni).

Comme la société transparente développe dans ce cas deux types d'activités dont une seulement (l'exploitation commerciale) produit des « bénéfices ou profits », l'article 29, § 1^{er}, CIR 92 s'applique uniquement à cette dernière. Les associés passifs quant à eux recueillent des revenus immobiliers.

L'honorable ministre peut-il confirmer cette thèse ?

Changement du but :

Lorsqu'une société civile à but commercial modifie son objet de sorte qu'elle devient une société civile, il y a, au moment de la conversion, transfert du régime de l'article 29 CIR 92 vers le régime transparent ordinaire.

1. Y a-t-il, dans ce cas, une plus-value de cessation au sens de l'article 28, 1^o, CIR 92 ?

2. Le fait que certains revenus n'aient été perçus qu'ultérieurement a-t-il une importance ? En d'autres termes, l'article 29, § 1^{er}, CIR 92 est-il applicable également aux revenus visés à l'article 23, § 1^{er}, 3^o, CIR 92 ?

Réponse : Les questions de l'honorable membre ont manifestement trait à la portée de l'article 29, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne un certain nombre d'opérations concrètes effectuées dans le cadre d'une société civile sans personnalité juridique.

La réponse à ces questions dépend essentiellement des circonstances de fait et de droit dans lesquelles ces opérations se réalisent. En l'absence d'un certain nombre d'éléments d'appréciation nécessaires, tels que le contrat d'assurance dirigeant d'entreprise, l'acte de constitution et l'acte de modification de l'objet social de la société civile, la nature des activités exercées dans cette société, etc., l'honorable membre voudra bien comprendre qu'il ne m'est pas possible de me prononcer sur ses questions.

En outre, sans vouloir m'immiscer dans le domaine de mon collègue de la Justice, je me demande si certaines des opérations ou situations décrites par l'honorable membre, sont possibles, sur le plan juridique.

2. Is de eventuele gelijkstelling van de pensioenuitkering met een winst of baat in voorkomend geval ook mogelijk wanneer de burgerlijke vennootschap géén winsten of baten meer behaalt en dus met andere woorden haar handels- of beroepswerkzaamheden heeft gestaakt ?

3. Zijn de premies die door de maatschappij of HWD aan een verzekeringsmaatschappij betaald worden, aftrekbaar ? Heeft artikel 60 WIB 92, een repercussie op die aftrek ?

Gemengde activiteit :

Men zou zich kunnen voorstellen dat bepaalde maatschappijen of andere transparante entiteiten zowel activiteiten die « winsten of baten » opleveren, als andere activiteiten kunnen ontwikkelen.

Zo onder meer in het kader van het beheer van onroerend goed, dat eigendom kan zijn van particulieren. Dit is geen handelsactiviteit als zodanig. Er kan onzes inziens op een stuk grond bijvoorbeeld een gebouw opgetrokken worden, zonder dat de eigenaar (bouwheer) daden van koophandel stelt of andere activiteiten ontwikkelt die « winsten of baten » opleveren.

In het kader van de rendabilisering van het onroerend goed, kan de commerciële exploitatie echter uitbesteed worden aan een werkende vennoot.

De stille vennoten vormen met de werkende vennoot een handelsvereniging bij wijze van deelneming.

Aldus bekomt men in de schoot van de transparante entiteit eigenlijk twee soorten activiteiten : een louter burgerlijke (beheer van onroerend goed) en een commerciële (commerciële exploitatie). Zaak is dan alleen om een correcte opsplitsing te maken tussen de inkomsten die, naar gelang de inbreng, aan de stille vennoot toekomen, ofwel aan de werkende vennoot (ter vergoeding van zijn arbeid).

Aangezien de transparante vennootschap in dat geval twee soorten activiteiten ontwikkelt, waarvan slechts één (commerciële exploitatie) « winsten of baten » oplevert, kan artikel 29, § 1, WIB 92 alleen van toepassing zijn op dit gedeelte van de activiteit. De stille vennoten behalen dan onroerende inkomsten.

Kan de geachte minister deze stelling bijtreden ?

Doelwijziging :

Wanneer een burgerlijke vennootschap met handelsdoel haar doel wijzigt, zodat zij een burgerlijke maatschappij met burgerlijk doel wordt, is er op het tijdstip van de omzetting een overgang van het stelsel van artikel 29, WIB 92 naar het gewone transparante stelsel.

1. Is er dan sprake van een stopzettingsmeerwaarde in de zin van artikel 28, 1^o, WIB 92 ?

2. Is het daarbij van belang dat bepaalde inkomsten slechts later worden geïnd ? Is artikel 29, § 1, WIB 92 met andere woorden ook van toepassing op de inkomsten zoals bedoeld in artikel 23, § 1, 3^o, WIB 92 ?

Antwoord : De vragen van het geachte lid hebben blijkbaar betrekking op de draagwijdte van artikel 29, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot een aantal concrete verrichtingen binnen het kader van een burgerlijke vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid.

Het antwoord op die vragen is in hoofdzaak afhankelijk van de feitelijke en juridische omstandigheden waarin de beoogde verrichtingen plaatsvinden. Wegens het ontbreken van een aantal daartoe noodzakelijke beoordelingselementen, zoals het bedrijfsleidersverzekeringcontract, de oprichtingsakte en de akte van wijziging van het maatschappelijk doel van de burgerlijke vennootschap, de aard van de in die vennootschap uitgeoefende activiteiten, enz., zal het geachte lid wel willen begrijpen dat het mij niet mogelijk is mij over zijn vragen uit te spreken.

Bovendien vraag ik mij af, zonder mij op het terrein van mijn collega van Justitie te willen begeven, of sommige van de door het geachte lid beschreven verrichtingen of situaties, op juridisch vlak wel mogelijk zijn.

S'il me communique l'identité et l'adresse des contribuables concernés par ces opérations, je suis toutefois disposé à faire procéder à un examen en la matière.

Question n° 1392 de M. Destexhe du 23 octobre 1998 (Fr.):

TVA.

Lorsqu'un conférencier est employé par une société commerciale et qu'il donne des cours semblables à des cours universitaires dans des établissements d'enseignement reconnus, la société en question doit-elle appliquer la TVA sur les services que son employé a fourni ?

Réponse: Conformément à l'article 44, § 2, 4^o, du Code de la TVA, sont notamment exemptées de la taxe, les prestations de services ayant pour objet l'enseignement scolaire ou universitaire ainsi que la formation ou le recyclage professionnel, effectuées par des organismes qui sont reconnus à ces fins par l'autorité compétente.

Cette exemption ne peut s'appliquer à l'égard d'organismes de droit privé que dans la mesure où ces derniers dispensent des prestations d'enseignement à des conditions comparables à celles d'organismes publics. C'est ainsi que ne sont susceptibles d'être couvertes par l'exemption que les prestations qui sont dispensées par des organismes de droit privé n'ayant pas de but lucratif et dont les recettes retirées de l'activité exemptée servent à couvrir les frais de cette activité. Il y a lieu, pour l'application de cette exemption, de considérer comme organismes de droit privé répondant à cette condition, les organismes qui, quelle que soit leur forme juridique, n'ont pas pour but la recherche systématique du profit et qui, en cas de bénéfices éventuels, réaffectent ceux-ci, sans jamais les distribuer, au maintien ou à l'amélioration de l'enseignement dispensé. À l'inverse, sont en principe, exclus du bénéfice de l'exemption, les organismes constitués sous forme de société commerciale ou à forme commerciale ou ceux, même sous forme d'association sans but lucratif, dont la comptabilité ferait état d'un but de lucre.

Une société commerciale, qui ne peut évidemment agir que par l'intermédiaire de personnes physiques, qu'elles soient salariées ou indépendantes, ne peut prétendre à l'exemption de la taxe sur la base de l'article 44, § 2, 4^o, du Code de la TVA.

Question n° 1395/2 de M. Boutmans du 28 octobre 1998 (N.):

Qualification des commissions secrètes comme charges professionnelles.

Dans le passé, se basant sur les dispositions de l'article 47 CIR, les entreprises pouvaient reprendre les commissions secrètes dans les charges professionnelles après demande écrite et accord du ministre des Finances. Cinq conditions obligatoires devaient être réunies pour pouvoir accepter les commissions secrètes comme charges professionnelles: (1) leur attribution devait être indispensable pour combattre la concurrence étrangère sur le marché étranger. (2) Elles devaient constituer une pratique quotidienne dans le secteur professionnel concerné. (3) Elle ne peuvent excéder des limites normales. (4) Le contribuable était imposé à un taux forfaitaire et (5) le contribuable devait en faire la demande par écrit et obtenir l'accord du ministre des Finances.

Est-il toujours légalement possible de déduire des commissions secrètes ?

Cette pratique existe-t-elle encore ?

Dans l'affirmative, à combien de reprises l'honorable ministre a-t-il donné son accord depuis 1995 ?

Quels sont les montants concernés (par exemple les cinq cas les plus élevés) ?

Réponse: Sur la base de l'article 58 du Code des impôts sur les revenus 1992, les commissions secrètes peuvent être considérées comme des frais professionnels pour autant qu'il soit satisfait aux conditions mentionnées par l'honorable membre. En l'espèce, on

Indien hij mij de identiteit en het adres van de bij die verrichtingen betrokken belastingplichtigen mededeelt, ben ik evenwel bereid terzake een onderzoek te doen instellen.

Vraag nr. 1392 van de heer Destexhe d.d. 23 oktober 1998 (Fr.):

BTW.

Als een lector terwerkgesteld is in een handelsvennootschap en een cursus geeft die overeenstemt met cursussen op universitair niveau in erkende onderwijsinstellingen, moet de betrokken vennootschap dan BTW aanrekenen op de diensten van die bedienende ?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 44, § 2, 4^o, van het BTW-Wetboek zijn van de belasting vrijgesteld het verstrekken van school- of universitair onderwijs alsook de beroepsopleiding en -herscholing, door instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend.

Deze vrijstelling kan slechts gelden ten aanzien van privaatrechtelijke instellingen wanneer deze laatste onder dezelfde omstandigheden onderwijs verstrekken als de publiekrechtelijke instellingen. Voor de vrijstelling komen derhalve slechts in aanmerking de diensten die worden verstrekt door privaatrechtelijke instellingen die geen winstoogmerk hebben en de ontvangsten uit de vrijgestelde werkzaamheid uitsluitend gebruikt worden tot dekking van de kosten van die werkzaamheid. Voor de toepassing van deze vrijstelling worden aangemerkt als privaatrechtelijke instellingen die voldoen aan deze voorwaarde, de instellingen die, ongeacht hun juridische vorm, niet systematisch het maken van winst beogen en, indien wel winst wordt gemaakt, die winst niet uitkeren, maar ze aanwenden voor de instandhouding of de verbetering van het verstrekte onderricht. Daarentegen zijn de instellingen opgericht onder de vorm van handelondernemingen, of ondernemingen met commerciële doeleinden of zelfs onder de vorm van verenigingen zonder winstoogmerk, maar waarvan uit de boekhouding evenwel een winstoogmerk zou blijken, in principe van de vrijstelling uitgesloten.

Een handelonderneming, die uiteraard alleen kan handelen door tussenkomst van fysieke personen, loontrekkenden of zelfstandigen, kan geen aanspraak maken op de vrijstelling van de belasting op grond van artikel 44, § 2, 4^o, van het BTW-Wetboek.

Vraag nr. 1395/2 van de heer Boutmans d.d. 28 oktober 1998 (N.):

Invoeren van geheime commissielonen als bedrijfslast.

In het verleden konden ondernemingen op basis van artikel 47 van het Wetboek van inkomstenbelasting geheime commissielonen als bedrijfslast invoeren na een schriftelijk aanvraag en toestemming van de minister van Financiën hiervoor gekregen te hebben. Er waren vijf bindende voorwaarden die samen moesten vervuld worden om geheime commissielonen als bedrijfslast te aanvaarden: (1) hun toekenning moest noodzakelijk zijn om de buitenlandse concurrentie op de buitenlandse markt te bestrijden. (2) Zij moesten tot de dagelijkse praktijk van de bedrijfssector behoren. (3) Zij mogen de normale grenzen niet overschrijden. (4) De belastingplichtige moest een forfaitair vastgesteld belastingpercentage betalen en (5) moest schriftelijk de toelating vragen en krijgen van de minister van Financiën.

Is het nog altijd wettelijk mogelijk geheime commissielonen af te trekken ?

Gebeurt dit nog in de praktijk ?

Zo ja, hoe dikwijls heeft de geachte minister sinds 1995 hiervoor toestemming gegeven ?

Over welke bedragen gaat het daarbij (de vijf hoogste gevallen bijvoorbeeld) ?

Antwoord: Op grond van artikel 58 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 kunnen voor zover aan de door het geachte lid vermelde voorwaarden is voldaan, geheime commissielonen als beroepskost worden aangemerkt. Terzake kan even-

peut également renvoyer aux réponses données aux questions parlementaires n° 93 du 7 juin 1996 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, 1995-1996, n° 1-25, p. 1246) et n° 484 du 1^{er} juillet 1996 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1995-1996, n° 46, p. 6394), posées respectivement par M. le sénateur Verreycken et par M. le représentant Viseur.

Le nombre de demandes et les montants ayant donné lieu à une décision favorable (situation au 30 octobre 1998) se détaillent comme suit :

	Nombre	Montant
1995	16	31 174 631
1996	21	94 673 443
1997	20	50 881 534
1998	13	23 325 003
Totaux	70	200 054 611

Question n° 1449/2 de M. Goovaerts du 16 novembre 1998 (N.) :

Euro. — Période de transition. — Unité monétaire dans laquelle les actes judiciaires sont libellés.

Dans la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro, qui fixe des règles précises en vue de l'introduction de la monnaie unique, il n'est pas question de l'unité monétaire devant figurer dans les actes judiciaires (notamment les citations et les jugements) pendant la période de transition.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Dans les actions en justice les montants doivent-ils être libellés en euro à partir du 1^{er} janvier 1999 ?
2. Dans quelle unité monétaire, les montants dans les citations signifiées avant le 1^{er} janvier 1999 doivent-ils ou peuvent-ils être libellés, si l'instance est introduite après le 1^{er} janvier 1999 ?
3. Dans les jugements les montants seront-ils toujours libellés en euro, ou seulement lorsqu'ils le sont dans la demande principale ?
4. Dans une demande reconventionnelle les montants peuvent-ils être libellés en euro s'ils sont libellés en francs dans la demande principale et inversement ?
5. L'article 3 de la loi du 30 août 1885 relative au système monétaire, remplacé par l'article 1^{er} de la loi du 12 juillet 1991 (*Moniteur belge* du 9 août 1991) et inchangé depuis, ne devrait-il pas être modifié, puisque cet article ne parle que du libellé des montants en franc, en écu ou dans une unité monétaire d'un État membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse au cinquième point de sa question, les réponses aux autres points étant en préparation auprès de mon collègue, le ministre de la Justice.

L'article 3 de la loi du 30 décembre 1885 approuvant l'acte du 12 décembre 1885 par lequel la Belgique adhère à la convention monétaire conclue à Paris, le 6 novembre 1885, entre la France, la Grèce, l'Italie et la Suisse, ainsi qu'à l'arrangement et à la déclaration y annexés, remplacé par l'article 1 de la loi du 12 juillet 1991 relative à l'expression dans les actes publics et administratifs de sommes en écus ou en monnaies autres que le franc belge ne doit pas être modifié.

En effet, dans les actes publics et administratifs, les sommes peuvent continuer à être exprimées en franc car, en vertu de l'article 6 du règlement (CE) n° 974/98 du Conseil de l'Union européenne du 3 mai 1998, celui-ci sera, au 1^{er} janvier 1999, une subdivision de l'euro. Il gardera son cours légal jusqu'à la fin de la période transitoire en 2002.

Vu que, en vertu de l'article 2 du règlement du Conseil de l'Union européenne (CE) n° 1103/97 du 17 juin 1997, par ailleurs

eens worden verwezen naar de antwoorden op de parlementaire vragen nr. 93 van 7 juni 1996 gesteld door senator Verreycken (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1995-1996, nr. 1-25, blz. 1246) en nr. 484 van 1 juli 1996 gesteld door volksvertegenwoordiger Viseur (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 46, blz. 6394).

Het aantal aanvragen en bedragen waarover een gunstige beslissing werd getroffen (toestand per 30 oktober 1998) zijn de volgende :

	Aantal	Bedrag
1995	16	31 174 631
1996	21	94 673 443
1997	20	50 881 534
1998	13	23 325 003
Totaal	70	200 054 611

Vraag nr. 1449/2 van de heer Goovaerts d.d. 16 november 1998 (N.) :

Euro. — Overgangperiode. — Munteenheid waarin gerechtelijke akten worden uitgedrukt.

In de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, welke nadere regels vaststelt met het oog op de invoering van de euro, wordt niet gesproken over de munteenheid waarin gerechtelijke akten (onder meer dagvaardingen en vonnissen) moeten of mogen worden uitgedrukt, tijdens de overgangperiode.

De volgende vragen dringen zich op :

1. Moeten of mogen vorderingen in rechte vanaf 1 januari 1999 in euro worden uitgedrukt ?
2. In welke munteenheid moeten of mogen dagvaardingen, betekend vóór 1 januari 1999, gesteld worden, indien de zaak ingeleid zal worden na 1 januari 1999 ?
3. Zullen vonnissen steeds in euro worden uitgedrukt, of zal dit enkel zo zijn, indien de hoofdeis in euro is ingesteld ?
4. Kan een tegenvordering in euro gesteld worden als de hoofdvordering in frank is uitgedrukt en omgekeerd ?
5. Moet artikel 3 van de wet van 30 augustus 1885 over het muntwezen, vervangen door artikel 1 van de wet van 12 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1991) en sindsdien onveranderd gebleven, niet gewijzigd worden, gezien het feit dat in dit bewuste artikel enkel sprake is over de uitdrukking van bedragen in frank, in ecu of in een munteenheid van een lidstaat van de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op het vijfde punt van zijn vraag, de antwoorden op de andere punten liggen ter voorbereiding bij mijn collega, de minister van Justitie.

Artikel 3 van de wet van 30 december 1885 houdende goedkeuring van de akte van 12 december 1885 waarbij België toetreedt tot de overeenkomst rakende het muntwezen gesloten te Parijs, op 6 november 1885, tussen Frankrijk, Griekenland, Italië en Zwitserland alsmede tot de er aangehechte schikking en verklaring, vervangen door artikel 1 van de wet van 12 juli 1991 betreffende de uitdrukking in de openbare en administratieve akten van bedragen uitgedrukt in ecu of in een andere munteenheid dan de Belgische frank dient niet te worden gewijzigd.

Het is inderdaad zo dat in de openbare en administratieve akten bedragen verder in frank uitgedrukt kunnen worden, want, krachtens artikel 6 in verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van de Europese Unie van 3 mei 1998 zal deze, op 1 januari 1999, een onder eenheid zijn van de euro. Hij behoudt zijn wettelijke koers tot op het einde van de overgangperiode in 2002.

Aangezien, krachtens artikel 2 in verordening (EG) nr. 1103/97 van 17 juni 1997, overigens onmiddellijk toepasbaar op alle lid-

directement applicable à tout État membre à partir du 1^{er} janvier 1999, toute référence à l'écu est remplacée par une référence à l'euro, l'article 3 sus-mentionné ne doit pas être adapté sur ce point.

Enfin, les sommes peuvent continuer à être exprimées en une unité monétaire d'un État membre de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques.

Question n° 1463 de M. Destexhe du 18 novembre 1998 (Fr.):

Euro.

Comment faudra-t-il arrondir la TVA due après l'introduction de l'euro?

Réponse: L'arrêté royal n° 8 du 12 mars 1970, tel que modifié par l'arrêté royal du 26 novembre 1998 (*Moniteur belge* du 1^{er} décembre 1998, deuxième édition), détermine, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les modalités d'arrondissement des taxes dues, à déduire ou à restituer qui sont applicables à partir du 1^{er} janvier 1999.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal précité dispose comme suit.

Lorsque le montant de la taxe due comprend une fraction de franc, cette fraction doit être arrondie au franc supérieur ou au franc inférieur, selon qu'elle atteint ou n'atteint pas 50 centimes.

Lorsque le montant de la taxe due comprend une fraction d'euro avec plus de deux décimales, cette fraction doit être arrondie au cent supérieur ou inférieur, selon que la troisième décimale atteint ou n'atteint pas 5.

Cet arrondissement est opéré:

1° par document, dans tous les cas où le montant de la taxe doit être mentionné soit sur une facture ou un autre document dressé en exécution du code, soit dans un des registres prévus à l'article 14 de l'arrêté royal n° 1 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée;

2° par rubrique des déclarations prévues, selon le cas, par les articles 53, alinéa 1^{er}, 3^o, 53^{ter}, 1^o, et 53^{nonies}, § 1^{er}, du Code.

L'arrondissement peut toutefois, pour des raisons d'organisation comptable, être opéré par bien ou service, par taux de taxe ou autrement, pour autant qu'il soit fait conformément à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2, selon le cas.

En vertu de l'article 2 du même arrêté, doivent également être arrondis conformément à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ou alinéa 2, selon le cas:

— le résultat du calcul effectué pour déterminer la partie de la taxe déductible en vertu des articles 45 à 49 du code;

— le montant de la taxe à restituer et à inscrire soit dans le document rectificatif prévu par l'article 4, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969, soit dans la demande en restitution.

Question n° 1464 de M. Destexhe du 18 novembre 1998 (Fr.):

TVA. — Services des arbitres.

Les services d'arbitrage commercial fournis par des avocats sont-ils exemptés de TVA?

Dans l'affirmative, sur la base de quels principes s'appuie votre réponse?

Réponse: Conformément à l'article 44, § 1^{er}, 1^o, du Code de la TVA, sont exemptées de la taxe, les prestations de services exécutées, dans l'exercice de leur activité habituelle, par les notaires, les avocats et les huissiers de justice. Il s'agit d'une exemption de la TVA, liée à la qualité du prestataire qui, en ce qui concerne les avocats, s'étend à toutes les prestations de services que les avocats inscrits au barreau belge effectuent dans l'exercice normal de leur profession, même lorsque ces prestations ont lieu hors du cadre de la procédure judiciaire.

stater vanaf 1 januari 1999, elke verwijzing naar de ecu vervangen wordt door een verwijzing naar de euro, dient artikel 3 ook op dit punt niet aangepast te worden.

Ten slotte, kunnen de bedragen ook verder uitgedrukt worden in een munteenheid van een lidstaat van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling.

Vraagnr. 1463 van de heer Destexhe d.d. 18 november 1998 (Fr.):

Euro.

Hoe moet men na de invoering van de euro de verschuldigde BTW afronden?

Antwoord: Het koninklijk besluit nr. 8 van 12 maart 1970, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 november 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 1 december 1998, tweede editie) bepaalt inzake belasting over de toegevoegde waarde de wijze van afronding van de verschuldigde, aftrekbare of voor teruggaaf vatbare belasting, die van toepassing is vanaf 1 januari 1999.

Artikel 1 van genoemd koninklijk besluit bepaalt het volgende.

Wanneer het bedrag van de verschuldigde belasting een fractie van een frank bevat, moet die fractie op de hogere of op de lagere frank worden afgerond naargelang ze al of niet 50 centiem bereikt.

Wanneer het bedrag van de verschuldigde belasting een fractie van een euro met meer dan twee decimalen bevat, moet die fractie op de hogere of op de lagere cent worden afgerond, naargelang de derde decimaal 5 bereikt of 5 niet bereikt.

Die afronding wordt verricht:

1° per stuk, telkens wanneer het bedrag van de belasting moet worden vermeld ofwel op een factuur of een ander stuk dat is opgemaakt ter uitvoering van het wetboek, ofwel in één van de boeken bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 1 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde;

2° per vak van de bedoelde aangiften naargelang van het geval in de artikelen 53, eerste lid, 3^o, 53^{ter}, 1^o, en 53^{nonies}, § 1, van het wetboek.

Om redenen van boekhoudorganisatie mag echter worden afgerond per goed of dienst, per tarief of anderszins, mits dat gebeurt conform het eerste lid of het tweede lid, naargelang van het geval.

Moeten ingevolge artikel 2 eveneens worden afgerond conform artikel 1, eerste of tweede lid, naargelang van het geval:

— het resultaat van de berekening waarbij het gedeelte van de belasting wordt bepaald dat aftrekbaar is krachtens de artikelen 45 tot 49 van het wetboek;

— het bedrag van de voor teruggaaf vatbare belasting dat wordt vermeld ofwel op het verbeterend stuk bedoeld in artikel 4, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969, ofwel in de aanvraag om teruggaaf.

Vraagnr. 1464 van de heer Destexhe d.d. 18 november 1998 (Fr.):

BTW. — Diensten van scheidsrechters.

Zijn de diensten die advocaten verlenen op het vlak van handelsarbitrage, vrijgesteld van BTW?

Zo ja, op welke beginselen is uw antwoord dan gebaseerd?

Antwoord: Op grond van artikel 44, § 1, 1^o, van het BTW-Wetboek zijn van de belasting vrijgesteld, de diensten verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid door notarissen, advocaten en gerechtsdeurwaarders. Het gaat om een BTW-vrijstelling die gebonden is aan de hoedanigheid van de dienstverrichter en die, wat de advocaten betreft, alle prestaties omvat die de bij een Belgische balie ingeschreven advocaten verrichten in de normale uitoefening van hun beroep, zelfs indien deze prestaties buiten het kader van de rechtspleging plaatsvinden.

Compte tenu de ce qui précède, les services d'arbitrage commercial fournis par des avocats inscrits au barreau belge sont exemptés de la TVA en vertu de l'article précité du Code de la TVA.

Question n° 1466 de M. Destexhe du 18 novembre 1998 (Fr.):

Déduction de la TVA par les banques.

Les opérations financières donnent droit à déduction de la TVA à condition que le cocontractant soit établi en dehors de la Communauté ou que les opérations qu'un assujéti effectue aient un rapport direct avec des biens destinés à être exportés vers un pays situé en dehors de l'Union européenne.

Cette disposition s'applique-t-elle à la succursale belge d'un établissement financier établi hors de l'Union européenne pour les opérations que cette succursale belge exerce dans ses relations avec son principal établissement (c'est-à-dire la même entité juridique)?

Réponse: Pour que les prestations bancaires et financières soient visées à l'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, 13^o, du Code de la TVA et puissent, le cas échéant, bénéficier de l'application des exemptions visées à l'article 44, § 3, 4^o à 10^o, de ce code, celles-ci doivent être exécutées en vertu d'un contrat constatant l'accord intervenu entre deux ou plusieurs personnes juridiquement distinctes. Il en est, par ailleurs, ainsi de la plupart des opérations entrant dans le champ d'application de la TVA.

Dès lors que dans la situation évoquée par l'honorable membre, il est question d'opérations réalisées entre une succursale et sa société-mère, prestations bancaires et financières en l'occurrence, lesquelles constituent des opérations internes à une même entité juridique, aucune disposition du code précité ne peut par conséquent trouver à s'appliquer. Il en est ainsi notamment de la disposition à laquelle l'honorable membre se réfère en matière de déductions et qui est prévue à l'article 45, § 1^{er}, 4^o, du Code de la TVA.

Question n° 1508 de M. Loones du 27 novembre 1998 (N.):

Planderéhabilitation de la réserve naturelle «IJzermonding» à Nieuwpoort («Plan Zeehond»). — Transfert à la Région flamande de l'ancienne base de la marine à Nieuwpoort.

Il semble que les choses commencent à bouger dans le dossier du transfert de l'ancienne base de la marine de Nieuwpoort à la Région flamande.

La réserve naturelle de l'«IJzermonding» (embouchure de l'Yser) à Nieuwpoort, à l'est du chenal du port, compte indéniablement parmi les biens les plus précieux du littoral.

Un plan de réhabilitation en profondeur de cette réserve a été mis au point («Plan Zeehond»).

Un élément de ce plan a été la déclaration de classement de la réserve y compris le domaine militaire comme site d'intérêt paysager, par le ministre de l'époque Johan Sauwens (*Moniteur belge* du 17 septembre 1993).

Le plan prévoit aussi l'acquisition de l'ancienne base de la marine, avec démolition des bâtiments délabrés.

Le plan de réhabilitation a été retardé parce que le transfert de propriété du ministère de la Défense nationale à la Région flamande ne pouvait pas s'effectuer. Ce retard était imputable à la nécessité d'établir un nouveau plan de mesurage.

Aujourd'hui, ces difficultés seraient aplanies et l'acte de transfert de propriété serait passé incessamment par le comité d'acquisition du ministère des Finances.

L'indemnité d'expropriation aurait déjà été versée.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est la situation exacte du dossier de l'ancienne base de la marine à Nieuwpoort?
2. Quand l'acte de transfert de propriété à la Région flamande pourra-t-il être passé?

Rekening houdend met hetgeen voorafgaat, zijn de diensten inzake commerciële arbitrage verstrekt door advocaten ingeschreven bij de Belgische balie vrijgesteld van de BTW op grond van voornoemd artikel van het BTW-Wetboek.

Vraag nr. 1466 van de heer Destexhe d.d. 18 november 1998 (Fr.):

Aftrek van de BTW door banken.

Financiële verrichtingen geven recht op de aftrek van de BTW op voorwaarde dat de wederpartij niet in de Europese Unie is gevestigd of dat de verrichtingen die een belastingplichtige uitvoert, rechtstreeks betrekking hebben op goederen die uitgevoerd moeten worden naar een land buiten de Europese Unie.

Geldt deze bepaling voor een Belgisch bijkantoor van een financiële instelling die buiten het grondgebied van de Europese Unie is gelegen, wat betreft de verrichtingen die dat Belgisch bijkantoor uitvoert in het kader van zijn betrekkingen met het moederhuis (dat wil zeggen met dezelfde rechtspersoon)?

Antwoord: Opdat de bank- en financiële verrichtingen zouden worden beoogd in artikel 18, § 1, tweede lid, 13^o, van het BTW-Wetboek en, in voorkomend geval, de toepassing van de vrijstellingen als bedoeld in artikel 44, § 3, 4^o tot 10^o, van dit wetboek zouden kunnen genieten, dienen zij te worden verricht ter uitvoering van een contract dat tot stand is gekomen tussen twee of meerdere juridisch onderscheiden personen. Dit is overigens het geval met het merendeel van de verrichtingen die binnen de toepassingsfeer van de BTW vallen.

Van zodra, zoals in de door het geachte lid bedoelde situatie, sprake is van verrichtingen die tot stand worden gebracht tussen een moedervennootschap en haar filiaal en die dus bestaan in interne verrichtingen, in casu bank- en financiële verrichtingen, binnen eenzelfde juridische entiteit, kan derhalve geen enkele bepaling van voormeld wetboek toepassing vinden. Dit is inzonderheid het geval ten aanzien van de door het geachte lid bedoelde bepaling van artikel 45, § 1, 4^o, van het BTW-Wetboek op het stuk van het recht op aftrek.

Vraag nr. 1508 van de heer Loones d.d. 27 november 1998 (N.):

Natuurherstelplan «IJzermonding» te Nieuwpoort (Plan Zeehond). — Overdracht oude marinebasis Nieuwpoort naar het Vlaams Gewest.

Er schijnt schot te komen in het dossier tot overdracht van de oude marinebasis te Nieuwpoort naar het Vlaams Gewest.

Het natuurgebied van de IJzermonding te Nieuwpoort, ten oosten van de havengeul, behoort ongetwijfeld tot de meest waardevolle aan de hele Noordzeekust.

Voor het domein werd een diepgaand natuurherstelplan «IJzermonding» ontwikkeld (Plan Zeehond).

Als onderdeel van dit natuurherstelplan beschermde toenmalig minister Johan Sauwens het gebied, met inbegrip van het militair domein, als waardevol landschap (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1993).

Binnen het herstelplan kadert de aankoop van de oude marinebasis, met afbraak van de verkrotte gebouwen.

Het natuurherstelplan heeft uitstel opgelopen, doordat de eigendomsoverdracht van het ministerie van Landsverdediging naar het Vlaams Gewest niet kon gebeuren. De vertraging was te wijten aan de noodzaak tot het opstellen van een nieuw opmettingsplan.

Thans zouden deze moeilijkheden van de baan zijn, waarbij door het aankoopcomité van het ministerie van Financiën eerder de akte van eigendomsoverdracht zou worden verleden.

De onteigeningsvergoeding zou reeds zijn uitbetaald.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de huidige precieze toestand van het dossier oude marinebasis in Nieuwpoort?
2. Wanneer kan de akte van eigendomsoverdracht naar het Vlaams Gewest worden verleden?

3. Quel est le contenu précis du transfert: quelle superficie, quel prix?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les renseignements demandés.

1 et 2. L'acte portant acquisition amiable sur base d'un arrêté d'expropriation d'une partie de l'ancienne base maritime, a été passé le 5 octobre 1998 et transcrit le 23 octobre 1998 au bureau des hypothèques à Furnes (livre 3629, numéro 3).

Excepté la délivrance de l'expédition de l'acte, ce dossier est terminé.

3. La cession concerne une partie de l'ancienne base maritime, d'une superficie de 29 ha 83 a 2 ca de terrain et bâtiments à Nieuport, première division, section F, numéros 6/f2 et 6/g2, tel que figuré sur le plan de mesurage dressé le 14 juillet 1998 par M. Braet, géomètre auprès du comité d'acquisition à Bruges.

L'acquisition a été réalisée pour un prix/indemnité d'expropriation de 38 406 400 francs qui a été payé avant la passation de l'acte.

**Secrétaire d'État à la Sécurité,
adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale
et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique**

Question n° 1326/15 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996.

Comme la promotion de l'égalité des chances est une matière horizontale qui doit par conséquent être présente à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques, il est de la responsabilité de tous les ministres et secrétaires d'État de mener une politique concrète, perceptible, identifiable, quantifiable et contrôlable, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

À l'occasion de la quatrième Conférence des Nations unies sur les femmes qui s'est tenue à Pékin (1995), l'on a une fois encore insisté sur le caractère éminemment prioritaire de promouvoir, à tous les niveaux politiques, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Le document final — Platform for Action — invite dès lors le gouvernement à intégrer une dimension d'égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les mesures politiques et dans tous les domaines politiques. Le but de ce «mainstreaming» est de pouvoir étudier l'incidence de mesures politiques sur la vie des femmes et des hommes et de déterminer dans quelle mesure il est tenu compte de leurs besoins respectifs.

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin, le gouvernement fédéral est obligé de transmettre annuellement au Parlement fédéral un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

À défaut de rapport émis par son département, j'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes a-t-il prises au cours de l'année 1996 afin de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et quel en a été le résultat?

2.

2.1. Quel budget a-t-on affecté en 1996 à ces mesures, globalement et par poste?

2.2. À combien s'élève (d'après les comptes) le montant des dépenses effectives pour ces mesures au cours de l'année 1996, globalement et par poste?

3. Wat is de precieze inhoud van de overdracht: welke oppervlakte; welke prijs?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

1 en 2. De akte houdende minnelijke verwerving op grond van een onteigeningsbesluit van een deel van de voormalige marinebasis werd op 5 oktober 1998 verleden en op 23 oktober 1998 overgeschreven op het hypotheekkantoor te Veurne (boek 3629, nummer 3).

Op de aflevering van de uitgifte van de akte na, is dit dossier afgehandeld.

3. De overdracht heeft betrekking op een gedeelte van de gewezen marinebasis, met een oppervlakte van 29 ha 83 a 2 ca grond en gebouwen te Nieuwpoort, eerste afdeling, sectie F, nummers 6/f2 en 6/g2, zoals dat afgebeeld staat op het metingsplan op 14 juli 1998 opgemaakt door de heer J. Braet, landmeter bij het aankoopcomité Brugge.

De verwerving geschiedde tegen een prijs/ontteigeningsvergoeding van 38 406 400 frank welke vóór het verlijden van de akte werd betaald.

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd
aan de minister van Volksgezondheid**

Vraag nr. 1326/15 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te voeren.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit «mainstreamen» is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 «streckende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking» heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het Federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit zijn departement kreeg ik graag van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1996 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1996 begroot, in globo en per post?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1996 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post?

Réponse: En réponse à la question parlementaire visée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En ce qui concerne le département des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, la mise en œuvre de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 1996 n'a nécessité aucune mesure ou action particulière. Dans la politique menée, aucune distinction n'a été faite entre hommes et femmes.

2. En 1996, aucun montant spécifique n'a été évalué ou affecté pour promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Question n° 1327/15 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997.

Comme la promotion de l'égalité des chances est une matière horizontale qui doit par conséquent être présente à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques, il est de la responsabilité de tous les ministres et secrétaires d'État de mener une politique concrète, perceptible, identifiable, quantifiable et contrôlable, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

À l'occasion de la quatrième Conférence des Nations unies sur les femmes qui s'est tenue à Pékin (1995), l'on a une fois encore insisté sur le caractère éminemment prioritaire de promouvoir, à tous les niveaux politiques, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Le document final — Platform for Action — invite dès lors le gouvernement à intégrer une dimension d'égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les mesures politiques et dans tous les domaines politiques. Le but de ce « mainstreaming » est de pouvoir étudier l'incidence de mesures politiques sur la vie des femmes et des hommes et de déterminer dans quelle mesure il est tenu compte de leurs besoins respectifs.

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin, le gouvernement fédéral est obligé de transmettre annuellement au Parlement fédéral un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

À défaut de rapport émis par son département, j'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes a-t-il prises au cours de l'année 1997 afin de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et quel en a été le résultat?

2.

2.1. Quel budget a-t-on affecté en 1997 à ces mesures, globalement et par poste?

2.2. À combien s'élève (d'après les comptes) le montant des dépenses effectives pour ces mesures au cours de l'année 1997, globalement et par poste?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Les mesures politiques prises en vue de promouvoir l'aide sociale et lutter contre la pauvreté ou l'exclusion sociale ou dans le cadre de la législation relative aux personnes handicapées, n'opèrent aucune distinction entre les hommes et les femmes.

Les mesures relatives à l'accueil des demandeurs d'asile sont applicables tant aux femmes qu'aux hommes.

2.1. En 1997, j'ai alloué une prime d'encouragement de 60 000 francs au projet « Vrouwen en Armoede » de SV Waas et Dender qui prévoit la publication d'un dossier relatif aux femmes et à la pauvreté dans la région ainsi que la réalisation d'une exposition autour de ce thème.

2.2. Au vu des pièces justificatives, 60 000 francs a été payé pour le projet visé.

Antwoord: In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende te melden.

1. Wat het departement Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreft was er voor de realisatie van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1996 geen noodzaak voor bijzondere maatregelen of acties. In het gevoerde beleid werd op geen enkele wijze onderscheid gemaakt tussen mannen en vrouwen.

2. Er werd in 1996 geen bedrag specifiek begroot aan of uitgegeven voor het bevorderen van gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Vraag nr. 1327/15 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te voeren.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het Federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit zijn departement kreeg ik graag van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1997 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1997 begroot, in globo en per post?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1997 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. De beleidsmaatregelen genomen ter bevordering van het maatschappelijk welzijn, ter bestrijding van de armoede of de sociale uitsluiting of in het kader van de gehandicapten, maken op geen enkele wijze onderscheid tussen mannen en vrouwen.

Ook de maatregelen betreffende de opvang van asielzoekers zijn zowel voor vrouwen als voor mannen geldig.

2.1. In 1997 heb ik een aanmoedigingspremie van 60 000 frank begroot, voor het project « Vrouwen en Armoede » van SV Waas en Dender waarin voorzien wordt in de publicatie van een dossier met betrekking tot vrouwen en armoede in de regio evenals in de realisatie van een tentoonstelling rond dit thema.

2.2. Aan de hand van de verantwoordingsstukken werd 60 000 frank betaald voor het bedoelde project.